

北市大語文學報

第十五期

目次

弁言	吳肇嘉	
【特稿】		
介紹教育部五本語文工具書	葉鍵得	1
【學報】		
《論語》「諸」字用法探討	何永清	11
凝視與差異：嚴歌苓短篇小說中的移民男身	邱珮萱	39
畢沅《經典文字辨證書》字樣觀析探	邱永祺	59
《詩經·魏風》語言音韻風格探析	戴光宇	81
石成金《笑得好》之寓言研究	林怡君	143
【附錄】		
《北市大語文學報》總目錄（含《應用語文學報》）		165
《北市大語文學報》稿約		173
《北市大語文學報》投稿者資料表		177
《北市大語文學報》投稿者聲明及著作授權書		178

北市大語文學報

弁 言

就學術研究的角度而言，研討會雖是學者相互切磋最直接的場域，但有時不免有於時間與形式的顧慮，以致學者言而未盡，盡而未精，難以將心得全幅展開。就此而言，學術期刊不啻為較好的選擇，它提供相對嚴謹的發表形式，讓學者得以將研究成果完整呈現，充分表達學術識見及水平。因此在接任主編後，對於本學報我十分期許它能成為優秀論著的發表園地，希望不論身分背景，任何好的論文都能在本刊獲得登載與表彰。因此本系編輯學報嚴秉審查原則，沒有人情通融，也沒有特定偏好，完全對學術界開放；要求達到客觀公允，以獲得作者與讀者的信任。

本期學報共刊登六篇專著，包括本校人文藝術學院葉鍵得院長的特約稿一篇：〈介紹教育部五本語文工具書〉，與投稿通過審查的論文五篇，分別為：一、何永清〈《論語》「諸」字用法探討〉；二、邱珮萱〈凝視與差異：嚴歌苓短篇小說中的移民男身〉；三、邱永祺〈畢沅《經典文字辨證書》字樣觀析探〉；四、戴光宇〈《詩經·魏風》語言音韻風格探析〉；五、林怡君〈石成金《笑得好》之寓言研究〉。以上諸篇論文，學術領域涵括訓詁學、語法學、現代文學、文字學、聲韻學、古典文學等，內容廣泛豐富，論述專門深入，對研究主題條分縷析，皆能提出獨到之見，相信對於各專門領域的讀者都能有不少啟發。

最後要感謝參與協助《學報》的學者與工作人員，首先是本刊所有的審稿學者，他們對於論文的專業評審與意見，是本學報得具學術性與客觀性的基礎。其次是擔任執行編輯的余欣娟老師，與擔任助理編輯的李慎謙同學，沒有他們的費心協助，本刊便難以順利完成。最後最需要感謝的，還是投稿本刊的學者們，唯有各位持續提供高水準的研究論文，才能成就本學報的內涵與價值。衷心期盼各界學者能繼續支持本刊，踴躍提供研究論著，讓這本學術刊物更豐富，讓這塊園地更開闊。

2016年6月 吳肇嘉 謹識於中國語文學系

《北市大語文學報》第十五期；1-10頁
臺北市立大學人文藝術學院中國語文學系 2016年6月

【特稿】

介紹教育部五本語文工具書

葉鍵得*

一、緣起

近日有位大學時代的同學在本班line上問大家：「『甥』可以寫作『𦍋』嗎？」、「是因為錯別字的別字嗎？」一位同學立刻上line說：「沒見如此用過，還未收入吧！」因筆者曾參與教育部《異體字字典》的審訂工作，知悉訊息，立即上line說：「一般字典確實未收，只見教育部《異體字字典》，可在電腦上叫出《異體字字典》首頁，若依部首索引查，點05、生部、7畫，即可查得『𦍋』字，『𦍋』為『甥』之異體字。」

另外，筆者早先擔任中國語文學系小學教師進修教學碩士學位學程的課程，後來改為教學進修專班，發現有些學生對於教育部相關字典辭典不甚瞭解，有些擔任小學的教師也是一樣。試想一位在第一線授課的小學教師，當遇到字音、字形、詞義等問題時，如果不知道要依據官方的辭典，或說依據教育部部的辭典，我們不知道他將如何面對複雜的語文問題？基於上述，使筆者想撰寫本文的念頭，這就是本文撰寫的動機。

本文選擇教育部《重編國語辭典修訂本》、《國語辭典簡編本》、《國語小字典》、《成語典》、《異體字字典》等五本語文工具書加以介紹，希望教師們能善加利用，裨益教學。當然，社會大眾也可參考利用。

二、五本教育部語文工具書的介紹

（一）《重編國語辭典修訂本》

1. 編輯目標：本辭典總編輯目標是以服務國中小學教師、學生及社會人士教授或學習

* 臺北市立大學中國語文學系教授兼人文藝術學院院長。

國語文為主要目標，並提供今日國語文及中文電腦界研究者的資料基礎。

2. 過程：依據民國70年《國語詞典》六冊（商務印書館排印版）修訂。76年成立專案小組進行「重編國語辭典」之修訂工作，83年修訂完成，並完成網路版，86年完成光碟版及網路修訂版。

3. 編輯者：教育部國語推行委員會

召集人：李璫 總編輯：李殿魁 副總編輯：曾榮汾

複審委員：丁原基 文幸福 王順源 沈秋雄 季旭昇 梁金樹 許俊雅
許鈺輝 崔成宗 張文彬 張雙英 陳郁夫 黃文吉 楊秀芳
葉鍵得 劉兆祐 賴明德 賴橋本 繆天華

初審委員：王淑芬 王福楨 李國俊 呂瑞生 吳明勳 林文慶 林登順
洪燕梅 高明道 張春榮 陳兆南 陳貴麟 陳瑤玲 詹滿福
歐慶亨 劉一正 劉智妙

審音委員：林國樑 胡建雄 柯劍星 張孝裕

4. 字數：

(1) 單字蒐輯：配合本部所公布的常用、次常用字及常用異體字，計一萬一千四百四十七字。

(2) 詞目蒐輯：依據原辭典辭彙體系，蒐錄從中古至今日的文獻及口語辭彙，總計詞數約十六萬。其中並含成語、諺語、歇後語與一部分生活常用專科詞。

5. 使用原則：

(1) 先在電腦上叫出《重編國語辭典修訂本》首頁。

(2) 可就「基本檢索」、「進階檢索」、「注音索引」、「筆畫索引」、「部首索引」等方式進行查詢，既快速又方便。



(二)《國語辭典簡編本》

1. 編輯目標：《國語辭典簡編本》是教育部國語會繼《重編國語辭典修訂本》後，所編輯的一部實用國語文工具書。因為《重編國語辭典修訂本》所蒐錄語詞，高達十六萬條之多。如果印成書面版本，約有十餘巨冊。對於中小學生及初學國語文的外國人士，攜帶諸多不便，因此有編輯簡編本的構想。本辭典總編輯目標主要是針對國中、小學生及外國人士學習國語文的需求而編。因此，無論收字、收詞、釋義都較修訂本為簡，這正是本書命名「簡編」的由來。
2. 過程：國語會於民國83年6月完成修訂本編輯後，開始進行簡編本的編輯基礎建立。為使編輯結果符合當代語言環境，首先就常用文獻抽樣調查字詞頻，再以頻率出現較高的字詞作為基本字詞檔案。為求慎重，再將此檔案與同等級的詞典作比對，並聘請專人審核。《國語辭典簡編本》於民國85年編輯完成。民國103年12月推出新版試用版。

3. 編輯者：教育部國語推行委員會

召集人：李鑒 總編輯：李殿魁 副總編輯：曾榮汾
編輯小組成員

4. 字數及其他內容：

- (1) 總計收字六千五百字，收詞四萬五千詞。另外，為配合釋義解說，附有一千多張的插圖。
- (2) 網路版，除了文字、圖片部分，也作了內文錄音，特別委請教育廣播電臺的播音人員錄製。內文的外來語部分，由加拿大的高柏松先生（**Sebastian Gault**）錄製。附錄中的閩南語本字（一），則由原撰稿人楊秀芳教授負責。錄音系統由中研院 Csmart 小組研發。
- (3) 除文字資料與聲音檔外，網路版也將千餘張的圖片改編成圖片檢索的索引。讀者除利用傳統的字詞檢索方法外，也可利用圖片進入詞條內文。

5. 使用原則：

- (1) 先在電腦上叫出《國語辭典簡編本》首頁。
- (2) 可就「基本檢索」、「進階檢索」、「注音索引」、「筆畫索引」、「部首索引」、「圖片分類索引」等方式進行查詢，既快速又方便。



(三)《國語小字典》

1. 編輯目標：《國語小字典》是專為小學生編輯的一部小型字典。為學習語文的基礎工具書，亦為親子教育的學習工具。
2. 過程：《國語小字典》臺灣學術網路初版，於89年7月推出；第二版於97年2月推出。
3. 編輯者：

初版：

主編：教育部國語推行委員會

總編輯：李璫 副總編輯：曾榮汾

初審委員：劉香蘭 劉智妙

執行編輯：徐如虹

編輯人員：吳瑞娥 盛起新 陳素梅 黃慧嫻 鄭瓊芬 關宙慧 羅敦英

蘇柔雯

第二版：

主編：教育部國語推行委員會

審訂：李璫 曾榮汾

執行編輯：陳逸玫

4. 字數及其他內容：4307字。部分錄有附圖。每個字的解說除了部首筆畫和最常用的音義之外，對於某些只適用「複詞」和「聯綿詞」來解說的字，如：「蚱蜢」、「蕭條」等，也特別加以處理。如果有需要說明詞性的部分，使用了「指稱詞」、「介詞」、「詞綴」等來表示。在義項分化方面，只舉列該字最常用的意思，遇上多音字，會先分音再行解說。某些字義並附有圖片來輔助閱讀。

5. 使用原則：

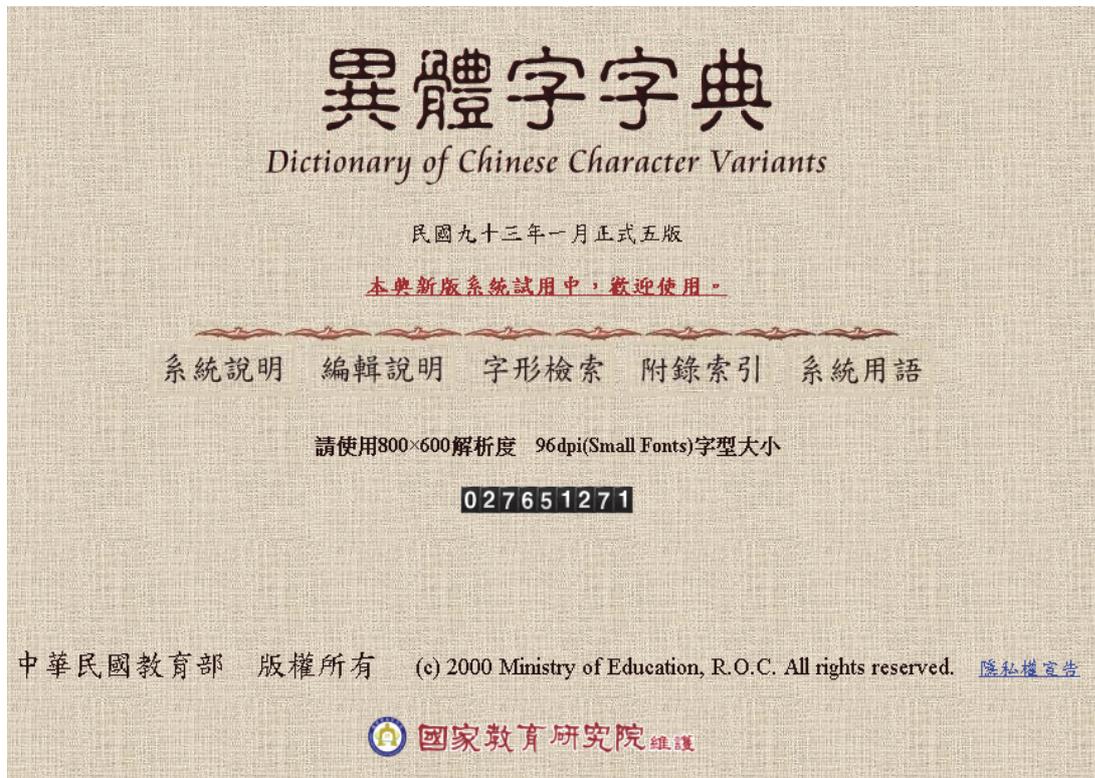
(1) 先在電腦上叫出《國語小字典》首頁。

(2) 可就「內文檢索」、「部首檢索」、「筆畫索引」、「字音索引」、「圖片索引」等方式進行查詢。

The screenshot shows the homepage of the Ministry of Education's Chinese Language Small Dictionary (Second Edition). At the top, it displays the visitor count: "您是第 28707506 位訪客". Below this are navigation links: "網站導覽", "編輯說明", and "使用說明". The main title is "教育部 國語小字典 第二版". There are five search buttons: "內文檢索", "部首索引", "筆畫索引", "字音索引", and "圖片索引". A cartoon character is on the left, and a vertical link "封面介紹" is on the right. At the bottom, there are links for "其他連結... 重訂標點符號手冊 常用國字標準字體筆順學習網 國語辭典簡編本", a copyright notice for 2008, a "聯絡我們" link, a "無障礙 A+ accessibility" logo, and a footer for "國家教育研究院 維護".

(四)《異體字字典》

1. 編輯目標：所謂「異體字」，是相對於「正字」而言，是指在一個正字標準下，文獻上與此正字同音義而形體有異的字。異體字的資料是文字孳乳演變的實況紀錄。《異體字典》不僅是一部字典，同時也是一個中文字形資料庫。
2. 過程：異體字字典的編輯緣起，始於陳新雄教授赴漢城參加「第二屆漢字文化圈內生活漢字問題國際討論會」，回國建議編輯異體字字典。民國84年開始，國語推行委員會成立專案編輯委員會，委由李前主委鑒擔任主任委員，陳新雄、李殿魁兩位教授為副主任委員，聘請國內知名文字學專家擔任委員，並委由具豐富編輯經驗的曾榮汾教授擔任總編輯，歷經六年的努力，終於有了成果。
3. 編輯者：
臺灣學術網路11版（正式五版，93年1月）
撰稿委員：王世中 何昆益 呂佩珊 呂瑞生 巫俊勳 李正芬 李淑萍
李鵬娟 李綉玲 周美慧 周碧香 林文慶 林聖傑 柯明傑
洪燕梅 翁敏修 張意霞 許文獻 陳嘉凌 陳瑤玲 楊徵祥
鄒濬智 廖湘美 劉雅芬 鄭玉姍 賴光宏 賴金旺 戴俊芬
4. 字數及其他內容：含正字與異體字，共106,230字。包括常用字、次常用字、罕用字三個正字表所帶領的異體。本字典於民國89年6月發行，本版為民國93年1月正式版第五版。目前有發行光碟版本。
5. 使用原則：
 - (1) 先將《異體字典》放置於電腦螢幕上。
 - (2) 正文收字查詢：提供八種查詢方式。除現行版本既有的「部首查詢」、「筆畫查詢」外，另增設「單字」、「注音」、「漢語拼音」、「倉頡碼」、「四角號碼」五種查詢方式，以及綜合上述七種方式後另加入筆順、形構條件的「複合查詢」。
 - (3) 提供部分附錄收字綜合查詢：包含〈待考正字表〉、〈單位詞參考表〉、〈符號詞參考表〉、〈日本特用漢字表〉、〈韓國特用漢字表〉、〈臺灣閩南語用字參考表〉、〈臺灣客家語用字參考表〉、〈漢語方言用字參考表〉等八種。



(五)《成語典》

1. 編輯目標：本《成語典》兼顧實用及研究用途，並有助於實際的教學。
2. 過程：民國89年教育部推動的「國家語文資料庫建構計畫」中，就納入了成語資料庫的建構，當時由李主任委員鑒召集的編輯委員會及曾總編輯榮汾領導的編輯團隊，經過三年努力，在92年初便推出「試用版」，93年4月正式推出《成語典》網路版。同時，為因應全球華文學習熱潮，增加了讓外國友人較容易入門的英文查詢介面。
3. 編輯者：
臺灣學術網路初版：94年3月
教育部成語典編輯委員會
召集人：李鑒
副召集人：陳新雄
總編輯：曾榮汾

副總編輯：林文慶 周明華

複審委員：李殿魁 李添富 張文彬 許燦輝 許學仁 黃義郎 葉鍵得
劉正浩 蔡信發

初審委員：呂昭慧 林文慶 周明華 洪燕梅 黃瓊慧 林國旭

編輯人員

執行編輯：呂佳蓁 徐如虹 翁紹凱 陳逸玫 鄭雅方 閻玲達 魏邦儀

助理編輯：王婉貞 施亦鳴 許淑芬 羅敦英

臺灣學術網路二版：100年3月

諮詢顧問：曾榮汾

執行編輯：陳逸玫

4. 條數及其他內容：

(1) 5000多條。

(2) 本《成語典》所能呈現者，為詞目、音讀、釋義、典源原文及注釋、典故說明、古典書證、現代用法說明，以及同源或義近的「參考詞語」。

(3) 《成語典》依成組觀念編輯，以其語義功能最強、最實用者為「主條成語」，餘者為「參考詞語」，教學利用時，請以「主條成語」為主，以「參考詞語」為輔。

(4) 附錄中並佐以成語小故事來輔助說解，檢索又提供英文單字及類別檢索。

5. 使用原則：

(1) 先在電腦上叫出《成語典》首頁。

(2) 分別提供為「基本檢索」、「進階檢索」、「附錄檢索」。

教育部
成語典
Dictionary of Chinese Idioms

首頁 使用說明 編輯說明 辭典附錄 常見問題

網站導覽 · 文字版 · 行動版
English

請輸入檢索字詞，可搭配符號檢索

● 注音小鍵盤 ● 漢語拼音小鍵盤

- 成語檢索 (成語檢索說明)
- 義類檢索 (義類檢索說明)

歡迎來到成語魔法樹
請利用上方檢索展開學習之旅

國家教育研究院 維護

中華民國教育部版權所有 ©2010 Ministry of Education, R.O.C. All rights reserved. 線上：198 今日人次：2701 總人次：70689152

隱私權政策宣告 | 辭典公眾授權網 | 建議使用IE8.0、Firefox3.6以上版本瀏覽器及解析度1024*768

三、結語

坊間所出版的語文工具書何其多，例如字典、辭典、成語典隨手可得，然而內容卻參差不齊，而且是否符合國家或說官方的語文規範，不無可慮。教育部國語推行委員會為了使社會人士、學習者、教學者有所依循，以及方便網路文字的使用，多年來陸續編輯語文工具書，堪稱用心良苦，值得肯定。

由於國語推行委員會已裁撤，這幾部辭典已移給國家教育研究院多年，國家教育研究院所成立的編修團隊，努力了多年，在內容及系統上多所改善，令人敬佩與感謝！

本文只是將這五本語文工具書做簡單介紹，一則提供訊息，再則鼓勵大家使用。官方的書籍，有其代表性，足堪依據，希望大家能夠多多使用。

《北市大語文學報》第十五期；11-38頁
臺北市立大學人文藝術學院中國語文學系 2016年6月

《論語》「諸」字用法探討

何永清*

【摘要】

閱讀經典，必自文本入手，先了解文句的語意，而後能明瞭其中的思想和情感。《論語》是儒家的寶典，也是一部具有情味的經典。本文探討《論語》43個「諸」字的用法，結果顯示：其一用作單詞4次（佔9.30%），等同代詞「之」的用法3次，等同介詞「於」的用法1次。其二用作兼詞32次（佔74.42%）。用作「之（代詞）於（介詞）」的合音18次，用作「之（代詞）乎（語氣詞）」的合音12次，用作「之（代詞）如（動詞）」的合音2次。其三用作詞素7次（佔16.28%），作「諸夏」的詞素1次，作「諸侯」的詞素5次，作「其諸」的詞素1次。因此，《論語》諸字以用作「兼詞」最多。

文末探究了兼詞形成的三種原因：第一是上古書寫不便，藉著「合音」，將兩個字省成一個字，可以書寫簡捷。第二是聲音上的接近關聯，造成通假，遂連音合讀。第三是單詞（單音節詞）的詞彙，在古漢語中較為優勢所致。

關鍵詞：《論語》、「諸」字、兼詞、古漢語、語法

* 現任臺北市立大學中國語文學系副教授。

A study on usage of word-zhu in the "Analects of Confucius"

Ho, Yun-Ching*

Abstract

Read the classics, since the text will start with the first sentence of a proper understanding of semantics, then can deeply understand their thoughts and emotions. "The Analects of Confucius" is the Confucian canon, is a touching, very classic and important.

In this paper, by syntax and semantics to explore the using method of 43 word-zhu in the "Analects of Confucius".

The research finding that there are three types of usage in the "Analects of Confucius". First, the single word is used, count four times (9.30%). Second, the syneresis word is used, count thirty-two times (74.42%). Third, it used morpheme, count seven times (16.28%). We can know that, word-zhu in the "Analects of Confucius" used as the word syneresis words most used and used as pronouns least. And the end of the paper explores three reasons syneresis word formation.

Keywords: "Analects of Confucius", word "zhu", syneresis words, the ancient Chinese, grammar.

* Associate professor of Chinese language & literature.

壹、緒論

閱讀經典，必自文本入手，先了解語意，而後能通悟其表達的思想和情感。《論語》是儒家的寶典，也是一部具有情味的經典，趙吉惠、郭厚安說：「《論語》內容豐富廣博，語言精深簡練，至今仍有較大價值。」¹筆者認為《論語》是學習古文的要鑰，若能徹底了解《論語》字詞的用法，對閱讀古籍，能有輔翼功效。

「諸」字在甲骨文裡未見，金文「矢令尊」、「兮甲盤」都寫成「者」，²見於古代文獻則成為形聲的「諸」字，聲符「者」有「分別」的意思，所以「分辨之詞」是它的本義³，而「諸」字在後代則用作「眾多、各個」和「所有、一切」等意義及「合音字」的特殊用法。⁴

《論語》一共出現43次的「諸」字。筆者檢閱五部相關的辭典（詞典）說明「諸」字的用法，仁智互見，無法一目了然，於是參酌古今學者的說法，斟酌定奪，全面地探討《論語》「諸」字的確切用法。

表1 專門辭典（詞典）看法的異同表
（章節編號均依據楊伯峻《論語譯注》）

區分	李運益主編 《論語辭典》 ⁵	楊伯峻 《論語詞典》 ⁶	《十三經辭典》 （《論語》卷） ⁷	安作璋主編 《論語辭典》 ⁸	王文清編 《論語詞典》 ⁹
單詞	代詞（「之」） （1次） 1-15	指示代詞（之） （1次） 1-15	代詞 （3次） 1-15、6-30、14-42	指示代詞 （猶「之」） （1次）1-15	猶「之」 （無說明次數） 1-15
	介詞（「於」） （1次） 14-18	同「於」 （1次） 14-18	介詞（3次） 14-18、15-21（2次）	猶「於」 （1次） 14-18	猶「於」 （無說明次數） 14-18

¹ 趙吉惠、郭厚安主編：《中國儒學辭典》（瀋陽：遼寧人民出版社，2004年），頁379。

² 徐中舒主編：《漢語大字典》（第六卷）（武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1989年），頁3982。

³ 邱德修主編：《簡明活用辭典》（臺北：五南圖書出版公司，1999年），頁1196。

⁴ 教育部：《重編國語辭典》修訂本，

<http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/newDict/dict.sh?idx=dict.idx&cond=%5E%BD%D1%24&pieceLen=50&fld=1&cat=&imgFont=1>，2016年8月30日搜尋。

⁵ 李運益主編：《論語辭典》（重慶：西南師範大學出版社，1993年），頁153、297-298。

⁶ 楊伯峻：《論語譯注》（臺北：五南圖書出版有限公司，1999年），頁498、575、584。

⁷ 十三經辭典編纂委員會：《十三經辭典》（西安：陝西人民出版社，2002年），頁185、297。

⁸ 安作璋主編：《論語辭典》（上海：上海古籍出版社，2004年），頁31、167。

⁹ 王文清編：《論語詞典》（濟南：山東教育出版社，1987年），頁87、183。

區分	李運益主編 《論語辭典》 ⁵	楊伯峻 《論語詞典》 ⁶	《十三經辭典》 (《論語》卷) ⁷	安作璋主編 《論語辭典》 ⁸	王文清編 《論語詞典》 ⁹
兼詞	「之於」合音 (20次) 2-19 (2次)、 3-11、5-12 (2 次)、5-24、 12-22 (2次)、 14-36、15-6、 15-21 (2次)、 16-14、17-1、 17-4、17-7、 17-12、19-12、 19-18、19-18	「之於」合音 (18次) 2-19等	「之於」 合音兼義詞 (18次) 15-6、17-4、19-17 等	「之於」合音 (17次) 2-19、15-21等	「之於」合音 (無說明次數) 12-22 (2次)、 3-11、14-36、 15-6、15-21 (2 次) 17-1、17-4、 17-7、19-17、 19-18等
	「之乎」合音 (14次) 6-6、6-30、 7-35、9-13、 11-22 (4次)、 12-11、13-2、 13-15 (2次)、 14-42	「之乎」合音 (14次) 6-6等	「之乎」 合音兼義詞 (12次) 9-13、11-22、 12-11等	「之乎」合音 (14次) 6-6、12-11、14-42 等	「之乎」合音 (無說明次數) 6-6、6-30、 14-42、7-35、 13-15 (2次)、 9-13、11-22 (4 次)、12-11、13-2 等
	列入「之於」	譬諸 (2次) 17-12等	無說明是否 列入「之於」	「之如」合音 (2次) 17-12、19-12	無說明是否 列入「之於」
詞素	諸夏 (1次) 3-5	諸夏 (1次) 3-5	諸夏 (1次) 3-5	諸夏 (1次) 3-5	諸夏 (1次) 3-5
	諸侯 (5次) 11-26、14-16、 14-17、16-2 (2 次)	諸侯 (5次) 11-26等	諸侯 (5次) 14-16、14-17、 16-2等	諸侯 (5次) 11-26、14-16等	諸侯 (5次) 11-26、14-16等
	其諸 (1次) 1-10	其諸 (1次) 1-10	其諸 (1次) 1-10	其諸 (1次) 1-10	其諸 (1次) 1-10
合計	43次	43次	43次	42次 (按: 42 次訛誤)	42次 (按: 42 次訛誤)

(筆者整理)

貳、本論

以下針對《論語》「諸」字的用法逐例作析論。（《論語》的經文，係依據清阮元（1764年—1849年）嘉慶二十年（1815年）南昌府學刊本《論語注疏》。）

一、單詞

（一）用作代詞

「諸」在《左傳》、《禮記》等文獻已用作代詞。

秦伯謂子桑：「與諸乎？」（《左傳》僖公十三年）¹⁰

潘崇曰：「能事諸乎？」（《左傳》文公元年）¹¹

武王曰：「西方有九國焉，君王其終撫諸。」（《禮記·文王世子》）

唐孔穎達（574年—648年）疏：「撫，有也。諸，之也。」¹²

「孝弟發諸朝廷，行乎道路，至乎州巷，放乎獮狩，脩乎軍旅。」（《禮記·祭義》）¹³

《論語》用作代詞「諸」有3例（例01至例03），用法等同「之」，都出現在陳述句。

01. 「賜也始可與言《詩》已矣！告諸往而知來者。」（〈學而〉1-15）

漢孔安國（生卒年不詳）、梁皇侃（488年—545年）均說：「諸，之也。」¹⁴，許世瑛（1910年—1972年）說：「『告諸往』是『告之於往』，因為『諸』是『之於』合音，『往』是止詞，其上加了關係詞『於』字，『之』稱代那個『賜』，是受詞。」¹⁵，王熙元（1932年—1996年）說：「諸，用法同『之』，指稱詞，用來指稱子貢。」¹⁶楊伯峻（1909年—1992年）說：「『諸』，在這裡用法同『之』一樣。」¹⁷，賈傳裳等說

¹⁰ [晉]杜預注，[唐]孔穎達疏：《左傳注疏》卷十三（臺北：藝文印書館，1981年），頁223。

¹¹ 《左傳注疏》，卷十八，頁299。

¹² [漢]鄭玄注，[唐]孔穎達疏：《禮記注疏》卷二十（臺北：藝文印書館，1981年），頁391-392。

¹³ 《禮記注疏》，卷四十八，頁824。

¹⁴ [魏]何晏集解，[宋]邢昺疏：《論語注疏》卷一（臺北：藝文印書館，1981年），頁8；[梁]皇侃：《論語義疏》卷一（北京：中華書局，2014年），頁21。

¹⁵ 許世瑛：《論語二十篇句法研究》（臺北：臺灣開明書店，1978年），頁13。

¹⁶ 王熙元：《論語通釋》（臺北：臺灣學生書局，1988年），頁34。

¹⁷ 《論語譯注》，頁19。

此例的「諸」字：「代詞，之。」¹⁸毛子水（1893年—1988年）說：「『諸』，意同之。」¹⁹蔡希勤說：「指示代詞，通之。」²⁰李科第說：「諸，作指示代詞。等於『之』，指稱人稱，作賓語。」²¹此例的「諸」用法同「之」，許世瑛的兼詞說法不妥，同時蔡希勤、李科第所說的「指示代詞」，應作「人稱代詞」；此例的「之」是間接賓語，相當於白話「他」，「告」是表示告語的雙賓動詞，直接賓語「者」代「之事」，²²「告諸往而知來者」義為「告訴他過去的事，就能推之未知的事」。

02. 「何事於仁，必也聖乎！堯、舜其猶病諸！」（〈雍也〉6-30）

許世瑛說：「『病諸』的『諸』是『之』字的意思，所以『病諸』等於『病之』。」²³，王熙元說：「諸，猶之，指博施、濟眾的事。」²⁴，潘重規（1908年—2003年）說：「諸，之。」²⁵，杜道生（1912年—2013年）說：「諸，之乎的合音。」²⁶。此例的「諸」為指示代詞「之」的用法，杜道生兼詞的說法不妥，「堯、舜其猶病諸」義為「堯、舜都還以它為不足」。

03. 「脩己以安百姓。脩己以安百姓，堯、舜其猶病諸！」（〈憲問〉14-42）

梁皇侃、宋邢昺（932年—1010年）均說：「諸，之也。」²⁷，許世瑛說：「『諸』也就是『之』，所稱代的是『脩己以安百姓』。」²⁸，王熙元說：「諸，在非疑問句句末，猶『之』。病諸，難以做到這個地步的意思。」²⁹，潘重規說：「諸，之。」³⁰杜道生說：「諸，之乎的合音。」³¹毛子水說：「諸，『之乎』二字的合聲。」³²，施忠連說：「諸，『之乎』的合音。」³³此例的「諸」是指示代詞用法，杜道生、毛子

¹⁸ 賈傳棠等編：《中國古代文學辭典》（北京：文心出版社，1987年），頁58。

¹⁹ 毛子水：《論語今註今譯》，（臺北：臺灣商務印書館，2009年），頁13。

²⁰ 蔡希勤編：《四書解讀辭典》，（北京：中華書局，2005年），頁558。

²¹ 李科第：《漢語虛詞辭典》（昆明：雲南人民出版社，2001年），頁686。

²² 何永清：《〈論語〉「者」字的用法析論》，《臺北市立教育大學學報》第40卷第1期（2009年5月），頁101。

²³ 《論語二十篇句法研究》，頁104。

²⁴ 《論語通釋》，頁324。

²⁵ 潘重規：《論語今注》（臺北：里仁書局，2000年），頁125。

²⁶ 杜道生：《論語新注新譯》（北京：中華書局，2011年），頁52。

²⁷ 《論語注疏》卷十四，頁13；《論語注疏》卷七，頁387。

²⁸ 《論語二十篇句法研究》，頁265。

²⁹ 《論語通釋》，頁893。

³⁰ 《論語今注》，頁327。

³¹ 《論語新注新譯》，頁136。

³² 《論語今註今譯》，頁277。

³³ 施忠連主編：《論語鑒賞辭典》（上海：上海辭書出版社，2011年），頁72。

水、施忠連的說法不妥。

(二) 用作介詞

「諸」字在《左傳》、《禮記》等文獻已用作介詞。

公徒將殺昭子，伏諸道。（《左傳》昭公二十五年）³⁴

臧氏使五人以戈楯伏諸桐汝之間。（《左傳》昭公二十五年）³⁵

「祭不欲疏，疏則怠，怠則忘。是故君子合諸天道，春禘秋嘗。」（《禮記·祭義》）唐孔穎達疏：「諸，於也。」³⁶

《論語》用作介詞的「諸」僅1例（例04），用法等同「於」，出現在陳述句。

04. 公叔文子之臣僕，與文子同升諸公。（〈憲問〉14-18）

梁皇侃說：「諸，之也。」³⁷，許世瑛說：「『公』是處所補詞，其上加了關係詞『諸』，這個『諸』字只能等於『於』字，相當於白話的『到』字。」³⁸，王熙元說：「諸，用法同『於』。」³⁹楊伯峻說：「諸，用法同『於』。」⁴⁰，蔡希勤說：「同『於』。」⁴¹，潘重規說：「諸，於。」⁴²，此例的「諸」同「於」，「與文子同升諸公」義為「跟文子同進為公朝之臣」。

二、兼詞

楊劍橋（1947年—）認為「兼詞」是一種合音字，無論在意義上或語法上的解釋，都應分析為兩個詞。⁴³李支舜說：「從詞類上來看，因為它是兩個詞的結合，往往就兼有兩類詞的詞性。」⁴⁴康瑞琮說：「在古代漢語中，有的詞是以一個字的形體兼有兩個詞的意義，因而也就兼有兩個詞的作用。就其語音上看，有的是兩個詞的聲音的拼合，……這種詞我們稱之為兼詞或兼性詞。」⁴⁵，黃六平稱為「融合詞」，他說：「所

³⁴ 《左傳注疏》卷五十一，頁895。

³⁵ 《左傳注疏》卷五十一，頁896。

³⁶ 《禮記注疏》，頁807

³⁷ [梁]皇侃：《論語義疏》卷七（北京：中華書局，2014年），頁370。

³⁸ 《論語二十篇句法研究》，頁251。

³⁹ 《論語通釋》，頁842。

⁴⁰ 《論語譯注》，頁323。

⁴¹ 《四書解讀辭典》，頁559。

⁴² 《論語今注》，頁308。

⁴³ 楊劍橋：《古漢語語法講義》（上海：復旦大學出版社，2010年），頁57。

⁴⁴ 李支舜：〈兼詞和語氣詞連用〉，《中學生閱讀》2009年第7期，頁49。

⁴⁵ 康瑞琮：《古漢語語法》（上海：上海古籍出版社，2008年），頁336。

謂融合是指這種詞意義上的融合。」⁴⁶，可知「兼詞」又稱「兼性詞」、「融合詞」。

(一) 代詞兼介詞

「諸」在《周易》及《左傳》、《公羊傳》、《國語》等文獻已用作代詞兼介詞。

近取諸身，遠取諸物，於是始作八卦，以通神明之德，以類萬物之情。（《周易·繫辭下》）⁴⁷

段入于鄆，公伐諸鄆。（《左傳》隱公元年）⁴⁸

鄭人囚諸尹氏。（《左傳》隱公十一年）⁴⁹

祭仲殺雍糾，尸諸周氏之汪。（《左傳》桓公十五年）⁵⁰

先軫怒曰：「武夫力而拘諸原，婦人暫而免諸國。」（《左傳》僖公三十三年）⁵¹

戴璉璋（1932年—）說《左傳》此例「『諸』為賓語『之』與介詞『於』的併合。」⁵²，正確可採。

「撥亂世，反諸正，莫近諸《春秋》。」（《公羊傳》哀公十四年）⁵³

晉侯郊勞，館諸宗廟。（《國語·周語上》）⁵⁴

殺三卻而尸諸朝。（《國語·晉語六》）⁵⁵

《論語》有18例的「諸」是「之於」的合音（例05至例22），都出現在陳述句。

05-06. 「我不欲人之加諸我也，吾亦無加諸人。」（〈公冶長〉5-12）

漢鄭玄（127年—200年）說：「諸，之言於。加於我者，謂以加非義之士（事）也。」⁵⁶宋邢昺說：「諸，於也。」⁵⁷許世瑛說：「『諸』是『之於』的合音，『之』是述詞『加』的止詞，『於』是關係詞。」⁵⁸許威漢說：「『諸』，『之於』

⁴⁶ 黃六平：《漢語文言語法綱要》（新北：漢京文化事業有限公司，1983年），頁15。

⁴⁷ 〔晉〕王弼注，〔唐〕孔穎達疏：《周易注疏》卷八（臺北：藝文印書館，1981年），頁166。

⁴⁸ 《論語注疏》卷二，頁36。

⁴⁹ 《論語注疏》卷四，頁83。

⁵⁰ 《論語注疏》卷七，頁127。

⁵¹ 《論語注疏》卷十七，頁290。

⁵² 戴璉璋：《〈左傳〉造句法研究》，《國文學報》第10期（1981年6月），頁196。

⁵³ 〔漢〕何休注，〔唐〕孔穎達疏：《公羊傳注疏》卷二十八（臺北：藝文印書館，1981年），頁358。

⁵⁴ 〔吳〕韋昭注：《國語》卷一（臺北：宏業書局，1980年），頁40-41。

⁵⁵ 《國語》卷十二，頁420。

⁵⁶ 鄭靜若：《論語鄭氏注輯述》（臺北：學海出版社，1981年），頁383。

⁵⁷ 《論語注疏》卷五，頁43。

⁵⁸ 《論語二十篇句法研究》，頁73。

合音。」，⁵⁹潘重規說「諸，之於。」，⁶⁰筆者認為「加諸我」義為「加之（不欲之事）於我」，「加諸人」義為「加之（不欲之事）於人」。

07-08. 「君子求諸己，小人求諸人。」（〈衛靈公〉15-21）

宋邢昺說：「諸，於也。」⁶¹，許世瑛說：「『諸』等於『之於』，『之』是『求』的止詞，『於』是用來介進處所補詞『己』跟『人』的。」⁶²，中國社會科學院語言研究所說：「『諸』相當於『之於』。」，⁶³何樂士說：「此例中『諸』所包含的『之』是『求』的直接賓語，指『求』的內容，『於』引進『求』的間接賓語，即『求』的對象。」，⁶⁴王熙元說：「諸，『之於』二字的合音。」⁶⁵，潘重規說：「諸，之於。」⁶⁶，施忠連、杜道生均說：「諸，『之於』的合音。」，⁶⁷「求」是雙賓動詞，此例的「諸」用作兼詞「之於」比用作介詞「於」通順，故邢昺的說法不妥。「求諸我」義為「要求於自我」，「求諸人」義為「要求於別人」。

09. 「孰謂微生高直？或乞醯焉，乞諸其鄰而與之。」（〈公冶長〉5-24）

梁皇侃、宋邢昺均說：「諸，之也。」⁶⁸，許世瑛說：「『乞諸其鄰』等於『乞之於其鄰』，因為『諸』是『之於』的合音。『之』稱代『醯』做止詞，『其鄰』（詞組）是受詞。」⁶⁹，王熙元說：「諸，『之於』二字的合音，『之』字稱代醋，『於』有向的意思。」⁷⁰，馬漢麟（1919年—1978年）說：「『諸』，是兼詞，在這兒等於『之於』，其中隱含的『之』指代上文的『醯』；其中隱含的『於』字當『向』講。」⁷¹，此例「乞諸其鄰而與之」義為「向其鄰乞醋而給他」。

10. 子路曰：「昔者由也聞諸夫子曰：『親於其身為不善者，君子不入也。』佛肸以中牟畔，子之往也，如之何！」（〈陽貨〉17-7）

⁵⁹ 許威漢：《古漢語語法精講》（上海：上海大學出版社，2002年），頁202。

⁶⁰ 《論語今注》，頁89。

⁶¹ 《論語注疏》卷十五，頁140。

⁶² 《論語二十篇句法研究》，頁277-278。

⁶³ 中國社會科學院語言研究所編：《古漢語虛詞詞典》，（北京：商務印書館，2001年），頁860。

⁶⁴ 何樂士編：《古代漢語虛詞詞典》（北京：語文出版社，2006年），頁622。

⁶⁵ 《論語通釋》，頁945。

⁶⁶ 《論語今注》，頁344。

⁶⁷ 《論語鑒賞辭典》，頁78；《論語新注新譯》，頁144。

⁶⁸ 《論語注疏》卷五，頁46；《論語義疏》卷三，頁120。

⁶⁹ 《論語二十篇句法研究》，頁81。

⁷⁰ 《論語通釋》，頁252。

⁷¹ 馬漢麟：《馬漢麟古代漢語講義》（天津：天津古籍出版社，2004年），頁28。

許世瑛說：「『諸』等於『之於』，『之』是初遞『聞』的止詞，同時也是次遞述詞『曰』的起詞，『夫子』是受詞，『於』是介進它的關係詞，相當於白話的『從』字。」⁷²，王海棻等說：「『諸』相當於『之於』。『之』代前面已出現的或事物；『於』引進動作的有關對象。」⁷³，「聞諸夫子」即「聞之於夫子」，義為「從夫子那裡聽聞這句話」。

11. 「吾聞諸夫子：人未有自致者也，必也親喪乎！」（〈子張〉19-17）

許世瑛說：「述詞是『聞』，『諸』等於『之於』，『之』是形式上的止詞，『於』是關係詞，『夫子』是受詞。『人未有自致者也，必也親喪乎』是外位止詞。」⁷⁴，潘重規說：「諸，之於。」⁷⁵，正確可採。

12. 「吾聞諸夫子，孟莊子之孝也，其他可能也；其不改父之臣與父之政，是難能也。」（〈子張〉19-18）

許世瑛說：「述詞是『聞』，『諸』等於『之於』，『之』是形式上的止詞，『於』是關係詞，『夫子』是受詞。『孟莊子之孝也……是難能也』是外位止詞，「聞諸夫子」義為「從夫子那裡聽聞這句話」。

13. 「昔者偃也聞諸夫子曰：『君子學道則愛人，小人學道則易使也。』」（〈陽貨〉17-4）

許世瑛說：「『諸』等於『之於』，『之』是止詞，『夫子』是初遞的受詞，其上加了關係詞『於』，同時『夫子』也是次遞的起詞。」⁷⁶，此說可採。

14. 子曰：「不知也。知其說者之於天下也，其如示諸斯乎！」指其掌。（〈八佾〉3-11）

清劉淇（生卒年不詳）說：「之於辭也。」⁷⁷劉淇的意思是「『之於』為諸」，許世瑛說：「『斯』是『示』的止詞（按：直接賓語），『諸』通『之』，是『示』的受詞（按：間接賓語），『示諸斯』，白話說，就是『他們看這個』的意思，這裡受詞，是泛指的『人們』，止詞『斯』，指稱的是下句的其掌。」⁷⁸，王熙元說：「諸，

⁷² 《論語二十篇句法研究》，頁311。

⁷³ 王海棻等：《古漢語虛詞詞典》（北京：北京大學出版社，1999年），頁484。

⁷⁴ 《論語二十篇句法研究》，頁352。

⁷⁵ 《論語今注》，頁427。

⁷⁶ 《論語二十篇句法研究》，頁308。

⁷⁷ 〔清〕劉淇：《助字辨略》（臺北：臺灣開明書店，1958年），頁41。

⁷⁸ 《論語二十篇句法研究》，頁39。

『之於』二字的合音；斯，這裡的意思，指掌中。」⁷⁹，毛子水說：「諸，訓『之於』；本這二字的合音。」⁸⁰，吳宏一（1943年—）說：「諸，『之於』的合音。」⁸¹，倪志憫說：「這個諸字，當為『之於』之義。」⁸²，諸說皆可採。「其如示諸斯乎」義為「知其說的人對天下事理像把東西擺在他的手掌上」。

15-16. 「舉直錯諸枉，則民服；舉枉錯諸直，則民不服。」（〈為政〉2-19）

漢鄭玄說：「諸之言於，謂投之於枉者之上。」⁸³，宋朱熹（1130年—1200年）說：「諸，眾也。」⁸⁴，中國社會科學院語言研究所說：「諸，介詞。可譯為『在』、『於』等。」⁸⁵，許世瑛說：「『諸枉』是詞組，『諸』是加詞，『枉』是枉者，做端詞。」，王熙元說：「『諸』，是『之於』二字的合音；枉，指邪枉的人。」⁸⁶，楊伯峻說：「這二『諸』字只能看做『之於』的合音，『錯』當『放置』解。『置之於枉』等於說『置之於枉人之上』。」⁸⁷，潘重規說：「諸，之於的合聲。」⁸⁸，杜道生說：「諸，『之於』二字的合音。」⁸⁹，蔡希勤說：「之於的合音。」⁹⁰，周及徐說「諸，『之於』兩字的合音。枉，指邪曲之人。」⁹¹，錢穆（1895年—1990年）說：「諸，猶云之乎。舉直加之乎枉之上則民服，舉枉加之乎直之上則民不服。」⁹²，錢穆所說的「之乎」亦即「之於」，所以朱熹與許世瑛的說法不妥。「舉直錯諸枉」，義為「薦舉正直的人放在邪枉的人上面」；「舉枉錯諸直」，義為「薦舉邪枉的人放在正直的人上面」。

17-18. 子曰：「舉直錯諸枉，能使枉者直。」樊遲退，見子夏曰：「鄉也吾見於夫子而問知，子曰：『舉直錯諸枉，能使枉者直。』，何謂也？」（〈顏淵〉12-22）

此例的兩個「諸」字，都是個兼詞，等於「之於」合音。

⁷⁹ 《論語通釋》，頁112。

⁸⁰ 《論語今註今譯》，頁41。

⁸¹ 吳宏一：《論語新釋》（臺北：聯經出版事業股份有限公司，2010年），頁77。

⁸² 倪志憫：《論孟虛字集釋》（臺北：臺灣商務印書館，1981年），頁458。

⁸³ 《論語鄭氏注輯述》，頁358。

⁸⁴ [宋]朱熹：《四書章句集注》，《論語集注》卷一（臺北：學海出版社，1991年），頁58。

⁸⁵ 《古漢語虛詞詞典》，頁859。

⁸⁶ 《論語通釋》，頁74。

⁸⁷ 《論語譯注》，頁40。

⁸⁸ 《論語今注》，頁30。

⁸⁹ 《論語新注新譯》，頁11。

⁹⁰ 《四書解讀辭典》，頁558。

⁹¹ 周及徐主編：《新編古代漢語》（北京：中華書局，2009年），頁76。

⁹² 錢穆：《論語新解》（臺北：東大圖書股份有限公司，2008年），頁46。

19. 公伯寮愬子路於季孫。子服景伯以告，曰「夫子固有惑志於公伯寮，吾力猶能肆諸市朝。」（〈憲問〉14-36）

許世瑛說：「『諸』等於『之於』，『之』稱代『公伯寮』，是『肆』的止詞。『於』是介進處所補詞『市朝』的關係詞，相當於白話的『在』字。」⁹³，王熙元說：「諸，猶如『之於』，其中『之』字指稱公伯寮。」⁹⁴，許世瑛、王熙元的說法可採。「吾力猶能肆諸市朝」，義為「我的力量還能使季孫誅殺公伯寮，陳他的尸在市集」。

20. 子曰：「言忠信，行篤敬，雖蠻貊之邦行矣！言不忠信，行不篤敬，雖州里行乎哉？立，則見其參於前也；在輿，則見其倚於衡也。夫然後行。」子張書諸紳。（〈衛靈公〉15-6）

馬建忠（1845年—1900年）說：「之合於字，疾讀之曰諸，書中『諸』字代『之於』者常也。」⁹⁵，楊樹達（1885年—1956年）說：「諸，代名詞兼介詞，『之於』二字之合聲。」⁹⁶呂叔湘說：「『諸』，等於『之於』。」⁹⁷許世瑛說：「『諸』等於『之於』，『之』稱代孔子剛才說的那段話，做『書』的止詞。『紳』是處所補詞（按：副賓語）。」⁹⁸，王熙元說：「諸，猶『之於』。」⁹⁹，上述諸說皆可採。「子張書諸紳」即「子張書之於紳」，義為「子張書寫孔子的話在大帶上」。

21. 邦君之妻，君稱之曰夫人，夫人自稱曰小童；邦人稱之曰夫人，稱諸異邦曰寡小君。（〈季氏〉16-14）

宋代邢昺說：「諸，於也。」¹⁰⁰，許世瑛說：「『諸』等於『之於』，『之』稱代『邦君之妻』，是止詞，『異邦』是『稱』的處所補詞。」¹⁰¹，潘重規說：「諸，是『之於』二字的合音。」¹⁰²，「稱」是及物動詞，此例的「諸」用作兼詞「之於」比用作介詞「於」語義更深入，所以邢昺的說法不妥。

⁹³ 《論語二十篇句法研究》，頁260

⁹⁴ 《論語通釋》，頁878。

⁹⁵ 馬建忠：《馬氏文通》卷二（臺北：臺灣商務印書館，1978年），第1冊，頁37。

⁹⁶ 楊樹達：《詞詮》（臺北：臺灣商務印書館，1977年），卷五，頁30。

⁹⁷ 呂叔湘：《中國文法要略》（臺北：臺灣商務印書館，1977年），頁157。

⁹⁸ 《論語二十篇句法研究》，頁271。

⁹⁹ 《論語通釋》，頁914。

¹⁰⁰ 《論語注疏》卷十六，頁150。

¹⁰¹ 《論語二十篇句法研究》，頁304。

¹⁰² 《論語今注》，頁375。

22. 遇諸塗。(《陽貨》17-1)

王熙元說：「諸，『之於』二字的合音，其中『之』字指陽貨；塗，同途，道路。」¹⁰³，馬漢麟說：「這句話裡的『諸』字就是兼詞，它是『之』『於』的合音。其中隱含的『之』是代詞，指代『陽貨』；隱含的『於』是介詞，當『在』講。」¹⁰⁴，解惠全（1934年—）等說「『諸』，『之於』的合音。『塗』，通『涂』，路途。」¹⁰⁵，「遇諸塗」義為「遇之於塗」。

(二) 代詞兼語氣詞

「諸」在《左傳》已用作代詞兼語氣詞。

「晉公子有三焉，天其或者，將建諸？」（《左傳》僖公二十三年）¹⁰⁶

穆子曰：「然則盟諸？」（《左傳》襄公十一年）¹⁰⁷

「先人奪人之心，後人有待其衰。盍及其勞也未定也伐諸？」（《左傳》昭公二十一年）¹⁰⁸

平子曰「必子彊也，無乃亢諸？」（《左傳》昭公二十六年）¹⁰⁹

戴璉璋說明《左傳》：「『諸』為賓語與助語『乎』的併合。」¹¹⁰，正確可採。

《論語》有12例「諸」是「之乎」的合音（例23至例34），它們都出現在疑問句。

23. 「犁牛之子騂且角，雖欲勿用，山川其舍諸？」（《雍也》6-6）

宋邢昺說：「諸，之也。」¹¹¹，清代王引之（1766年—1834年）說：「諸，之乎二字之合聲。」¹¹²清袁仁林（生卒年不詳）說：「諸，尾句者可代之歟二字，乃是代疑未定。」¹¹³袁仁林的說法宜商榷，此例的「諸」應是代「之乎」二字，楊樹達說：「諸，代名詞兼助詞（按：語氣詞），『之乎』二字之合聲。」¹¹⁴許世瑛說：

¹⁰³ 《論語通釋》，頁1037。

¹⁰⁴ 《馬漢麟古代漢語講義》，頁20。

¹⁰⁵ 解惠全等：《古代漢語讀本》（天津：南開大學出版社，2009年），頁124。

¹⁰⁶ 《左傳注疏》卷十五，頁252。

¹⁰⁷ 《左傳注疏》卷三十一，頁544。

¹⁰⁸ 《左傳注疏》卷五十，頁869。

¹⁰⁹ 《左傳注疏》卷五十二，頁900。

¹¹⁰ 《左傳》造句法研究》，頁215。

¹¹¹ 《論語注疏》卷六，頁52。

¹¹² [清]王引之：《經傳釋詞》卷九（臺南：世一書局，1974年），頁107。

¹¹³ [清]袁仁林：《虛字說》，李學勤主編：《中華漢語工具書庫》（合肥：安徽教育出版社，2002年），第18冊，頁399。

¹¹⁴ 《詞詮》，卷五，頁30。

「『諸』是『之乎』的合音，『之』稱代『犁牛之子』，做『舍』的止詞，『乎』是句末疑問語氣詞，相當於白話的『呢』字。『其』是反詰語氣詞，相當於白話的『怎麼』或『那裡』。」¹¹⁵，王熙元說：「『諸』是『之乎』二字的合音，其中『之』字指稱上文毛色純赤而頭角端正的『犁牛之子』。」¹¹⁶楊伯峻說：「諸，『之乎』兩字的合音字。」¹¹⁷，潘重規說：「諸，是『之乎』的合音字。」¹¹⁸毛子水說：「諸，是『之乎』二字的合聲。」¹¹⁹，施忠連、杜道生均說：「諸，『之乎』二字的合音。」¹²⁰此例的「諸」為兼詞「之乎」，「山川其舍諸」義為「山川之神難道肯捨棄牠嗎」。

24. 「舉爾所知。爾所不知，人其舍諸？」（〈子路〉13-2）

梁皇侃、宋邢昺均說：「諸，之也。」¹²¹，許世瑛說：「『舍』是述詞，『其』是表反詰的語氣詞，與『豈』字同義，『諸』等於『之乎』，『之』是形式上的止詞，『乎』是句末表反詰的語氣詞，相當於白話的『呢』字。」¹²²，王熙元說：「諸，『之乎』二字的合音。」¹²³，施忠連說：「諸，『之乎』二字的合音，之指賢才。」¹²⁴杜道生說：「諸，『之乎』二字的合音。」¹²⁵筆者認為此例的「諸」用作「之乎」合音，可以將句子的語氣表現出來，所以皇侃、邢昺的說法不妥。「爾所不知，人其舍諸？」義為「你所不知的賢才，難道別人會捨棄（不舉薦）他嗎？」

25. 子疾病，子路請禱。子曰：「有諸？」（〈述而〉7-35）

宋代邢昺說：「諸，之也。」¹²⁶，許世瑛說：「『有諸』等於『有之乎』是『曰』的止詞。」¹²⁷，王熙元說：「有諸，等於『有之乎』？」¹²⁸，筆者認為此例的「諸」作「之乎」合音，可同時將句子的疑問語氣表現出來，韻味更長，所以邢昺的說法不妥，「有諸」義為「有這回事嗎」。

¹¹⁵ 《論語二十篇句法研究》，頁89。

¹¹⁶ 《論語通釋》，頁274。

¹¹⁷ 《論語譯注》，頁125。

¹¹⁸ 《論語今注》，頁108。

¹¹⁹ 《論語今註今譯》，頁91。

¹²⁰ 《論語鑒賞辭典》，頁27；《論語新注新譯》，頁44。

¹²¹ 《論語注疏》卷十三，頁115；《論語義疏》卷七，頁324。

¹²² 《論語二十篇句法研究》，頁222。

¹²³ 《論語通釋》，頁727。

¹²⁴ 《論語鑒賞辭典》，頁64。

¹²⁵ 《論語新注新譯》，頁111。

¹²⁶ 《論語注疏》卷七，頁65。

¹²⁷ 《論語二十篇句法研究》，頁126。

¹²⁸ 《論語通釋》，頁402。

26-27.定公問：「一言而可以興邦，有諸？」孔子對曰：「言不可以若是其幾也。人之言曰：『為君難，為陳不易。』如知為君之難也，不幾乎一言而興邦乎？曰：「一言而喪邦，有諸？」（〈子路〉13-15）

許世瑛說：「『諸』等於『之乎』，『之』是述詞下形式的止詞，而『乎』字是句末語氣詞。」¹²⁹，潘重規說：「諸，之乎。」，¹³⁰杜道生說：「諸，『之乎』二字的合音。」，¹³¹錢穆說：「諸，猶之乎。有諸，問辭。」¹³²，施向東、冉啟斌說：「諸，『之乎』的合音。有之乎，有這麼回事嗎？」，¹³³此例兩個「有諸」的用法，「諸」都是「之乎」的合音。「一言而可以興邦，有諸？」義為「一句話便可興國，有這個道理嗎？」，「一言而喪邦，有諸？」義為「一句話便可失國，有這個道理嗎？」。

28-29.「有美玉於斯，韞匱而藏諸，求善賈而沽諸？」（〈子罕〉9-13）

許世瑛說：「『藏』跟『沽』下，本來都有止詞『之』字，因為『之』字跟句末語氣詞『乎』字，合成『諸』字了。」¹³⁴，潘重規說：「諸，之乎。」，¹³⁵賈傳棠等說：「代詞兼語氣詞，是『之乎』的合音。」¹³⁶，王熙元說：「諸，作『之乎』解。」¹³⁷，胡安順、郭芹納說：「諸，用在句尾，是『之乎』的合音詞，兼有代詞『之』和語氣詞『乎』的作用。」¹³⁸，金文明說：「將『之』『乎』兩字連起來快讀，便合成『諸』音。」；¹³⁹諸說皆可採，「有美玉於斯，韞匱而藏諸，求善賈而沽諸？」義為「假如有一塊美玉在這裡，是裝在匣中藏著它呢？還是求一個高價出售它呢？」

30-33.子路問：「聞斯行諸？」子曰：「有父兄在，如之何其聞斯行之？」冉有問：「聞斯行諸？」子曰：「聞斯行之」。公西華曰：「由也問聞斯行諸，子曰：『有父兄在』；求也問聞斯行諸，子曰：『聞斯行之』。赤也惑，敢問。」（〈先進〉11-22）

¹²⁹ 《論語二十篇句法研究》，頁231。

¹³⁰ 《論語今注》，頁279。

¹³¹ 《論語新注新譯》，頁116

¹³² 《論語新解》，頁208。

¹³³ 施向東、冉啟斌主編：《古代漢語基礎》（北京：北京大學出版社，2010年），頁214。

¹³⁴ 《論語二十篇句法研究》，頁152。

¹³⁵ 《論語今注》，頁184。

¹³⁶ 賈傳棠等編：《中國古代文學辭典》，（北京：文心出版社，1987年），頁58。

¹³⁷ 《論語通釋》，頁494。

¹³⁸ 胡安順、郭芹納主編《古代漢語》（北京：中華書局，2009年），頁488。

¹³⁹ 金文明：〈淺談古漢語兼詞「諸」〉，《咬文嚼字》2008年第4期，頁24。

元盧以緯（生卒年不詳）說：「諸字乃審問而未的然之意。」¹⁴⁰呂叔湘（1904年—1998年）說：「『諸』，等於『之乎』。」¹⁴¹王熙元說：「『諸』，『之乎』二字的合音，其中『之』字指所聽到的事。」¹⁴²錢穆說：「諸，之乎二字之合，疑問辭。」¹⁴³施忠連、杜道生均說：「諸，『之乎』二字的合音。」¹⁴⁴沈祥源說：「諸，『之乎』的合音。」¹⁴⁵高小方說：「諸，『之乎』的合音字。」¹⁴⁶謝潔瑕說：「『行諸？』相當於『行之乎？』」¹⁴⁷由上可知此例的「諸」字為兼詞「之乎」，「聞斯行諸？」義為「聽到合義的事，就該力行（做）它嗎？」

34. 公曰：「善哉！信如君不君，臣不臣，父不父，子不子，雖有粟，吾得而食諸？」（〈顏淵〉12-11）

梁皇侃、宋邢昺均說：「諸，之也。」¹⁴⁸，清劉淇說：「之乎辭也。」，劉淇的意思是「『之乎』為諸」，¹⁴⁹許世瑛說：「『諸』等於『之乎』，『之』稱代那上文的『粟』，做述詞『食』的止詞，『乎』是句末表疑問的語氣詞，等於白話的『呢』字。」¹⁵⁰，陳霞村說：「『諸』是『之乎』合音，用在句末，作用相當於代詞和與氣助詞。」¹⁵¹趙廣成說：「代詞兼語氣助詞，相當於『之乎』，『之』是代詞，『乎』是與氣助詞。」¹⁵²王熙元說：「諸，在疑問句末，為『之乎』二字的合音。」¹⁵³蔡希勤說：「之乎的合音。」¹⁵⁴，潘重規說：「諸，『之乎』二字的合音。」¹⁵⁵毛子水說：「『諸』，『之乎』的合音。」¹⁵⁶施忠連、杜道生均說：「諸，『之乎』二

¹⁴⁰ [元] 盧以緯：《助語辭》，李學勤主編：《中華漢語工具書庫》（合肥：安徽教育出版社，2002年），第18冊，頁240。

¹⁴¹ 《中國文法要略》，頁157。

¹⁴² 《論語通釋》，頁643。

¹⁴³ 《論語新解》，頁312。

¹⁴⁴ 《論語鑒賞辭典》，頁53；《論語新注新譯》，頁97。

¹⁴⁵ 沈祥源主編：《古代漢語》（武漢：武漢大學出版社，2010年），頁247。

¹⁴⁶ 高小方主編：《古代漢語》（南京：江蘇教育出版社，2009年），頁14。

¹⁴⁷ 謝潔瑕：〈試論上古漢語中的兼詞「諸」〉，《南京林業大學學報》（人文社會科學版）第6卷第1期（2006年3月），頁53。

¹⁴⁸ 《論語注疏》卷十二，頁108；《論語義疏》卷六，頁311。

¹⁴⁹ 《助字辨略》，頁41。

¹⁵⁰ 《論語二十篇句法研究》，頁213。

¹⁵¹ 陳霞村編：《古代漢語虛詞類解》（臺北：建宏出版社，1995年），頁796。

¹⁵² 趙廣成：《文言虛詞例解》（濟南：山東人民出版社，1978年），頁248。

¹⁵³ 《論語通釋》，頁692。

¹⁵⁴ 《四書解讀辭典》，頁559。

¹⁵⁵ 《論語今注》，頁256。

¹⁵⁶ 《論語今注今譯》，頁223。

字的合音。」，¹⁵⁷筆者認為此例的「諸」作「之乎」的合音，在句末可兼表反詰的語氣，所以皇侃與邢昺的說法不妥，「雖有粟，吾得而食諸？」義為「即使有積穀（米糧），我能夠吃得它嗎？」

（三）代詞兼動詞

「譬諸」意為「譬之如」，在古代的文獻見於《國語》及《論語》。

「夫齊、魯譬諸疾，疥癬也，豈能涉江、淮而與我爭此地哉？」（《國語·吳語》）¹⁵⁸

《論語》的「譬諸」出現2次（例35、例36），孔子藉「譬諸」來說喻事理。

35. 「色厲而內荏，譬諸小人，其猶穿窬之盜與！」（〈陽貨〉17-12）

許世瑛說：「『諸』只等於『於』，是加在『小人』之上的關係詞。」¹⁵⁹，楊伯峻說：「『諸』又為『之如』的合音字。『之』仍是代詞，『如』便作無動作的動詞。這種用法很少見。」¹⁶⁰王政白說：「諸，兼有代詞『之』與動詞『如』的作用。」¹⁶¹，筆者贊同楊伯峻、王政白的說法，將「譬諸」解作「譬之如」，它是兼語短語，既合乎漢語的語法，又符合《論語》語義簡易明白的語言風格。「色厲而內荏，譬諸小人，其猶穿窬之盜與！」義為「外貌威嚴卻內心軟弱，譬況這樣的人，恐怕像穿牆挖洞的小偷吧！」。

36. 「君子之道，孰先傳焉？孰後倦焉？譬諸草木，區以別矣！」（〈子張〉19-12）

許世瑛說：「『譬』是述詞，『諸』等於『之於』，『之』是指稱詞，它所稱代的就是上面『君子之道先傳後倦』。『於』是關係詞，相當於白話的『跟』字，用來介進交與補詞『草木區以別』。」¹⁶²。「譬諸草木」義為「君子之道，哪些先來傳給人？哪些放在後而不傳？譬況這事理像田圃草木，井然有序分別著。」

三、用作複詞的詞素

（一）諸夏的「諸」

春秋時已出現「諸夏」一詞，例如：

¹⁵⁷ 《論語鑿賞辭典》，頁59；《論語新注新譯》，頁106。

¹⁵⁸ 《國語》卷十九，頁597。

¹⁵⁹ 《論語二十篇句法研究》，頁315。

¹⁶⁰ 楊伯峻：《古漢語虛詞》（北京：中華書局，2000年），頁368。

¹⁶¹ 王政白：《古漢語虛詞詞典》（合肥：黃山書社，2002年），頁685。

¹⁶² 《論語二十篇句法研究》，頁350。

齊侯曰：「夷狄豺狼，不可厭也；諸夏親暱，不可棄也。」（《左傳》閔公元年）¹⁶³

「赫赫楚國，而君臨之，訓及諸夏，其寵大矣。」（《國語·楚語上》）¹⁶⁴

《論語》的「諸夏」出現1次（例37），孔子用來跟夷狄對照說明尊君思想。

37. 子曰：「夷狄之有君，不如諸夏之亡也。」（〈八佾〉3-5）

漢包咸說：「諸夏，中國。」¹⁶⁵，梁朝皇侃說：「諸夏，中國也。」¹⁶⁶，清代劉寶楠、劉恭冕說：「諸者，非一之辭。」¹⁶⁷王熙元說：「諸夏，是泛指中原一帶文化程度較高的各國。」¹⁶⁸蔡希勤說：「諸夏，周代分封的諸侯國，一般指漢民族各國。」¹⁶⁹，傅佩榮（1950年—）說：「諸夏，周朝諸國，為華夏文明區。」¹⁷⁰吳宏一說：「諸夏，指的就是中國境內的諸侯。」¹⁷¹施忠連說：「諸夏，指當時黃河流域華夏諸侯國。」¹⁷²「諸夏」是偏正複詞，「諸」用作詞素。

（二）諸侯的「諸」

「諸侯」在古代文獻普遍出現，例如：

「地上有水，比。先王以建萬國，親諸侯。」（《周易·比卦·象辭》）¹⁷³

能說諸心，能研諸侯之利。（《周易·繫辭下》）¹⁷⁴

邦君諸侯，莫肯朝夕。（《詩經·小雅·雨無正》）¹⁷⁵

「諸侯以字為諡，因以為族。」（《左傳》隱公八年）¹⁷⁶

師服曰：「吾聞國家之立也，本大而末小，是以能固。故天子建國，諸侯立家，卿置側室。」（《左傳》桓公二年）¹⁷⁷

¹⁶³ 《左傳注疏》卷十一，頁187。

¹⁶⁴ 《國語》卷十七，頁532。

¹⁶⁵ 《論語注疏》卷三，頁26。

¹⁶⁶ 《論語義疏》卷二，頁52。

¹⁶⁷ [清]劉寶楠、劉恭冕：《論語正義》卷三（臺北：世界書局，2011年），頁45。

¹⁶⁸ 《論語通釋》，頁97。

¹⁶⁹ 《四書解讀辭典》，頁559。

¹⁷⁰ 傅佩榮：《解讀論語》（上海：上海三聯書店，2007年），頁32。

¹⁷¹ 《論語新釋》，頁68。

¹⁷² 《論語鑒賞辭典》，頁13。

¹⁷³ 《周易注疏》卷二，頁37。

¹⁷⁴ 《周易注疏》卷八，頁176。

¹⁷⁵ [漢]鄭玄注，[唐]孔穎達疏：《詩經注疏》卷十二（臺北：藝文印書館，1981年），頁410。

¹⁷⁶ 《左傳注疏》卷四，頁75。

¹⁷⁷ 《左傳注疏》卷五，頁97。

外大夫不卒，此何以卒？天王崩，諸侯之主也。（《公羊傳》隱公三年）¹⁷⁸

何譏爾？諸侯越境送女，非禮也。（《公羊傳》桓公三年）¹⁷⁹

寰內諸侯非有天子之命，不得會諸侯。（《穀梁傳》隱公元年）¹⁸⁰

穀梁子曰：「舞夏天子八佾，諸公六佾，諸侯四佾。」（《穀梁傳》隱公五年）¹⁸¹

《論語》出現了5次「諸侯」（例38至例42），此等「諸」字由「眾」的意義虛化而成，「諸侯」是偏正複詞，「諸」用作詞素。

38. 「宗廟會同，非諸侯而何？」（〈先進〉11-26）

蔡希勤說：「諸侯，古代稱中央政權分封的各國國君。」¹⁸²，此例的「諸侯」義指「諸侯的事」。

39. 「桓公九合諸侯，不以兵車，管仲之力也。如其仁，如其仁。」（〈憲問〉14-16）

此例的「諸侯」義指「諸侯各國」。

40. 「管仲相桓公，霸諸侯，一匡天下，民到于今受其賜。」（〈憲問〉14-17）

此例的「諸侯」義指「諸侯各國」。

41-42. 「天下無道，則禮樂征伐自諸侯出。自諸侯出，蓋十世希不失矣。」（〈季氏〉16-2）

此例的「諸侯」義為「諸侯那裡」。

（三）其諸的「諸」

「其諸」在《公羊傳》也出現，《論語》僅有1例（例43）：

「其諸則宜此焉變矣。」（《公羊傳》宣公十五年）¹⁸³

43. 「夫子溫、良、恭、儉、讓以得之。夫子之求之也，其諸異乎人之求之與？」（〈學而〉1-10）

梁皇侃說：「諸，猶之也。」¹⁸⁴宋邢昺說：「諸、與，皆語辭。」¹⁸⁵，宋朱熹

¹⁷⁸ 《公羊傳注疏》卷二，頁27。

¹⁷⁹ 《公羊傳注疏》卷四，頁50。

¹⁸⁰ [晉]范甯集解，[唐]賈公彥疏：《穀梁傳注疏》卷一（臺北：藝文印書館，1981年），頁12。

¹⁸¹ 《穀梁傳注疏》卷二，頁20。

¹⁸² 《四書解讀辭典》，頁559。

¹⁸³ 《公羊傳注疏》卷十六，頁209。

¹⁸⁴ 《論語義疏》卷一，頁16。

¹⁸⁵ 《論語注疏》卷一，頁8。

說：「其諸，語辭也。」¹⁸⁶，清劉淇說：「『其諸異乎』之諸，語餘聲也。」¹⁸⁷，楊樹達說：「諸，語中助詞，無義。」¹⁸⁸許世瑛說：「『其』是表猜測語氣的語氣詞，相當於白話的『恐怕』或『大概』。……至於『諸』字呢，筆者以為是個純粹的虛字，我們把它看作句中語氣詞。」¹⁸⁹，潘重規說：「其諸，猶言或者、可能，是表示不肯定的與氣。」¹⁹⁰杜道生說：「其諸，或者、大概的意思。」¹⁹¹王熙元說：「其諸，齊、魯間習用語，表示不肯定的語氣詞，有『或者』、『或許』的意思。」¹⁹²楊伯峻說：「其諸，表示不肯定的語氣。清黃家岱《嫺藝軒雜著》說『其諸』意為『或者』，大致得之。」¹⁹³，蔡希勤說：「其諸，表示不肯定，或者，莫非。」¹⁹⁴錢穆說：「其諸，語辭。諸，許多義，亦一切義。孔子聞政之所異於人者，不只一端，故連用其諸為語辭。」¹⁹⁵，毛子水說：「『其諸』，是疑問的語詞；和現在的『恐怕』和『或者』有相似的語意。」¹⁹⁶，「其諸」是一個表示「不十分肯定語氣」的詞彙，應是春秋時代齊、魯一帶的口語紀錄，「其諸」的「諸」用作詞素。

綜合來探討，《論語》「諸」字用作「兼詞」十分頻繁，符合史存直所說「合音詞在白話中為數不多，可是在文言文裡就比較多」¹⁹⁷的事實。筆者推敲《論語》「諸」兼詞用法頻繁的三個原因：第一是上古書寫不便，藉著「合音」，將兩個字省成一個字，可以書寫簡捷，許漢威說：「為了語言的精煉，或者節省書寫時間，句子壓到最小的限度，甚至只剩下一個詞，這就是語言的壓縮。」¹⁹⁸「兼詞」是一種「語言的壓縮」的結果。第二是聲音上的接近關聯，造成同音通假，連音合讀，這是漢語的語言特質。劉半農（1891年－1934年）說：

兩字合成一字的，如文言中合「而已」為「耳」，合「之於」或「之乎」為「諸」，……這一類字，在中國文字語言中，並不甚多。他的性質，又和英文中以意義結合

¹⁸⁶ 《論語集注》卷一，《四書章句集注》，頁50。

¹⁸⁷ 《助字辨略》，頁41。

¹⁸⁸ 《詞詮》，卷五，頁31。

¹⁸⁹ 《論語二十篇句法研究》，頁8。

¹⁹⁰ 《論語今注》，頁11。

¹⁹¹ 《論語新注新譯》，頁3。

¹⁹² 《論語通釋》，頁24。

¹⁹³ 《論語譯注》，頁14。

¹⁹⁴ 《四書解讀辭典》，頁283。

¹⁹⁵ 《論語新解》，頁16。

¹⁹⁶ 《論語今註今譯》，頁9。

¹⁹⁷ 史存直：《文言語法》（北京：中華書局，2006年），頁54。

¹⁹⁸ 許威漢：《古漢語概述》（北京：商務印書館，2012年），頁282。

的合字 (compound-word) 不同；他的結合，全憑著讀音的便利，頗有語言學中所謂綜合 (polysynthesis) 的趨向。¹⁹⁹

許征也說：「形成兼詞的主要原因是：由於兩個性質不同的詞經常連用快讀所造成的。」²⁰⁰。第三是單詞 (單音節詞) 的辭彙，在古漢語中較為優勢，許仰民 (1940年—2013年) 說：「漢語的詞和其他語言一樣，都是音義的結合體。尤其是古代漢語，單音詞占優勢。」，²⁰¹單音節比兩個音節在古代的書寫占優勢，所以《論語》使用合音的單字「諸」來表意，符合單音節的辭彙形態。再從聲韻作考察：

《說文》：「諸，辯也。从言，者聲。」，段注：「五部」，²⁰²《廣韻》：「章魚切。」，²⁰³章紐，上古韻魚部 (王力)。²⁰⁴《說文》：「之，出也。象艸過中，枝莖益大有所之也。一者，地也。」，段注：「十部」，²⁰⁵《廣韻》：「止而切。」，²⁰⁶章紐，上古韻之部 (王力)。²⁰⁷《說文》：「於，象古文烏省。」，段注：「五部」，²⁰⁸《廣韻》：「央居切」，²⁰⁹影紐，上古韻魚部 (王力)。²¹⁰《說文》：「乎，語之餘也。从兮，象聲上越揚之形也。」，段注：「五部」，²¹¹《廣韻》：「戶吳切」，²¹²匣紐，上古韻魚部 (王力)。²¹³《說文》：「如，從隨也。从女，从口。」，段注：「五部」，²¹⁴《廣韻》：「人諸切」，²¹⁵日紐，上古韻魚部 (王力)。²¹⁶

¹⁹⁹ 劉半農：《中國文法通論》(上海：群益書社，1923年)，頁54。

²⁰⁰ 許征：《古代漢語教學參考》(北京：中華書局，2010年)，頁121。

²⁰¹ 許仰民：《古漢語與語法新編》(開封：河南大學出版社，2001年)，頁166。

²⁰² [漢]許慎著，[清]段玉裁注：《說文解字》卷三上 (臺北：南嶽出版社，1980年)，頁90-91。

²⁰³ [宋]陳彭年等修，余迺永校著：《互註校正宋本廣韻》(臺北：聯貫出版社，1980年)，頁70。

²⁰⁴ 徐中舒主編：《漢語大字典》(第六卷) (武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1989年)，頁3982。

²⁰⁵ 《說文解字》卷六下，頁275。

²⁰⁶ 《互註校正宋本廣韻》，頁58。

²⁰⁷ 徐中舒主編：《漢語大字典》(第一卷) (武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1986年)，頁43。

²⁰⁸ 《說文解字》卷四上，頁158。

²⁰⁹ 《互註校正宋本廣韻》，頁69。

²¹⁰ 徐中舒主編：《漢語大字典》(第三卷) (武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1988年)，頁2174。

²¹¹ 《說文解字》卷五上，頁206。

²¹² 《互註校正宋本廣韻》，頁81。

²¹³ 《漢語大字典》(第一卷)，頁36。

²¹⁴ 《說文解字》卷十二下，頁626。

²¹⁵ 《互註校正宋本廣韻》，頁71。

²¹⁶ 徐中舒主編：《漢語大字典》(第二卷) (武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1987年)，頁1025。

由此得知：「諸」與「之」，二字雙聲。（同為章紐），「諸」與「於」，上古韻疊韻。（段玉裁古音第五部、王力的魚部），「諸」與「乎」，上古韻疊韻。（段玉裁古音第五部、王力的魚部），「諸」與「如」，上古韻疊韻。（段玉裁古音第五部、王力的魚部）

其次，《論語》出現 4 次「之於」沒有合音的實例，如何解釋它們呢？

「知其說者之於天下也，其如示諸斯乎！」（〈八佾〉3-11）

「君子之於天下也，無適也，無莫也，義之與比。」（〈里仁〉4-10）

「吾之於人也，誰會誰譽？」（〈衛靈公〉15-25）

「民之於仁也，甚於水火。」（〈衛靈公〉15-35）

筆者認為以上四例的「之於」的「之」都是將句子仿化（偏正短語化）的結構助詞，不是代詞，故無法產生「代詞兼介詞」的合音。

再者，《論語》也出現 1 次「之乎」沒有合音的實例，又如何解釋它呢？

「由！誨女知之乎！知之為知之，不知為不知，是知也。」（〈為政〉2-17）

查考 1973 年河北出土的定州漢墓竹簡《論語》的文句作：

「由！誨女^智（按：古文知）乎！〔^智之為^智〕之，弗^智為弗^智，是^智也。」²¹⁷漢墓的《論語》作「誨女知乎」，並非「之乎」合音，今本《論語》的「誨女知之乎」或許是《論語》筆記者不同的語言風格所致。

《論語》裡「之」「於」、「之」「乎」、「之」「如」均可連讀為「諸」；在意義上，「諸」跟「之」、「於」、「乎」、「如」的意思無關，純粹是讀音的接近而通假，遂造成合音。如何辨識「諸」是「之於」的合音，抑或是「之乎」的合音？孫民立提出：「用于句末的『諸』字，多為『之乎』的合音兼義；用于句中的『諸』字，多為『之於』的合音兼義。」²¹⁸此方法可以參行。

參、結論

《論語》「諸」字，其一用作單詞：計 4 次。（代詞，3 次；介詞，1 次。），佔 9.30%。其二用作兼詞：計 32 次。（之（代詞）於（介詞）的合音，18 次；之（代詞）乎（語氣詞）的合音，12 次；「之（代詞）如（動詞）」的合音，2 次。），佔 74.42%。其三用作詞素：計 7 次。（「諸夏」的詞素 1 次；「諸侯」的詞素 5 次；「其諸」詞

²¹⁷ 定州漢墓竹簡整理小組：定州漢墓竹簡《論語》（北京：文物出版社，1997年），頁12。

²¹⁸ 孫民立：〈談「諸」的合音兼義〉，《中學生園地》2007年第11期，頁11。

素1次。) , 佔 16.28%。

從《論語》「諸」字的用法來看,「諸」已經有自指示代詞用法逐漸轉變兼詞的用法的趨勢,後人在閱讀《論語》時要仔細辨識,才不致誤解文意,這也就是本文費心逐例辨正《論語》43個「諸」字用法的旨趣所在。(請參閱表2)

表2 《論語》「諸」字用法一覽表

篇名	《論語》出處及用法	次數
學而	1-15 (代詞)、1-10 (「其諸」的詞素)。	2
為政	2-19 (2次) (代詞兼介詞)。	2
八佾	3-11 (代詞兼介詞)、3-5 (「諸夏」的詞素)。	2
里仁	無。	0
公冶長	5-12 (2次) (代詞兼介詞)、5-24 (代詞兼介詞)。	3
雍也	6-30 (代詞)、6-6 (代詞兼語氣詞)。	2
述而	7-35 (代詞兼語氣詞)。	1
泰伯	無。	0
子罕	9-13 (2次) (代詞兼語氣詞)。	2
鄉黨	無。	0
先進	11-22 (4次) (代詞兼語氣詞)、11-26 (「諸侯」的詞素)。	5
顏淵	12-22 (2次) (代詞兼介詞)、12-11 (代詞兼語氣詞)。	3
子路	13-2、13-15 (2次) (代詞兼語氣詞)。	3
憲問	14-18 (介詞)、14-36 (代詞兼介詞)、14-42 (代詞)、14-16 (「諸侯」的詞素)、14-17 (「諸侯」的詞素)。	5
衛靈公	15-6 (代詞兼介詞)、15-21 (2次) (代詞兼介詞)。	3
季氏	16-14 (代詞兼介詞)、16-2 (2次) (「諸侯」的詞素)。	3
陽貨	17-1 (代詞兼介詞)、17-4 (代詞兼介詞)、17-7 (代詞兼介詞), 17-12 (代詞兼動詞)。	4
微子	無。	0
子張	19-17 (代詞兼介詞)、19-18 (代詞兼介詞)、19-12 (代詞兼動詞)。	3
堯曰	無。	0
合 計		43次

(筆者製表)

徵引文獻

一、古籍及專著

- 〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏：《詩經注疏》，臺北：藝文印書館，1981年。
- 〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏：《禮記注疏》，臺北：藝文印書館，1981年。
- 〔漢〕何休注，〔唐〕孔穎達疏：《公羊傳注疏》，臺北：藝文印書館，1981年。
- 〔漢〕許慎著，〔清〕段玉裁注：《說文解字》，臺北：南嶽出版社，1980年。
- 〔魏〕何晏集解，〔宋〕邢昺疏：《論語注疏》，臺北：藝文印書館，1981年。
- 〔吳〕韋昭注：《國語》，臺北：宏業書局，1980年。
- 〔晉〕王弼注，〔唐〕孔穎達疏：《周易注疏》，臺北：藝文印書館，1981年。
- 〔晉〕杜預注，〔唐〕孔穎達疏：《左傳注疏》，臺北：藝文印書館，1981年。
- 〔晉〕范甯集解，〔唐〕賈公彥疏：《穀梁傳注疏》，臺北：藝文印書館，1981年。
- 〔梁〕皇侃：《論語義疏》，北京：中華書局，2014年。
- 〔宋〕陳彭年修，余迺永校著：《互註校正宋本廣韻》，臺北：聯貫出版社，1980年。
- 〔宋〕朱熹：《四書章句集注》，臺北：學海出版社，1991年。
- 〔元〕盧以緯：《助語辭》（收錄於李學勤主編：《中華漢語工具書庫》第18冊），合肥：安徽教育出版社，2002年。
- 〔清〕劉寶楠、劉恭冕：《論語正義》，臺北：世界書局，2011年。
- 〔清〕劉淇：《助字辨略》，臺北：臺灣開明書店，1958年。
- 〔清〕王引之：《經傳釋詞》，臺南：世一書局，1974年。
- 〔清〕袁仁林：《虛字說》（收錄於李學勤主編：《中華漢語工具書庫》第18冊），合肥：安徽教育出版社，2002年。
- 十三經辭典編纂委員會：《十三經辭典》，西安：陝西人民出版社，2002年。
- 中國社會科學院語言研究所編：《古漢語虛詞詞典》，北京：商務印書館，2001年。
- 毛子水：《論語今註今譯》，臺北：臺灣商務印書館，2009年。
- 王文清編：《論語詞典》，濟南：山東教育出版社，1987年。
- 王政白：《古漢語虛詞詞典》，合肥：黃山書社，2002年。
- 王海棻、趙長才、黃珊、吳可穎：《古漢語虛詞詞典》，北京：北京大學出版社，1999年。
- 王熙元：《論語通釋》，臺北：臺灣學生書局，1988年。

- 史存直：《文言語法》，北京：中華書局，2006年。
- 安作璋主編：《論語辭典》，上海：上海古籍出版社，2004年。
- 何樂士編：《古代漢語虛詞詞典》，北京：語文出版社，2006年。
- 吳宏一：《論語新釋》，臺北：聯經出版事業股份有限公司，2010年。
- 呂叔湘：《中國文法要略》，臺北：臺灣商務印書館，1977年。
- 李科第：《漢語虛詞辭典》，昆明：雲南人民出版社，2001年。
- 李運益主編：《論語辭典》，重慶：西南師範大學出版社，1993年。
- 杜道生《論語新注新譯》，北京：中華書局，2011年。
- 沈祥源主編：《古代漢語》，武漢：武漢大學出版社，2010年。
- 周及徐主編：《新編古代漢語》，北京：中華書局，2009年。
- 定州漢墓竹簡整理小組：定州漢墓竹簡《論語》，北京：文物出版社，1997年。
- 邱德修主編：《簡明活用辭典》，臺北：五南圖書出版公司，1999年。
- 施向東、冉啟斌主編：《古代漢語基礎》，北京：北京大學出版社，2010年。
- 施忠連主編：《論語鑒賞辭典》，上海：上海辭書出版社，2011年。
- 胡安順、郭芹納主編《古代漢語》，北京：中華書局，2009年。
- 倪志憫：《論孟虛字集釋》，臺北：臺灣商務印書館，1981年。
- 徐中舒主編：《漢語大字典》（第一卷），武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1986年。
- 徐中舒主編：《漢語大字典》（第二卷），武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1987年。
- 徐中舒主編：《漢語大字典》（第三卷），武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1988年。
- 徐中舒主編：《漢語大字典》（第六卷），武漢：湖北辭書出版社、成都：四川辭書出版社，1989年。
- 陳霞村編：《古代漢語虛詞類解》，臺北：建宏出版社，1995年。
- 馬建忠：《馬氏文通》，臺北：臺灣商務印書館，1978年。
- 馬漢麟：《馬漢麟古代漢語講義》，天津：天津古籍出版社，2004年。
- 高小方主編：《古代漢語》，南京：江蘇教育出版社，2009年。
- 康瑞琮：《古漢語語法》，上海：上海古籍出版社，2008年。
- 許世瑛：《論語二十篇句法研究》，臺北：臺灣開明書店，1978年。
- 許征：《古代漢語教學參考》，北京：中華書局，2010年。

- 許仰民：《古漢語與語法新編》，開封：河南大學出版社，2001年。
- 許威漢：《古漢語概述》，北京：商務印書館，2012年。
- 許威漢：《古漢語語法精講》，上海：上海大學出版社，2002年。
- 黃六平：《漢語文言語法綱要》，新北：漢京文化事業有限公司，1983年。
- 傅佩榮：《解讀論語》，上海：上海三聯書店，2007年。
- 楊伯峻：《論語譯注》，臺北：五南圖書出版有限公司，1999年。
- 楊伯峻：《古漢語虛詞》，北京：中華書局，2000年。
- 楊劍橋：《古漢語語法講義》，上海：復旦大學出版社，2010年。
- 楊樹達：《詞詮》，臺北：臺灣商務印書館，1977年。
- 解惠全、徐朝華、王延棟、鄧宗榮、高維國、季紹德：《古代漢語讀本》，天津：南開大學出版社，2009年。
- 賈傳棠、張長法、許樹棣、徐世寧編：《中國古代文學辭典》，北京：文心出版社，1987年。
- 蔡希勤編：《四書解讀辭典》，北京：中華書局，2005年。
- 趙吉惠、郭厚安主編：《中國儒學辭典》，瀋陽：遼寧人民出版社，2004年。
- 趙廣成：《文言虛詞例解》，濟南：山東人民出版社，1978年。
- 鄭靜若：《論語鄭氏注輯述》，臺北：學海出版社，1981年。
- 劉半農：《中國文法通論》，上海：群益書社，1923年。
- 潘重規：《論語今注》，臺北：里仁書局，2000年。
- 錢穆：《論語新解》，臺北：東大圖書股份有限公司，2008年。

二、期刊論文

- 何永清：〈《論語》「者」字的用法析論〉，《臺北市立教育大學學報》第40卷第1期（2009年5月），頁91-118。
- 李支舜：〈兼詞和語氣詞連用〉，《中學生閱讀》2009年第7期，頁49-52。
- 金文明：〈淺談古漢語兼詞「諸」〉，《咬文嚼字》2008年第4期，頁24-25。
- 孫民立：〈談「諸」的合音兼義〉，《中學生園地》2007年第11期，頁11。
- 戴璉璋：〈《左傳》造句法研究〉，《國文學報》第10期（1981年6月），頁177-241。
- 謝潔瑕：〈試論上古漢語中的兼詞「諸」〉，《南京林業大學學報》（人文社會科學版）第6卷第1期（2006年3月），頁52-55。

三、電子資源

教育部：《重編國語辭典》修訂本，

<http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/newDictdict.sh?idx=dict.idx&cond=%5E%BD%D1%24&pieceLen=50&fld=1&cat=&imgFont=1>，2016年8月30日搜尋。

《北市大語文學報》第十五期；39-58頁
臺北市立大學人文藝術學院中國語文學系 2016年6月

凝視與差異：嚴歌苓短篇小說中的移民男身

邱珮萱*

【摘要】

嚴歌苓移民書寫關懷的是遷移寄居心靈面對不同文化差異的感知，及對此差異的高度疏離意識，認為是這個移民的特定現實存在狀態誘發內隱於人性的奇特敏感。本文以現象經驗紀實書寫的生命移植排異過程之〈女房東〉〈海那邊〉，與歷史建構想像書寫的百年魔幻時空之〈橙血〉〈魔旦〉，探討嚴歌苓如何以凝視（gaze）與差異（difference）的互成交疊作用，表達在多重凝視權力與差異敏感意識下追求自我主體的困惑與困難，藉以深刻描繪出移民處境下孤立異化的男性身影。

關鍵詞：嚴歌苓、凝視、差異、移民書寫、華文文學

* 臺北市立大學中國語文學系副教授。

Gazes and Differences: the Male Immigrant Images in Geling Yan's Fictions

Chiu, Pei-Hsuan*

Abstract

The immigrant writing in Geling Yan's works describes male immigrant's feelings with specific focus on cultural differences and deep awareness of isolations. For Yan, the special existent condition triggers the unusual sensitivity in humanity. By examining the description of isolation and feelings of rejection, resulting from life transplant, portrayed in *The Landlady* and *The Other Side of the Sea* and by analyzing the historical construction and the description of the time and space of a century in *Orange Blood* and *Modan*, this article explores how Yan used the images of interfolding gazes and differences to express the confusions and difficulties in pursuing self-identity and autonomy via the description of multiple gazes of power and distinct sensitivity and awareness. Through the descriptions, Yan constructed a male immigrant identity with deep isolation and alienation.

Keywords: Geling Yan, Gazes, Differences, Immigrant Writing, Chinese Language Literature

* Associate Professor, Department of Chinese Language and Literature, University of Taipei.

如果將他們從特定環境中摘出，我們或許永遠不會有機會發現他們人格中有那麼豐富的潛藏，那麼深遠、神秘。

已不再是好聽的故事了。不僅僅是了。人物內在的戲劇性遠大於外在了，因為那高倍數的敏感。

移民，這個特定環境把這種奇特的敏感誘發出來。

——嚴歌苓〈主流與邊緣〉

一、前言¹

嚴歌苓，作為一個海外移民的華人作家，有著多元豐富的文化視角與細緻敏感的心靈感悟，將己身真切的去國經驗在跨域書寫實踐下，深刻敘寫華人移民的往事與今事，是九〇年代後相當受到注目質量俱豐的作家，積極拓展海外華人文學的書寫可能。從嚴歌苓移民書寫作品中所欲思索的精神內涵，可知其已有別於前行作家作品中對那充滿濃重家園意識失落王國的追尋，而呈顯出華文文學離散敘述，另一風格發展的當代意義。²

海外華人移民文學的書寫，既緣於外在大時代大環境的歷史變遷，更隨著創作者個人的生存際遇、精神氣質與書寫展現之不同，呈顯出繁複迷人的文學發展景象。在這個發展過程中，最初的文學高峰當是成就於七〇年代前後臺港旅美的作家群，其作品充滿著擺盪於原屬家國與現存居留地之間的差異對話，普遍瀰漫著無根與迷失的流離氛圍，這樣的文學精神圖像，白先勇曾精確地形容其為懷念「失去的王國」的「永遠的流浪者」³，永遠置身在文化精神認同的身分困惑中，永遠背負著無所歸屬的飄泊離散（diaspora）印記。可以發現的是這個離散印記一直持續浮現於其後的海外移民書

¹ 本篇論文經由三位匿名審查委員指正意見修改，特此致謝。

² 關於離散的當代意義之論述，請參見李有成〈緒論：離散與家國想像〉，他認為現今關於離散有必要採取較寬鬆的意義來理解，可包含移民、流亡者、難民、外勞、僑民與族裔社群，讓離散成為一個饒富生產性的空間，並環繞於此對許多觀念進行認識與瞭解，這將對當代文學理論與文化研究具有啟發意義。收入李有成、張錦忠編《離散與家國想像：文學與文化研究集稿》（臺北：允晨文化，2010年），頁7-45。立基於此，嚴歌苓九〇年代移民書寫系列作品已不能同質化於前行代作家作品。

³ 白先勇〈流浪的中國人：臺灣小說中的流亡主題〉對那代留於外國的自願放逐者概括為「流浪的中國人」，認為「被剝奪了文化繼承權後，流浪的中國人變成了一個精神上的流亡者：臺灣與祖國是不相稱的。他不得不繼續漂泊……無根的人，因此注定變成了一個永遠的流浪者……這個中國的流浪者懷念著『失去的王國』。」白先勇，〈流浪的中國人—臺灣小說的放逐主題〉《第六隻手指》，（香港：華漢出版社，1988），頁54。對此，李歐梵認為雖然白先勇所指出流浪經驗是特殊的，但此一流亡經驗也是一種現代社會所面臨的「正常的、不可避免的地球上許多人類」之共同現象，廿世紀知識份子的流亡現象在西方傳統中「有一個難忘的精神家譜而自豪」的現象。參見李歐梵，〈在中國話語的邊緣—關於邊界的文化意義〉，收入《現代性的追求—李歐梵文化評論精選集》（臺北：麥田，1998），頁490。

寫中，不曾間斷，雖是如此，但我們也必然觀察到，因著離散經驗的繁複性與多元性，離散敘述的精神內涵也出現了層遞變化，除了接續的同質性外，也有了異質思索的增添，嚴歌苓的九〇年代移民書寫系列作品，自是不同於前行代作家作品，有著離散遷移敘述的當代意義。如馮品佳所言：「她筆下對於中國移民生活形態以及心理情境的刻畫，無論是手法或題材皆與臺灣移民文學傳統不盡相同，尤其對於移民女性的描寫更是細膩，不僅賦予她們多重的象徵意義，也烘托出她們鮮明獨特的個人性格，使得嚴歌苓的作品儼然成為世界華文文學與華裔美國文學學者重要的研究新資源。」此外，他並同時援引單德興從多語文的角度從新定義華裔美國文學的看法，認為「對於重新界定華美文學來說，嚴歌苓探討移民經驗的華文書寫更具有開疆闢土的意義，屬於廣義的『多語文的美國文學』（*Languages of What Is Now the United States*），為長久以來是英文為唯一書寫語言的美國文學注入新血，也擴展了華美文學論述的研究範疇。」⁴不過，相較於前述對嚴歌苓的移民書寫持正面肯定的態度，陳建忠卻有不同的意見，認為嚴歌苓多致力於故事情節營造，戲劇性是她的小說中永不缺乏的元素，雖然好看卻不見真情，批評「嚴歌苓沒有深入去寫真正移民女性的漂泊離散經驗（*diasporic experience*），去描繪語言、文化、性別、國族問題加諸（第三世界）移民女性的壓力及其後果，恐怕正是她通俗之所在。亦正是她得獎原因之所在，這個關於邊緣（移民女性）與正統（中國文學、通俗得獎作品）的辯證，說明女性移民書寫的『議題性』。也是『去政治化』的書寫，使嚴歌苓的女性移民議題變成一種普遍性的人性問題，而不是關乎美國女性移民的文化認同政治。」，除此，陳建忠更意有所指地對嚴歌苓選擇和自己無甚關聯的海島發表作品，表示「除了臺灣優渥的獎金誘惑與通暢的出版通路處使她選擇向臺灣發聲外，嚴歌苓的小說真正試圖向臺灣人講述的是什麼？我始終是頗為好奇的。」⁵

由此可知，我們能否把嚴歌苓的作品列入美國多語文文學作品或華語文移民文學等問題先不論，連能否列入臺灣文學至今仍有嚴重分歧，此乃嚴歌苓作品所發表、所發言代表的重層身分意義所致。

⁴ 馮品佳，〈嚴歌苓短篇小說中的華裔移民經驗：以〈栗色頭髮〉〈大陸妹〉及〈少女小漁〉為例〉，《中外文學》第29卷第11期（2001年4月），頁45。同時參見單德興，〈從多語文的角度重新定義華裔美國文學：以《扶桑》與《旗袍》為例〉，《銘刻與再現：華裔美國文學與文化論集》，（臺北：麥田，2000年），頁275-291。

⁵ 陳建忠，〈邊緣與正統的辯證—從嚴歌苓《海那邊》出發談移民女性書寫〉，網址：<http://blog.roodo.com/sksen6912/archives/1895716.html> 瀏覽日期：2015年4月18日。

凝視 (gaze) 與差異 (difference)，兩個在現代文學批評與文化研究中常被提及的概念，環繞著自我 (self) 認同與他者 (other) 想像，由此探討著自我主體性的追求與建構，正能藉以探討嚴歌苓作品，是頗為適當的研究視角。凝視 (gaze)，拉岡 (Jacques Lacan) 透過視覺理論的觀念，將凝視定義為自我與他者之間的某種鏡映關係，凝視不是字面上所呈現的：被他人看到、或注視別人的意思，而是被他人的視野所影響。拉岡認為，在想像的關係之下，自我如何被置放在他人的視覺領域 (field of the other) 之中，以及自我如何看待自己的立身處境，是經由他人如何看待自我的眼光折射而成，人總是意會到他人與自我存在的關連，透過這樣的帷幕 (screen)，來構成對自我的再現，也就是經由這樣的再現方式，凝視的權力關係因此得以形成。⁶ 差異 (difference)，在文化深層意義上，則強調多元文化中，對不同族群的語言、生活方式和社群組合，其身分、認同及屬性的差異都須予以認可 (recognition)，並尊重「自我」(self) 與「他人」(other) 間的歧異，而不是將個人的性別、階級、族群與既定的價值觀，強加在他人與其他社會上。⁷

本文雖然借用凝視與差異觀看視嚴歌苓作品中的男身書寫，但與其受此概念之影響，不如說是受其啟發，而注意到如何尊重「自我」(self) 與「他人」(other) 間的差異。要尊重或受人尊重，必先了解其不同的認識，也就是透過 差異 (difference) 的認知基礎上，互相認清所謂凝視關係或由此引發之權力折射之多層涵義。這都能凸顯本文將借用凝視與差異概念重新解析嚴歌苓的部分作品中的男身研究之必要和可行性。

二、奇特敏感的移民環境

嚴歌苓對自身遠離故土的痛楚經歷，曾有著極其具象的的描述，「像一個生命的移植—將自己連根拔起，再往一片新土上栽植，而在新土上紮根之前，這個生命的全部根鬚是裸露的，像是裸露著的全部神經，因此我自然是驚人地敏感。傷痛也好，慰藉也好，都在這種敏感中誇張了，都在誇張中形成強烈的形象和故事。」⁸ 她以連根拔起生命移植喻寫自己寄居別國的心靈感受，遠走故土游離他方，透過一個個海外華人移民故事的積疊，她有了精準的描述「錯位歸屬」，

⁶ 相關內容請參見廖炳惠，《關鍵詞200：文學與批評研究的通用辭彙編》(臺北：麥田，2003)，頁120。

⁷ 相關內容請參見廖炳惠，《關鍵詞200：文學與批評研究的通用辭彙編》，頁81。

⁸ 嚴歌苓，〈後記〉，《少女小漁》(臺北：爾雅出版社，1993年)，頁248。

原始素材中的一些人物啟發了我對Displacement一詞的思考。Displacement意為「遷移」，實于我們這種大齡留學生和生命成熟後出國的人，「遷移」不僅是地理上的，更是心理上和感情上的……在我看來「遷移」是不可能完成的。於是，我私自給Displacement添了一個漢語意涵：「無所歸屬」。進一步引申，也可以稱它為「錯位歸屬」。⁹

因為遷移寄居伴隨而至的歸屬認同思索，在嚴歌苓認為這樣的當代移民是一種形歸神莫屬的「無所歸屬」、「錯位歸屬」，然而這個不可能完成的遷移，將是個持續進行式的遷移，無止盡的遷移就代表永遠的游離，永遠雙重游離於祖國文化與異國文化之間，因為游離所以邊緣，永遠也不可能成為主流的感覺。

立於這種猶似生命移植的邊緣敘事，嚴歌苓關懷移民環境下的現實存在問題，認為在這個特定的現實存在環境裡有著人性的複雜多變，是這個遷移寄居的移民外在環境狀態誘發出內隱於人性的那份奇特敏感，是這個特定環境給予小說人物充分的表演空間。因此，她著意於遷移寄居的移民心靈面對不同文化差異的感知，及對此差異的高度疏離意識，和由此高倍數敏感回應下在非常環境中層出不窮的意外行為所折射出人格內在的秘密，

在如此的敏感程度下，人對世界的認識不可能客觀，不可能「正常」。任何事物在他們心理上激起的反應，不可能不被誇大、變形。人的那些原本會永遠沉睡的本性不可能不被驚動，從而給人們一些超常的、難以理喻的行為。對自身、對世界失常的認識，該是文學的緣起。¹⁰

因此，她對於自己作品內涵的定位是：「我總是希望我所講的好聽的故事不祇是現象，所有現象能成為讀者探向其本質的的窺口。所有人物的行為的秘徑都祇是一條了解此人物的秘徑，而條條秘徑都該通向一個個深不可測的人格秘密。」¹¹高度疏離意識的移民心靈所呈顯的人性幽微，在嚴歌苓筆下的基調是既定的而無可逆轉的，「移民，這是個最脆弱、敏感的生命形式，它能對殘酷的環境做出逼真的反應。移民，也就註定是充滿戲劇性的，是註定的悲劇。」¹²

⁹ 嚴歌苓，〈錯位歸屬〉，網址：<http://www.yourandu.com/big5/yourandu/579/26228.html> 瀏覽日期：2015年4月28日。

¹⁰ 嚴歌苓，〈主流與邊緣·代序〉，《扶桑》（臺北：聯經，1996），頁II。

¹¹ 嚴歌苓，〈主流與邊緣·代序〉，《扶桑》，頁I。

¹² 嚴歌苓，〈挖掘歷史的悲憤·扶桑得獎感言〉，《扶桑》，頁V。

就目前的研究文獻而言，可知對於嚴歌苓移民書寫作品多集中關注女性視角的問題探討，¹³相較下對於作品中主要或次要男性人物的相關討論就顯得稀薄許多，本文選取嚴歌苓移民書寫創作初期與〈少女小漁〉幾乎同時的得獎作品〈女房東〉、〈海那邊〉二篇，¹⁴以及可視為與〈扶桑〉加場男身版的〈橙血〉、〈魔旦〉二篇，¹⁵探討嚴歌苓在奇特敏感的移民環境下如何描繪塑造移民男性身影，如何在現象經驗的紀實書寫與歷史建構的想像書寫中，以男性視角呈現高度疏離的移民意識，這部分將參以文化研究與文學批評中的關鍵概念「凝視 (gaze)」與「差異 (difference)」進行參照梳理，以自我 (self) 認同與他者 (other) 想像，探討移民男性的主體追求與建構，希望能經由此概念性輔助，進行對文本的觀察與分析，以得到另一種詮釋角度之可能，並經此申述隨著作家創作視界的推演與深刻其在作品呈現上所出現之變化。

三、生命移植的排異過程

嚴歌苓赴美留學初期曾先以英文創作，透過片段故事的接續方式完成了《天浴》，而此時的作品場景與思索仍停置於中國土地，但隨著親歷寄居異域「錯位歸屬」的種種衝擊，在現實生活前景一片黯淡絕望下，所蓄積的深厚內蘊情感讓她關注於當下此刻，看見自己也看見別人，知覺到中國移民生活在特定環境下所生發的奇特敏感意識，

(中國移民) 他們的經歷和生活都非常獨特、有意思。新環境排斥我們，它不能完全吸收我們，我們也很難完全適應它，在這個過程中會產生很多故事。生命移植的排異過程值得通過文學記錄下來。那時候我寫了〈女房東〉、〈海那

¹³ 關於嚴歌苓作品的評論與研究資料，可參見王怡婷《悲憫與救贖—嚴歌苓小說之研究》中「文獻探討」之詳盡彙整，而其中移民書寫部分可見多是立於女性視野下移民經驗之探析。另外，在葉如芳《嚴歌苓的移民女性書寫》(臺中：東海大學中國研究所碩士論文，2000年)第二章「小說中移民女性的主體建構」的「女性移民對中年移民挫敗者的同情」一節，則整理〈海那邊〉〈處女阿曼達〉〈女房東〉〈拉斯維加斯的謎語〉〈茉莉的最後一日〉〈屋有閣樓〉六篇，簡短精要地描述位居「社會底層中年移民男性」的焦慮心理，說明嚴歌苓以一個女性的觀察，企圖深入男性移民的內心世界與尷尬處境以展現離散文化深刻的反省批評。

¹⁴ 〈少女小漁〉(1992) 獲第三屆中央日報文學獎短篇小說第二名，〈女房東〉(1993) 獲第五屆中央日報文學獎小說類第一名，後收入於《少女小漁》；〈海那邊〉(1994) 獲八十三年度聯合報文學獎短篇小說第一名，後收入於《海那邊》。

¹⁵ 《扶桑》(1996) 獲第十七屆聯合報長篇小說評審獎，〈橙血〉發表於《聯合文學》第14卷第12期(1998年10月)，後收入《風箏歌》(1999)；〈魔旦〉發表於《聯合文學》第15卷第12期(1999年10月)，後收入《誰家有女初長成》。《扶桑》是嚴歌苓返回回潮華人移民史的起點作品，其後著墨浸潤於此早期華人移民史，接續創作出〈風箏歌〉〈橙血〉〈魔旦〉〈乖乖貝比〉等，而其中〈橙血〉、〈魔旦〉二篇的主要人物是移民男性。

邊〉等短篇小說。¹⁶

因此，生命移植排異過程的奇特敏感意識，可說是嚴歌苓一系列移民書寫的始點，環繞這個中心點探觸多個外在生活條件相異而內在意識卻歸趨於相同的移民心靈。她在赴美初期階段接續創作出〈栗色頭髮〉〈少女小漁〉〈女房東〉〈學校中的故事〉〈紅羅裙〉〈海那邊〉〈大陸妹〉等，這些創作始點一致的作品彼此間便產生連鎖相扣的互見效果，呈現出一個交織豐富的高密度移民書寫。

〈女房東〉以一件女性蕾絲襯裙串出移民男性的孤寂心靈，嚴歌苓說：「我從睡衣這一角度來寫正處於遷移過程中的人的痛苦。假如他不是一個移民，肯定不會敏感到病態的地步。他感到了疼痛、孤獨和對溫情的渴望。最後，與她失之交臂了。」¹⁷這個中國男性老柴被經濟學碩士的老婆辦到美國（移民）後便被迫離婚了，一個四十八歲窮光蛋，只能白天上學晚上送外賣，沒野心只想找個女人作伴，受魅於租屋處的女房東，成天整夜沉溺於垂吊如花穗藤蘿般的女性內在衣物，遐想那位未能謀面神秘誘人的西方女子，最終驀然醒於自己終老至今未曾真正愛過。

作品中有幾處老柴的獨角戲或深或淺，不自覺地透露內心的孤寂，在淺層認知上他認為「自己在四十八歲的年齡上模樣是不壞了，沒有胖也沒有禿，幾顆老年斑，這樣刨刨頭髮可以遮上，成人大學堅持上下去，總會找著個女人。」（59）但這充氣般的自信自在就在掉入神秘誘人白人女房東的想像時頓時消氣，只是一張隨意撿著的揉皺紙巾，而「那紙巾上的紅影與濕意，使他幾乎看見了那隻揉著它的手。由手延上去，臂、肩、頸，再延上去，是塗了淺紅唇膏的嘴唇。」（61）內心沒說出口的翻騰撩人想像，具現而外就成了這般的行為舉動，

老柴發現自己捧著帶朦朧氣息、潮濕和色澤的紙巾發怔。他忙扔下它，走開，卻又馬上折回來，將那燈擰亮，書打開，紙巾擱回原位。不懂為什麼這紙巾就讓他狠狠地心亂一霎。從這紙巾上他似乎對沃克太太一下子窺視太多，他不願

¹⁶ 陳鵬，〈嚴歌苓憶美國生活：文學是我安放根的地方〉，《光明日報》，2015年3月19日。網址：<http://culture.people.com.cn/n/2015/0319/c22219-26717223.html> 瀏覽日期：2015年4月18日。

¹⁷ 同前註，嚴歌苓亦表示此篇的創作機緣是「有一天早晨，我走在舊金山的大街上。當時，霧還沒有完全散，但是太陽已經出來了，霧裡帶著陽光。我看見路邊樓上的一個窗子裡掛出來一件淺粉色的睡衣，半透明的蕾絲上沾著水霧。當時我在想女性怎麼可以有這麼美的睡衣？換做男人看見了，會不會覺得這件衣服比它的女主人還要美呢？那怕是個很可怕、很兇惡的女人。這件睡衣卻包含我對最美女人的所有幻想。以此為靈感，我完成了短篇小說〈女房東〉，刻畫在美國主流文化排斥他族文化的大背景下，一個小人物的命運，包含著我對移民們的孤獨、痛苦的理解。」透過想像表達那種被主流排斥隔離的同情理解。

她發覺這個窺視。(61)

接隨紙巾墊場而出的主場是仰望透窗，「浴室整個是淡綠的，一個極大的淡綠浴池，是橢圓形。浴池上方琳琳瑯瑯的，細看原來是一些女人的小物件垂吊在那兒。兩條粉黃的內褲，肉粉色乳罩，淺紫水藍的手絹，淡白、銀灰、淺棕的長絲襪籐籬似的垂盪著。……怎麼會這樣好看呢？斜斜地、有致無致垂吊了一桿，每絲小風都擺弄著它們的剔透與精巧。」(62)這一杆垂吊成了老柴自以為是的另一種邀請，而當真正擅自入室時，一件半透明的絲質襯裙在「淺綠的地面上，有灘淺粉像浮在一汪水上。它那麼薄，那麼柔軟，老柴覺得它是一個好看的身體蛻下的膜；那身體一點一點蛻下它，它仍保留著那身體的形與色，那光潔與剔透。」(69)順勢點燃身體深處的激動與迸發出的極度燥熱，一刻閃動而過的危險意識，

他卻拈起了那條襯裙。它竟是真實的，物質的它竟有質感。它滑涼、纏綿的質感那樣不可捉摸，像捧了一捧水，它會從他指縫流走，然而他卻不敢用力去捉摸它，生怕毀壞了它，他不知如何是好地捧著它。那不可名狀的危險直逼而來。老柴以全速離開了浴室，回到自己的臥室，並關緊房門。定定地站了許久，他才感到自己不是空著手，他手裡仍握著它。它不再涼滑，被他的手汗漬濕，皺縮成一團。它不再有掙扎溜走的意思，那樣嬌憨依人地待在他的把握之中。老柴忽然想到，自己四十八歲的生命中頭次有了這麼個東西。他湊近，嗅了嗅它，沒錯，浴室那令他失常的氣味中便是混合了它的氣味。(70)

猶如一齣自導自唱的獨角戲，無奈斷然結束一切自以為是的想像，離別前晚的老柴「和衣上床，仰面躺著，想不起在哪裡愛過，也想不起在哪一刻失落一個愛。兩行淚爬出來，流到兩耳的拐角，冰涼地蓄在那裡。」(78)他像老了一樣緩緩走出這一遭。

有別於〈女房東〉的尋常氣息，〈海那邊〉裡癡傻誠篤的泡人生辛酸就重多了。有著旁襯的非法移民李邁克，因礙於身分問題僅能輾轉於黑工待遇，吞忍著工作中的不平等與威脅，結果仍是遭到遞解遣返大陸的命運；也有雖是合法移民卻僅能終身癡傻無腦地侍主，自然也就被主人視作牲口般，像條跟了三十年的狗一樣對待著的泡—Paul，不被旁人當人看總是被占便宜，是一個不具任何威脅可能的隱形人物，卻在唯一擁有的希望破碎後，那個等，等在海那邊，等著他的那個女人沒了，他做出凍死主人的激烈回報行為；李邁克與泡雖有著種種不同的人生起點，卻在終點上有著相近的孤寂破滅。

嚴歌苓以慣常透視人物眼睛的方式來描寫泡，泡有著兩只馬來種的大黑眼睛，「看著這雙眼，誰都會想：不會有比它們更空洞單純的東西了。白眼球上已有了些渾黃，是肥胖和衰老的症候。泡至少五十了，濃密的頭髮白了半數，臉上因多肉而不見顯著皺紋，但萎縮了的嘴唇，以及因嘴唇萎縮而延長了的人中使泡有了副類人猿的面孔。」

(47) 一個類人猿的形象塑造就將泡與現實時空拉開距離，他不融於現實環境且從未享有過別人的接納理解。

故事開端的女學生事件，透過王先生、李邁克、泡的前後交錯對話，呈現出那外在誠篤癡傻模樣的泡，有著被外人理所當然地忽略與自己未曾細想察覺的肉體虛空，

一線口涎從他鬆開的下唇垂滴下來，在空中彈了彈，落到一只春捲上。沒人留意過他的表情。如泡這類傻人往往有種不與世道一般見識的超脫表情，這表情往往是快樂的，而泡卻不是，泡是個最不快樂的傻人。泡明白自己是傻子，就像狗明白自己是狗。而狗樂意做狗，泡做傻子是不樂意的，不得已的，他只是盡心盡力地做這個傻子；因為他知道除了做傻子，自己什麼也做不了。泡甚至明白傻子的意義，其中之首就是傻子不能有女人。(49-50)

這個痴胖的五十歲男子，從被人認定命裡沒女人，到擁有一張女郎照片，在海那邊等著他。女人，一張臭烘烘的照片，等在海那邊，填補了肉體心靈虛空的嚮往，此後泡的笑是從大黑眼裡怒放開來，「這笑或許是泡唯一沒被癡傻污染掉的那部分靈魂。」

(54) 而這分遙遠堅定的巴望對映出長久蓄積的孤寂，愈希望就顯得愈孤寂，因此一旦沒有了那個等，沒有那個等著他的女人，蓄積的孤寂以駭人舉動作為迸發流瀉的出口。

由此，嚴歌苓赴美留學寄居異域的歸屬衝擊，在她的作品中生命移植排異過程書寫逐漸浮現，這一排異過程間接說明嚴歌苓嘗試從當下問題意識轉為歷史追溯而化為大氣候，這是一種突破也是一種進階發展。

四、差異敏感的百年魔幻時空

嚴歌苓在留美初期的移民書寫，受種種外在環境限制下先以短篇重拾創作，但經過五年的蓄積與經營，她在〈海那邊〉得獎感言中意有所指的寫到：「移民文學將成

大氣候」¹⁸，隨後完成了長篇作品〈扶桑〉，開啟個人創作另一階段。若以長篇〈扶桑〉為立點，確能明顯看出其前後作品的差異，作家透過取材的轉變展現其創作企圖，嘗試將移民心靈由當下時空的單點延伸進歷史敘寫，拓展更多書寫的可能。而繼之的〈橙血〉〈魔旦〉可說是〈扶桑〉的男身加場版，當移民男性置身於女子扶桑的魔幻現實主義式的生態環境時，¹⁹將會出現何種景象？

中國髮辮在嚴歌苓創作〈扶桑〉時的認知象徵是：「在美國人以剪髮辮做為欺凌、侮辱方式時，他們感到的疼痛是超乎肉體的。再有，美國員警在逮捕中國人後總以革去髮辮來給予精神上的懲罰。這種象徵性的懲罰使被捕的人甚至不能徹底回歸於的同類。因此，辮子簡直就成了露於肉體之外的，最先感知冷暖、痛癢的一束赤裸裸的神經。」²⁰髮辮的革去與留存，自我意志與扭曲壓迫，移民融入與同族回歸的認同選擇，成了一道多重複雜的難題，而〈橙血〉中甩盪於通篇的那根辮子，正是主角黃阿賢多方存在的重要象徵。

在橙園莊主白人瑪莉的眼中，三十年前那一車拖著鼠尾辮走進製衣廠的中國男孩中，她一眼就看出阿賢的不同，這個中國男孩幼小雙手在釘鈕扣時的微妙動作和那帶泥垢的指甲，讓殘弱的她忘乎所以地邁出歪扭平衡的畸形身軀；而三十年後，在欣賞園藝聞名的阿賢宰殺自栽的橙子時，那帶有幾分女氣的手指，那果斷、靈巧、狠毒也都是女性的，這讓她填補那不被異性追求的滿心優越。除了有一雙營於生計的巧手外，「阿賢有副無力的笑容，它使他原本溫良的一雙小眼睛成了兩條細縫，構成瑪莉和其他白人心目中最理想的中國容貌。」（187-8）對瑪莉而言這些與眾不同尚不及於那根辮子對於阿賢存在的象徵意義，

¹⁸ 她提到「近三、四年來，我在圖書館鑽故紙堆，掘地三尺，發覺中國先期移民的史料是座掘不盡的富礦。……我始終在一種悲憤的情緒中讀完這些史書，中國人被凌辱和欺壓史實驚心動魄，觸動我反思：對東、西方從來就沒停止的衝撞和磨礪反思，對中國人偉大的美德和劣處反思。」引自嚴歌苓，〈挖掘歷史的悲憤·扶桑得獎感言〉《扶桑》，頁V。

¹⁹ 在〈橙血〉〈魔旦〉所設定的時空場景，猶似嚴歌苓對《扶桑》女主角的生態環境描述一般，「那樣的生態環境不像真實的，而近乎魔幻現實主義式的（Surrealistic）」，「在這樣一塊充滿魔幻（Fantasy）的土地上，出現了一群梳長辮子的男人和裹小足的女人。他們是遠涉重洋而來，以一根扁擔挑著全部家當，在城市的東北角落建立起一種迥然不同的生活方式。」，「在舊金山東北角落逐漸形成的唐人街對於西方人來說是個謎，是個疑團。他們自閉的社會結構，自給自足的飲食起居，奇特的衣著和裝飾，使人們好奇同時亦疑惑，欲接近又排斥。」引自嚴歌苓，〈從魔幻說起〉，收入《波西米亞樓》（臺北：三民書局，1999），頁200-201。

²⁰ 嚴歌苓，〈主流與邊緣·代序〉《扶桑》，頁II。

十年前他（阿賢）要和城裡的中國男人一樣，剪去辮子；瑪莉卻說，除了的小眼睛和他萬能的、女性十足的手，她最愛他那條黑得發藍的辮子。

他爭辯了一句：「我的祖國革命了，所有進步人士都剪掉了辮子！」

瑪莉馬上駁回來：「我討厭政治！我愛美好的古老年代！請不要破壞一個可憐的女人最後一點對古典的迷戀，我的孩子！」（189）

可是，當場景換至阿賢一手創造的血橙王國，當他遇見那身穿月白上衣，黑裙子及踝，手上挎個橢圓竹籃的中國女子銀好，內心湧現一股近似失散重逢的混亂欣喜，

女人用一雙烏黑的眼睛把他橫著豎著地看，他給她看得兩耳滾燙。女人突然露出顆粒很大的方正白牙笑了笑，說：「大哥真是我們中國人？」……

阿賢找來果盤和刀，動作欠些準確地為她切橙子，血樣的汁水染了一手。一場忙亂下來，阿賢盤在頭頂的辮子也散了，順肩膀滑落到胸前。

女人唆著一瓣橙子上的血汁，說：「你不知人家十年前就剪掉辮子了？」阿賢祇做出顧不上聽她的樣子。辮子刺癢地拖在那裡，前所未有的多餘。（196）

一是應聲進出起居室放下盤在頭頂辮子的阿賢，一是打點橙園林子將辮子繞在頭頂的阿賢，同一個阿賢同一根髮辮，可用盪於莊主白人瑪莉與中國女子銀好之間，卻成了美好年代的古典迷戀，成了革新務去之舊時陳物。一往一覆的甩盪辮子，阿賢那身處魔幻時空潛藏內心的差異意識，²¹就這樣一點一滴地聚攏而成型。一次橙園曾來過一夥欲買血橙的中國果商們，「個個像看怪物一樣看著他精細的綢袍馬褂和一根辮子。這夥中國人的髮型同洋人大致相同，祇是西裝不合體，領帶更顯得謬誤。他們的嗓門都很大，像他霧濛濛記憶中的鄉鄰。」（195）可是在瑪莉拒絕下交易未成，中國果商們一無所獲地走了，走在最後的那個對阿賢說：「你看上去像中國人，原來不是啊。」（195）更別說那些年年來橙園度假的瑪莉姪女多爾西親人友朋，「這才是他印象中的正宗的中國佬，多麼典雅的絲綢衣飾，多麼俊美的髮辮！他們在橙園中架起相機，眾星捧月一樣與阿賢合影……阿賢成了一個著名的固定景物。在相機的取景框裡占著永恆地盤。」（189-90）

²¹ 這分潛藏於中國移民心靈的差異意識，嚴歌苓也曾在《扶桑》創作時論及，「這是兩種文化誰吞沒誰、誰消化誰的特定環境。任何人物、任何故事放進這個環境中絕不可能僅僅是故事本身。由於差異，由於對差異的意識，我們最早踏上這塊國土的先輩不可能不產生一種奇特的自我知覺；別人沒有辮子，因此他們對於自己的辮子始終有著最敏銳、脆弱的感知。」引自嚴歌苓，〈從魔幻說起〉，頁214。

這所有的一切，就在銀好的一句問話：「那你自己的頭髮也不做主嗎？」（198）阿賢決定跨離那身處四十年的魔幻時空，正面迎視潛藏內心的差異意識，

他再次意識到，這四十年來的上等生活使他錯過了什麼。他的確錯過了許多。天將黑時下起雨來，阿賢希望能看見那條土路上跑來銀好帶斗笠的身影。雨把黃昏下亮了，阿賢等得渾身濕透，辮子越來越沉。（201）

那代表著古老、優雅和謙順的辮子越來越沉，終被齊根剪去，阿賢從「親愛的孩子」成了「糟蹋橙果的禽獸」。這個離開是裂絕壯烈的，離開橙園、離開白人瑪莉、離開中國女子銀好、甚而離開自己。

嚴歌苓則在〈魔旦〉中透過一座位於地下室的「中國移民歷史展覽館」，成功的營造出異於常時常景的百年魔幻時空況味，

展覽館有一個大客廳的尺寸，還有兩截走廊，兩個拐角，都作展廳用，排著圖片和實物。整個空間的拼湊使豐富的陰影更加濃重。它門比街道矮一層，是那種租金最低廉的公寓改建的。看見「中國移民歷史展覽館」的招牌時，要麼你錯過它的入口，要麼你就像落進了陷阱一樣落了進來。錯過它的人是絕大多數，我就是一腳踩虛落進來的。後來來多了，才覺出階梯的存在；階梯是那樣陡的一拐，把你認為是下水道出口的地方拐入了展覽廳。（4）

透過主線阿玖這個奇人奇物的故事，其實真正述說的是那個猶似自我流放的蒼涼年代，由阿玖、阿陸、阿三人不同時空中所交織成的「金山第一旦」²²，這是中國移民唐人街的好東西，它讓乏味單調生活有了近似「癮」的功效，

阿玖屬於30年代唐人街的顯赫人物，當時是十六歲。棕色調的黑白照片上，阿玖模糊得只剩了些特點：眼睛奇大，嘴巴奇小，下頰從兩頰剝不住地往下尖，成了張美女漫畫。

阿玖身後，睡蓮苑所有的生旦淨末丑都在，更不清楚，當時的鏡頭焦距是對準阿玖一人的。照片下面有一行英文評說，大意是：看這個小美人兒，能相信她是個男孩嗎？（3）

²² 嚴歌苓在此處不由地以敘述者之口說出：「老人溫約翰說，其實是『關山第一旦』。當年的華人把此地稱為『關山』，而不是『金山』，粵語的發音把『關』與『金』弄混淆了。我遺憾唸誤的『金山』今天登堂入室成了正宗名字。『關山』其實把那時離鄉背井的被迫心情，那種自我流放的蒼涼感體現出來了。」引自嚴歌苓，〈魔旦〉，《誰家有女初養成》（臺北：三民出版社，2001年），頁8-9。

幽幽的一張美女畫像，²³是她？是他？從那身穿白竹布長衫初登舊金山碼頭男女莫變的12歲阿玖說起，到登台劇照裡「腰纏得兩個虎口上去會指頭碰指頭；眉毛也拔齊了，祇有一線細的影子；嘴巴抿上已夠小，塗了色就成了一粒鮮豔欲滴的紅豆。」（5）再到老人溫約翰手裡一張枯黃報紙上的相片廣告，

他指著上面一張照相館的肖像照片說：「這是離開戲臺之前的阿玖。」它是一張照相館的廣告，並沒有說明這個留分頭，穿西裝的年輕男子是誰，老人說：「照了這張相片之後，阿玖就不再唱戲了。」（15）

三張照片連成了阿玖自己的戲夢人生，人生中台上台下串場而出的，有那聽說中俊美無比仙女一般的阿三，但人生的最後慘劇卻是立在一株猶如火炬般的白楊樹上，「整個地著火起來，從樹上墜落到一片火海裡，閃閃發光地翻捲。」（8）更有據說中在暗地裡展開一場極其慘烈戀愛的阿陸，猶如犯王法地和年輕富有的白種姑娘私奔，人生的最後下場是慘遭謀害，成了一具沙灘上被棄置的風華正茂屍體；當然還有那一直在阿玖身旁如影隨形幽靈般的奧古斯特，五十多歲的他，個子不高、臉上皺紋密布、一副辛酸的笑容、一對自卑的眼睛，「照常，阿玖每出新戲，他都穿上一身隆重的黑色，堅硬的襯衫領使頭顱不可能產生任何輕浮和靈活的動作。」（22）但倆人間一場殊死情誼，讓原本平靜生活的人生盡頭走成「奧古斯特屍首是第二天清晨四點被發現的。匕首是從背後來的，刺得很俐落，因此奧古斯特的面部表情相當寧靜，連密布的皺紋也平展許多。」（28）這一遭遭人生都在阿玖那張符號化了的美女面孔猶似活過般，走過這場魔幻時空歷險的阿玖，裂絕一切，最後選擇的人生是「唱戲唱到他從會計學校畢業，真的就混入了穿西裝打領帶的金融區人群。」（28）而那個唐人區著名粵劇花旦就這樣地成了曾經。

嚴歌苓回到華人移民世界的曾經，除了開拓更多書寫可能之外，也許嚴歌苓有更大的企圖，不僅重塑華人移民排異過程的內涵，更是透過華人移民歷史書寫，被差異對待的、被凝視過的邊緣身分與主流社會對話，更與百年來華人移民歷史對話。由此

²³ 嚴歌苓在〈魔旦〉中沒說盡的阿玖，我們似能以〈扶桑〉補足，因為彷彿相同的接觸發生在展覽館中，「我在一本圖片冊裡看到一幀照片，尺寸有整個畫冊那麼大，因此照片中的女子看去十分逼真；從神態到姿態，從髮飾到衣裙質地，甚至那長裙下若隱若現的三寸金蓮。這是一八八〇年代的一個中國妓女，十分年輕美麗，也高大成熟，背景上有些駐足觀賞她的男人們，而她的神情卻表示了對此類關注的習慣。她微垂眼瞼，緊抿嘴唇，含一絲慚愧和羞澀，還有一點兒奴僕般的溫良謙卑，是那盛服掩飾不住的。我端著這張大照片看了很久，她對我突然產生了謎一般的吸引力（Fantasy）。」引自嚴歌苓，〈從魔幻說起〉，頁203。

嚴歌苓的創作，不僅是差異對待與被凝視過的華人移民社會的深度了解拓展，更是對美國主流社會喊出此一移民敘述的歷史性與現實性意義。

五、凝視／差異，孤立異化的移民男性身影

在嚴歌苓移民書寫的初期作品中，女性內在心靈精神表達無疑是其自身親歷實境下最亟欲表述的真實感受，我們能從作品中聽見在異域生活文化碰撞衝擊下，隙縫生存裡的各種聲響，那是一種獨屬於移民女性的聲音。這些聲響富含著遷移寄居狀態下困頓迷惑與無所歸屬的種種幽微，但即是現實生存環境如此弱勢的女性，卻能在嚴歌苓寬容的同情與理解下，呈現出另一番天地高度與氣度。

嚴歌苓赴美留學初期作品裡所寫下的華人女性移民聲音，因為身處其境，她了解那種身處異域環境的不適狀態與不安全感，她將這分細微難以言說的內在心靈感觸，選擇最具象的語言溝通窒礙來表達傳遞，對巨大的東西方文化價值系統發出種種扣問，無異是一個深富意義的逆向思考策略書寫。因為異域生活對語言溝通情感表達有高度的敏感與靈感，這為嚴歌苓帶來文學創作的思索，她以語言溝通切入移民者的生活、情感、文化、身分、歸屬、甚而人性的探索，表現一個異域生存困境下寄居疏離、身分反思的普遍精神狀態。我們能觀察到在嚴歌苓赴美留學初期的短篇作品中，〈栗色頭髮〉、〈少女小漁〉、〈簪花女與賣酒郎〉中的女性主角，都是以語言隔閡的外在不適作為書寫表現，藉以進入遷移異域下的寄居心靈自我探問的種種。經由作品中不同人物、不同視角的語言敘述安排，巧妙地揉合交疊多種外在內在的表達，將一個移民特定環境隙縫生存下所碰撞出的各種聲響，盡可能的表現出來。〈簪花女與賣酒郎〉裡那場精神勝利般的結婚進行式假想，就對殘酷無情的外在現實作了翻轉顛覆；〈栗色頭髮〉中的女子在跌跌撞撞於一處處現實壓力矮牆，對自己的移民寄居生存狀況有更多的質問與困惑後，慨然聳矗於前是一堵似乎攀越無望的高牆，那已非關外在現實而是對內在自我的種種探問；而〈少女小漁〉中框設於異域移民生活中的多組對照，在小漁好心眼的觀看述說下，也已遠遠超越外在表象人生選擇的不同比較，而是一顆掏洗篩練後內在心靈的呈現。

嚴歌苓透過自己看見女性移民的同時，男性移民呢？若說嚴歌苓移民書寫是以女性話語為表現重點，此說雖無誤但猶有不全之處，因為她雖是以女性視角為創作初始，我們也發現作家隨即嘗試著立於移民男性不同角度，觀看這異域生活的種種變異，幾乎與〈少女小漁〉同期出現的〈女房東〉、〈海那邊〉兩篇得獎作品就是以男性視角

為主，如此創作的嘗試轉變，必然有其意義存在。男性移民同樣有著異域生存下的弱勢處境，他們的艱難困境並不亞於女性，生活經濟壓力、情感精神依存、文化身分認同的迷失與困惑所致的孤絕感深重瀰散於作品中，這些由男性身影所形塑出的畫面，確能增添補足那移民語境下女性話語的種種狀態，將移民寄居的生存外在現象增添得更細緻完足，而能與移民女性所面臨的生存環境併置同觀。但不同於前述以女性主角發聲的作品，作家並未選取強調以「語言障礙／溝通」進入異域寄居生活狀態，而將重點置於男性外在形象的形塑，以作為內在心靈的訊息傳遞。因此，在嚴歌苓移民書寫的初期作品中，對於女性人物與男性人物的塑造，呈現出極為顯著的差異。

差異敏感意識的百年魔幻時空，則是嚴歌苓從現時移民探入懷想當年移民，在「扶桑」女子的牽領下又一次窺看男性移民，有著百年時間的隔絕，空間場景自然也非尋常生活，〈橙血〉〈魔旦〉中的男性所置身的移民處境，密針交織著華人移民史中的種種苦悶情結。嚴歌苓在〈橙血〉中毫不費力就讓黃阿賢成為百年來「西方觀照下中國人的樣板姿態」，那「一條中國男性的辮子，隱含了太多西方對古老中國想當然的假設，反映的是白人自以為是的民族優越感。」²⁴可是她費心經營於男主角差異敏感意識的誘發，過程中一道一道門檻的邁足跨越下，終是齊根剪去那根長辮離開橙園，不顧後果地與曾擁有的一切裂絕。同樣的身影姿態也出現在〈魔旦〉中，重層著唐人區三位著名粵劇花旦的數十年戲夢人生，舞台上那似男似女奇物般的小美人兒雖可幻化成無數個美麗女子，但這分常人難及的美麗下了舞台卻成了致命的原因，阿三、阿陸、阿玖三人的現實人生最終都以裂絕作結，是百年移民的魔幻時空背景，讓原本非是常情的事都可以得到解釋，讓荒謬變成合理，這樣反差效果襲致而來的是深沈的困惑苦悶。而這分百年移民的困惑苦悶，嚴歌苓是有意去探尋的，「我想寫淘金以後代代至今移民的痛苦，我們是第五代，每一代人的遭遇都不同，但困惑卻是一脈相成的，而文學正是苦悶的產物。作為今天的移民，這種被孤立、排斥、異化的痛苦，從來沒擺脫過，而且肯定也無法擺脫的。」²⁵

六、結語

凝視（gaze）與差異（difference），繞著自我（self）認同與他者（other）想像，探討著自我主體性的追求與建構。人總是意會到他人與自我存在的關連，構成對自我

²⁴ 李仕芬，〈拖著長辮的中國男人－嚴歌苓的橙血〉，《文訊》204期（2002年10月），頁10。

²⁵ 呂澤加，〈荒涼而美麗的島嶼－「少女小漁」嚴歌苓談文學〉，《中央日報》18版，1996年8月17日。

的再現也就是經由這樣的再現方式，「凝視」的權力關係因此得以形成。差異（difference），在文化深層意義上，則強調多元文化並尊重「自我」（self）與「他人」（other）間的歧異，而不是將個人的性別、階級、族群與既定的價值觀，強加在他人與其他社會上。也就是說，這兩種觀點的注意力集中在於「自我」（self）與「他人」（other）間。

在本文討論作品中的移民男性身影塑造，正是這種多重凝視權力下對自我差異的高度疏離意識所形成。〈女房東〉中老柴的孤寂悲涼透過那幾幕獨角戲的細密動作而悠悠地訴說著，但這場演出除了老柴男主角外，其實有個更重要的凝視觀眾沃克太太參與，甚而可說是這雙眼睛在主導主編掌握全局；而〈海那邊〉中泡的癡傻誠篤、肉體空虛之形象所以能飽滿，除成於作品中的王先生、李邁克與那張臭烘烘的女子照片外，更有在作品外的讀者反應之全力加持，也就是那「廣大受眾的集體潛意識」²⁶。

而這分凝視權力與差異意識的複雜與深化，則在嚴歌苓探入歷史建構的想像書寫中得到更進一層的發揮。²⁷〈橙血〉裡作者刻意安排男主角阿賢被置放於多重視覺領域之中，其間莊主白人瑪莉、中國女子銀好、中國果商、中國餐廳老闆，相機鏡頭與名氣橙園的寓意，在看與被看，他人與自我之間，敘述著彼此權力消長與自我主體追求的過程；而〈魔旦〉中透過故事敘述者與展覽館看守溫約翰的交錯對談中，拼湊出阿三、阿陸、阿玖所成之唐人區著名粵劇花旦的戲夢身影，這尊魔幻身影即重層複疊著多方的凝視角力與差異衝突。在這篇兩作品中，明顯有著嚴歌苓對「凝視」與「差異」複雜深刻化的企圖，除進行對「凝視」的單面向暴力之呈現，並投注以自我主體差異意識的「回眸凝視」（returning the gaze）予以顛覆，形成所謂的「雙重迴射的凝視」（double reflexive gazes）²⁸之效果，而能深刻地描繪移民處境下孤立異化的男性身影。

²⁶ 「離開『喜福會』其實是相當困難的，無論外國人、海外華人或者對身分認同獨具焦慮的人都很難從大時代的宏觀苦難中解脫出來；這種苦難太有魅力了，人人都不想錯過。但是，〈海那邊〉在本屆聯合報小說獎中示範了另一種深度：通俗劇之不可小覷非徒緣於它擁有廣大的受眾，也由於它最有可能觸及拉康所謂的『集體潛意識』的顯像。」引見張大春，〈通俗劇的深度示範—小評《海那邊》〉，《聯合報》副刊，1994年09月17日。

²⁷ 葉如芳將〈扶桑〉〈風箏歌〉〈橙血〉〈魔旦〉〈乖乖貝比〉，「這些時空背景相仿（並不指精確的年代，而是泛指1850-1930年間）的移民小說，視為一個複雜而完整的文本，從中探討東、西方遭遇發生時的權力關係，包括東方形象如何被凝視、被塑造，東方的化身又如何在這樣的時空舞台上表演呈現自我，以及最重要的，東方的歷史如何被書寫。」並把〈橙血〉與〈魔旦〉同視為「陰性化的中國化身」進行討論。請參見〈嚴歌苓的移民女性書寫〉（臺中：東海大學中國文學研究所碩士論文，2000年），頁128。

²⁸ 此概念的借用是「觀眾研究」與「新女性主義」的發展，也對「凝視」的單面向暴力，提出「回眸凝視」（returning the gaze）以作為其理論的修正，利用深刻意識到女性主體性的自覺回觀，來顛覆父權眼睛的凝視，所形成所謂的「雙重迴射的凝視」（double reflexive gazes）。請參見廖炳惠，《關鍵詞200：文學

因此，以「凝視」與「差異」梳理嚴歌苓的移民書寫作品，從生命移植的排異過程到差異敏感的百年魔幻時空，除能見出其作品之意蘊豐富深廣外，也能觀察其創作歷程之轉化與演變。

從嚴歌苓近二十年的作品，就能明白她在華人移民書寫上的始終專注，從己身當下的現實生活到穿越百年時空的歷史敘寫，反覆多方深探在寄居移民環境所誘發出內隱於人性的那分奇特敏感與差異意識，亟欲寫盡這「錯位歸屬」的困惑苦悶，她認為是「這一百五十年的華人移民史太獨特、太色彩濃烈了，它才給我足夠的層面和角度，來旁證、反證『人』這門學問，『人』這個自古至今最大的懸疑。」²⁹而同為旅美華人作家的陳瑞琳也以這個的角度肯定嚴歌苓移民書寫的意義，「文學的最高表現就是人性的揭示，正是在這個意義上，嚴歌苓努力讓自己的作品進入到人性深處令人震撼的窺探，顯然她已經超越了寫故事的境界，而著重在表現人物的靈魂所經歷的種種磨難，由此，她讓自己的作品上升到了白先勇所說的那種『引起人同情』的悲憫情懷的高度。」³⁰而這也正是嚴歌苓對自己作品所欲賦予的惻隱悲憫之情。

主要參引文獻

- 嚴歌苓，《少女小漁》，臺北，爾雅出版社，1994年。
 《海那邊》，臺北，九歌出版社，1995年。
 《扶桑》，臺北，聯經出版社，1996年。
 《風箏歌》，臺北，時報文化出版社，1999年。
 《波西米亞樓》，臺北，三民出版社，1999年。
 《誰家有女初養成》，臺北，三民出版社，2001年。
 〈絕望的理想主義－〈女房東〉得獎感言〉《中央日報》16版，1993年1月16日。
- 廖炳惠，《關鍵詞200：文學與批評研究的通用辭彙編》，臺北：麥田，1993年。
- 王怡婷，〈悲憫與救贖－嚴歌苓小說之研究〉，臺北：臺灣師範大學國文學系在職進修碩士論文，2010年。

與批評研究的通用辭彙編》，頁120。

²⁹ 嚴歌苓，〈主流與邊緣·代序〉《扶桑》，頁IV。

³⁰ 陳瑞琳，〈冷靜的憂傷－從嚴歌苓的創作看海外新移民文學的特質〉，汕頭：《華文文學》第58期（2003年5月），頁35。

- 葉如芳，〈嚴歌苓的移民女性書寫〉，臺中：東海大學中國文學研究所碩士論文，2000年。
- 李仕芬，〈拖著長辮的中國男人－嚴歌苓的橙血〉，《文訊》204期，2002年10月，頁8-11。
- 李有成，〈緒論：離散與家國想像〉，收入李有成、張錦忠編《離散與家國想像：文學與文化研究集稿》，臺北，允晨文化，2010年，頁7-45。
- 李歐梵，〈在中國化與的邊緣－關於邊界的文化意義〉，收入《現代性的追求－李歐梵文化評論精選集》，臺北，麥田出版社，1998年，頁475-497。
- 馮品佳，〈嚴歌苓短篇小說中的華裔移民經驗：以〈栗色頭髮〉〈大陸妹〉及〈少女小漁〉為例〉，《中外文學》第29卷第11期，2001年4月，頁44-61。
- 陳瑞琳，〈冷靜的憂傷－從嚴歌苓的創作看海外新移民文學的特質〉，汕頭《華文文學》58期，2003年5月，頁35-40, 61。
- 單德興，〈從多語文的角度重新定義華裔美國文學：以《扶桑》與《旗袍姑娘》為例〉，《銘刻與再現：華裔美國文學與文化論集》，臺北，麥田，2000年，頁275-291。
- 呂澤加，〈荒涼而美麗的島嶼－「少女小漁」嚴歌苓談文學〉上下，《中央日報》18版，1996年8月17-18日。
- 張大春，〈通俗劇的深度示範－小評海那邊〉，《聯合報》37版，1994年9月17日。
- 陳建忠，〈邊緣與正統的辯證－從嚴歌苓《海那邊》出發談移民女性書寫〉，《四方網路書評》，2006年7月17日。網址：<http://blog.roodo.com/sksen6912/archives/1895716.html>。瀏覽日期：2015年4月18日。
- 陳 鵬，〈嚴歌苓憶美國生活：文學是我安放根的地方〉，《光明日報》，2015年3月19日。網址：<http://culture.people.com.cn/n/2015/0319/c22219-26717223.html>。瀏覽日期：2015年4月18日。
- 嚴歌苓，〈錯位歸屬〉，網址：<http://www.yourandu.com/big5/yourandu/579/26228.html>。瀏覽日期：2015年4月28日。

《北市大語文學報》第十五期；59-80頁
臺北市立大學人文藝術學院中國語文學系 2016年6月

畢沅《經典文字辨證書》字樣觀析探

邱永祺*

【摘要】

畢沅是清代重要的政治家及學者，其著作相當豐富，當中《經典文字辨證書》是他校正文字使用混亂及經籍用字溷淆而作的書，富含他對於文字學的許多概念，但歷來研究文字學者，對於此書的探究較少，大多僅是幾筆帶過，缺乏深入的研究與討論。本文對此書的作者背景、寫作動機及目的、編輯觀念以及字樣觀念有進一步的分析，並舉出書中字例，以字例具體說明畢沅此書的字樣觀念有四大項，並且在析論之後，以《干祿字書》、《五經文字》、《佩觿》、《復古編》等重要字樣書與《經典文字辨證書》的字樣觀相比較，觀察它們之間的差異。再者，藉清代文人李慈銘的批評，分析該書之得失。最後，總結此書的價值，以明其重要性——當是文字學史中不可或缺的關鍵書籍。

關鍵詞：畢沅、經典文字辨證書、字樣學、干祿字書、復古編

* 臺北市立大學中國語文學系博士候選人。
臺北市立大學通識教育中心兼任講師。

A Study of The Orthography on Bi Yuan's “Jing Dian Wen Zi Bian Zheng Shu”

Chiu, Yong-Chi*

Abstract

Bi Yuan is an important politician and scholar in Qing Dynasty, and he writes a lot of books, one of his books “Jing Dian Wen Zi Bian Zheng Shu” is for corrected somebody and classics used wrong characters. He has many concepts about Chinese philology in the book, but philologists lacked for in-depth research and discussion in the past.

This paper analyze Bi Yuan, writing motivation and purpose, ideas of editing and orthography about the book, and explain Bi Yuan's concept of the orthography there are six items for the examples in the book. Compare the orthography about “Jing Dian Wen Zi Bian Zheng Shu” with the “Gan Lu Zi Shu”, “Wu Jing Wen Zi”, “Pei Xi”, “Fu Gu Bian”, and observe their differences after the analysis.

And discuss the gains and losses of the book by Lee Ci Min's commentary who a scholar in Qing Dynasty. Last, summarize the value of the book to show its importance. The book is indispensable in history of Chinese philology.

Keywords: Bi Yuan, Jing Dian Wen Zi Bian Zheng Shu, Orthography, Gan Lu Zi Shu, Fu Gu Bian

* Doctoral Candidate, Department of Chinese Language and Literature, University of Taipei.
Adjunct Lecturer, General Education Center, University of Taipei.

一、前言

字樣學的發展約莫從唐代興起，其間有宋代《類篇》、明代《字彙》及《正字通》等較大型的字書誕生，由此發展至清代，已是歷經數百年之拓展。張玉書、陳廷敬等人奉康熙皇帝之詔，編纂一部大型的字書——《康熙字典》，正因有前人積累之基礎、再加上皇帝敕令之不可違抗，負責編纂的大臣們，方才在短短五年間編輯完成，¹也因此諸多文字學相關書籍，凡論及清代，多言《康熙字典》之巨大成就，但清代為學問發展相當蓬勃的時代，字樣學的發展理當不止《康熙字典》一枝獨秀，應有其他值得進一步研究之字書。字書與字樣學的關係密切，誠如曾榮汾所說：

字樣學非字典學，字典乃表達字樣整理成果之工具。字典昔稱「字書」，以解釋文字形音義為編輯宗旨，……字典學即以討論如何樹立此標準之編輯方式、流程等問題為主要內涵。²

字典學不等於字樣學，但要研究字樣學，字典是個重要的材料，因為字典的編撰者，在該書中往往會有自己的看法，表現出他的字樣觀念，所以字樣學理的完整建立，字典是不可或缺的。

字樣學，即是探討字樣之學。何謂字樣？簡言之即「用字標準」，目的在於「用最正確的文字，表達最正確的書面語言」，因為唯有使用最正確的文字，方能達成《說文》所謂「前人所以垂後，後人所以識古」³之功用。

畢沅為清乾隆時進士，官至湖廣總督，乃清代重要的政治家、學者，其於經史、文字、金石等學問皆有所研究，近乎無所不通，無所不曉，校注古籍甚多，著作等身。其作《經典文字辨證書》歷來研究者不多，文字學專著探討者亦少，但以畢沅於學術界之地位，及其學問之淵博，其著作當有值得探討之處。是故，筆者欲自字樣觀念切入，並與性質相近之書比較，以明此書價值。

¹ 《康熙字典·御製序》：「朕每念經傳至博，音義繁賾，據一人之見，守一家之說，未必能會通罔缺也。爰命儒臣，悉取舊籍，次第排纂，切音、解義……凡五閱歲而其書始成，命曰：字典，於以昭同文之治，俾承學稽古者，得以備知文字之源流，而官府、吏民亦有所遵守焉。是為序。」詳參張玉書等編纂：《康熙字典》（臺南：大化書局，2002年3月）。

² 曾榮汾著：《字樣學研究》（臺北：臺灣學生書局，民國77年4月初版），頁11。

³ 〔東漢〕許慎撰、〔清〕段玉裁注：《圈點說文解字》（臺北：萬卷樓圖書，1997年8月八版），頁771。

二、作者

畢沅，生平見於《清史稿，卷三百三十二》：「畢沅，字纘蘅，江南鎮洋人。乾隆十八年舉人，授內閣中書，充軍機處章京。二十五年一甲一名進士，授修撰。」⁴且據《歷代人物年里通譜》所載，可知其「生於清雍正八年（西元1730），卒於嘉慶二年（西元1797年），享壽六十有八。」⁵又劉葉秋《中國字典史略》云：

《經典文字辨證書》，清畢沅撰，五卷……。平生好著述，於經史、文字、金石以及地理之學，無所不通，校注古籍甚多，有《靈巖山人集》。所撰除《經典文字辨證書》外，以《續資治通鑑》為最著。⁶

由以上三說可知，畢沅字纘蘅、秋帆，又號靈巖山人，是清乾隆時的進士，官拜湖廣總督。在政治外，讀書、寫書、注書是他的興趣，誠可說他是一名位高權重且飽讀詩書，學習興趣相當廣泛的儒者。他對於各種學問都加以涉獵，著作也用力頗深，然畢氏撰此書之動機為何？目的為何？觀其〈自敘〉所云：

粵若卜古造字之初，依類象形謂之文，形聲相益謂之字，日月、上下、武信、江河，其事實餘，其原則一。于是《周官》則保氏教之，漢令則尉律課之。然自八體肇興，乳生蕪穢，卅十五篇，故多殊觀。（《漢書·小學》十家三十五篇）十三冊式增逸體，（揚雄《方言》十三卷）聯邊詭異，識者謂焉（出《文心雕龍》）。至於曷俗，常譚識候別釋馬頭人（馬頭人為長）、黃頭人（王恭時謠：黃頭小人為恭），誣人滋戾十日卜（董卓時謠：千里艸，何青青。十日卜，不得生）、十一口（司馬元顯時謠：當有十一口，當為兵所傷）論十始乖，全非，則止句屈中（苛為止句，虫為屈中），半得則去衣負告（越紐以去為姓，得衣乃成人，負告為造），不省則橫目田斗（局縮肉，數橫目，橫目者。四字魚羊田斗為鮮卑），獨異則神虫巧言（神虫為蠶，巧言為辨），尔既有田（畛字亦有田），車偏無軸（桓溫謠：車無軸，倚孤木），成臯有白人羊之印，大亨有二月了之謹（桓元改年大亨，遐邇謹言曰：二月了），更可哂者，昱日為翌（今人稱翌日本昱日也。誤羽為日），脩尾為脩（詩予尾脩，脩本脩字），璫變剝形，剝成剝體，蔡中郎不識色絲（蔡中郎漢末碩學，而云色絲為絕，不

⁴ [清]趙爾巽等撰：《清史稿》（臺北：鼎文書局，1981年9月），頁10976。

⁵ 楊家駱編：《歷代人物年里通譜》（臺北：世界書局，民國63年7月3版），頁607。

⁶ 劉葉秋著：《中國字典史略》（臺北：源流文化事業公司，民國73年3月初版），頁177。

知絕字從系𠂔，刀刀下巴，非色字），隋文帝罔稽裂肉（隋文帝惡隨字為走，乃去之，不知隋《說文》訓為裂肉，其義更不祥），或因仍而改，或卓見而離。蓋舉一以概餘，勿兼該而爭辨矣。⁷

畢沅先由創造文字的原則——「依類象形謂之文，形聲相益謂之字」開始談起，說明文字雖然複雜，但是造字的道理不變，所謂「其事實繁，其原則一」。這樣的標準便逐漸傳承下來，只是當文字使用一久，自然出現了訛誤。針對這些訛誤的狀況，從秦八體開始，畢沅洋洋灑灑舉了二十多個字例，包括「馬頭人為長」、「黃頭小人為恭」、「脩尾為脩」、「昱日為翌」、「罔變剝形」、「剝成剝體」、「隋文帝罔稽裂肉」等。這些例子各有原因，畢沅想要「蓋舉一以概餘，勿兼該而爭辨矣」，試著用簡單的方式來釐清這些混亂的狀況。接著談及經典用字的混亂：

至于經籍之文，異傳異寫，段借之指不明，偏𠂔之義遂晦，飛禽安鳥，水族著魚，蟲屬虫𠂔，草類艸上，行乃用辵，語即從言重之，則璠與為璠，惡之則猷允為猷，更有離邊置禹，蔽下加朋，溷支于文，溷元于𠂔，魚燕、馬為、鳥焉、照黑，誰問心分（魚燕本作火，象尾形；馬為本作𠂔，象四足形；鳥焉本作𠂔，象是形；照黑從火），𠂔、覃、粟、粟，要、惡、惡、覆，難求西合（𠂔上作𠂔，覃上作𠂔，粟上𠂔字，粟上𠂔字，要本從交從白。惡上亞字，惡上作𠂔，覆上𠂔字），胃胃莫析，陝挾不殊（陝字從夾，夾從大從兩人。挾字從大從𠂔刀），種種酢醋之互亂（種植字從童，種稷字從重。今人以種為種，以種為種。醢酢字從乍，酬酢字從昔，今人以酢為醋，以醋為酢），鞠鞠雁鴈之相縣（鞠日精，鞠治牆，今通用菊。鴻雁從隹，駢鴈從鳥），如此之類，雖非馬豕之譌，或致充澁之謬（充字本作沝，移水于上成六。澁本澁字，因形而變），是貴于攷之詳而審之諦也。⁸

文字混用的情形，在經典文籍上更加的嚴重，不同的傳本，就有不同的寫法，假借之字用得頻繁，反而忽略文字偏旁的意義，只要是飛鳥就加上鳥旁，水中生物就加上魚旁，像蟲的生物就加上虫旁，諸如這樣的情況甚多。此外，許多文字在隸變後，字形轉變成相似的字根，如今作「𠂔」、「西」，古文字形皆為不同。正因為這樣的情形，

⁷ 此處以（ ）表示者，為該書原注解小字。為求清晰，利於閱讀，故以（ ）標示。〔清〕畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》（臺北：藝文印書館，民國58年，據清乾隆中鎮洋畢氏刊本影印）。

⁸ 〔清〕畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》。

必須要審慎考察文字最正確的用法。

總歸此序所述，畢氏撰此書之動機與目的有二：第一，自秦八體之後，用字的情形逐漸混亂，就連班固、揚雄這樣的大學者，書中都多有不同於標準用字的其他寫法，而其他學識更不足的鄙俗之人，不僅不使用標準用字，還對字形妄加解說，實為文字使用的浩劫；第二，經書典籍所使用的字形，常因為「傳」的不同，或是使用假借字，本義不夠明確。文字的偏旁原本有歸類分部的功用，但因為多用假借字，只取聲音相近之字，所以在討論經書典籍的內涵時，因為不明「假借字」，究竟是假何字之義，使得經籍原本要表達的意義便漸漸隱晦不清楚了。正因為當時用字道德觀低落，用字混亂，使經典漸脫離字面涵義，甚至與本義變得大相逕庭。畢沅對於這樣紛亂的用字環境，其身為有志之「士」，是有匡正天下用字的決心，其云：

余少居鄉里，長歷大都，凡遇通儒，皆徵碩學，初識故元味惠徵君棟，得悉其世業。繼與今嘉定錢詹事大昕、故休寧戴編修震交，過從緒論，輒以眾文多誣，糾辨為先。既能審厥時譌，必當紹其絕詣，門生嘉定錢明經坫，向稱道吳江處士聲能作通證書，欲以《經典》異文盡歸許君定字，是猶余之志也。⁹

由此看來，他的交遊廣闊，只要遇到了大學者，必定向他請益學習。早年與惠棟相識，從惠氏那獲得不少的學問。其後，亦與錢大昕、戴震等人有所交往，他們幾經交談論學，發現「眾文多誣，糾辨為先」，於是一定要先「審厥時譌」，糾正錯誤的地方，才能成就學業。最重要的是可見畢沅編此書的決心——「欲以經典異文盡歸許君定字」，這樣的志向是相當不簡單的。

三、編輯體例

歷來的字書作者，多會在收字範圍、編排部次、說解體例、書式裝訂、版面行款、檢索方法、美工插圖等處立下標準，這些標準，即字書編輯者的編輯觀念所在。許慎《說文解字·敘》：

今敘篆文，合以古籀。博采通人，至於小大。信而有證，稽謬其說。將以理群類，解謬誤，曉學者，達神旨。分別部居，不相雜廁也。萬物咸睹，靡不兼載。

⁹ [清]畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》。

厥誼不昭，爰明以喻。¹⁰

由此敘可看出《說文》的編排方式、收字範圍、釋字原則等編輯觀念，就現代詞書編纂觀念看來，已是相當先進，所以若要探討字書編輯觀念，多以《說文》為基礎，但《經典文字辨證書》並非一般的字書，如劉葉秋所云：

唐人「字樣」之學，至宋即衰；到了清代，還有繼承這一系統而編撰的「字樣」，即《經典文字辨證書》。這部書雖和經典有關，却既非詞典，亦非一般的字典，所以作為附錄，列在《經籍叢話》之後。¹¹

也就是說，這本書不是一本標準的字典，更不是詞典。就書名《經典文字辨證書》看來，可能與唐代《五經文字》、《九經字樣》相同，是為立下寫經、抄經、用經的「經書字典」，但細究其編輯方式，《經典文字辨證書》與《五經文字》、《九經字樣》二者並不全然相同，最明顯的是在解字的體例上，《五經文字》為「每條字例或辨別重文，或辨別訛體，或注明字音、字音，字義，或注明字的出典。」¹²《九經文字》則是「體例基本上倣《五經文字》而撰，但只有一點顯著不同，《五經文字》同時採反切和直音注音法，而《九經字樣》所收的字幾乎都以直音法來注音。」¹³在《經典文字辨證書》中，鮮少作音、義上的解說，大部分的字例，僅是標明分類，或是舉出「使用該字之例」的文獻出處。劉葉秋云：

用這五種體例辨別經書中的文字形體為主，一般的字都不注釋音義，有的於指出正俗等之外，附以考證。如支部的「敕」是正體，「勅」是俗字，注云：「勅，俗。陸德明曰：《字林》作勅。俗又以勞勅之勅為敕，更失之矣。」由此可見這和顏元孫的《干祿字書》是一類的書，與張參的《五經文字》、唐玄度《新加九經字樣》之於考辨形體之外，兼及文字音義者不同。¹⁴

此書性質較近似《干祿字書》，主要的功能在於「辨析」，分辨「字形」的差異。全書有五卷，基本體例是以《說文》五百四十部分收各部字，¹⁵第一卷始於一部，終於鼻

¹⁰ 〔漢〕許慎撰、〔清〕段玉裁注：《說文解字》，頁771。

¹¹ 劉葉秋著：《中國字典史略》，頁177。

¹² 李景遠著：《張參五經文字之研究》（臺北：國立政治大學中國文學系碩士論文，民國79年1月），頁25。

¹³ 李蘇和著：《唐玄度《九經字樣》研究》（臺北：國立政治大學中國文學系碩士論文，民國97年12月），頁68。

¹⁴ 劉葉秋著：《中國字典史略》，頁178。

¹⁵ 畢沅基本上以《說文》五百四十部為編排的順序，但他略為刪作「五百廿部」。參〔清〕畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》。

部；第二卷始於羽部，終於巛部；第三卷始於日部，終於彳部；第四卷始於豕部，終於女部；第五卷始於尸部，終於勹部。在各部之中，最特別的編輯體例，就是將字分為五個類別，畢沅〈自敘〉云：

作是書有五例：一曰正，皆《說文解字》所有者也；二曰省，筆蹟稍省于《說文解字》，香之為香、鬲之為鬲是也；三曰通，變易其方而不鑿于《說文解字》，秋之為秋、鷓之為鷓是也。又執不能符于籀篆，不得不從隸楷所行，齊之為齊、壺之為壺是也；四曰別，經典之字，為《說文解字》所無者也。然紂譌別而有據，蕞罷別而難依，是亦有兩例焉；五曰俗，流俗所用，不本前聞，或乖聲義。鄉壁虛造，不可知者是也。¹⁶

由序可知這五類為：

第一、「正」：

一定是《說文解字》中本有的字，才會歸於此類。如：「天、彡、禮、气、壯、𠂔、𠂔」等字。

第二、「省」：

與《說文解字》原有的字相似，只是省略了一些筆畫者，就歸為此類，如「香、鬲、鬲、鬲、德」等字。

第三、「通」：

這類有兩種，一種是僅交換了字根的位置，整體文字的構形上變動不大，如「秋、鷓」等；另一種是無法符合籀文或篆書字形的字，只好按照隸書、楷體而定，如「齊、壺、還、徒、幻」等字。

第四、「別」：

這一類用字是不見於《說文解字》之中，但在經典中常常看見，如：「紂譌」、「蕞罷」。此類字又可再細分為「別而有據」與「別而難依」兩大類，也就是說有畢沅認為符合文字源流的字，與不符合的字。其說解「紂」、「蕞」為：

紂正。**紂**別，《禮記》注：「古文紂字，或從系旁才」。（卷五·系部）

蕞正。**蕞**俗，《爾雅》：「荷夫渠其葉蕞」。攷《說文》夫渠葉即荷字，舊本《爾雅》無其葉蕞三字，則蕞即荷字可知。（卷一·艸部）

¹⁶ [清]畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》。

「紂」字如其〈自敘〉所云，雖不見於《說文》，但可見於《禮記》注中。「遮」字較特別，敘中將其列為此類，但在書中又被釋為「俗」，為畢沅此書少見的體例混淆之處。

第五、「俗」：

這一類字直接被畢沅批為「流俗所用，不本前聞，或乖聲義。鄉壁虛造，不可知者」，也就是不符合前面四類，可能是有人自己虛造，不知源流的字，如「爾、跨、殪」等。

畢氏就依照其於〈自敘〉所訂立之標準，依次編排字例。全書字例中，幾乎沒有同時出現五種類別，但有同時出現四種的字例，如：

幙正。幙通。幙別。壽俗，《方言》：「壽覆也」。（卷三·巾部）

正字「幙」、通字「華」、別字「幙」及俗字「壽」。除了解字體例分作五類外，關於《經典文字辨證書》收字的來源，畢沅云：

余究思典籍，求蹟籀斯，每慨艸木篇多變舊文（司馬相如作），訓詁書積生詭字（《爾雅》十九篇多俗字），若不折衷，南閣曷繇，探本彼倉，故從五百廿部，窮九千餘言，徧討別指，以示專歸。……爰因暇景，既竭愚才，日省月記，殺青斯竟。舉綱舉目，願無背于往制。¹⁷

這說明字例的來處，是畢沅以自己讀書所見，「日省月記」，將那些他覺得是變異舊文或滋生出的詭字，一一挑出記下，竭盡他個人之力，皓首窮經也要找尋到該字最正確的字形，希望能不違背往制，繼而為後人端正視聽。這樣的編輯用心，相當值得肯定。

四、字樣觀念

《字彙》引《廣韻》云：「樣，式樣。」¹⁸、《集韻·去聲·四十一漾》云：「樣，法也。」¹⁹據此可得「樣」字原有「法式」之義，可視作「標準」而論。胡樸安云：「字樣者，筆畫之準繩也。」²⁰故「字樣」即文字筆畫書寫的標準。曾榮汾云：

¹⁷ [清]畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》。

¹⁸ [明]梅膺祚著：《字彙·卷六·木部》（明萬曆乙卯刊本），頁54。

¹⁹ [宋]丁度等著：《集韻》（上海：上海古籍出版社，1985年5月1版），頁597。

²⁰ 胡樸安著：《中國文字學史》（臺北：臺灣商務印書館，1992年9月），頁113。

字樣的講究等於是在書寫中用正確的字去寫正確詞，去表述正確的義。這個對應正確詞的字就是字樣的所在。²¹

曾氏簡潔地說明了「字樣」涵義。每本字書，都會有其編纂者的字樣觀念，或者更直接地說，字書就是編纂者字樣觀念的呈現，是其思想之精華，可見其編寫之用心。經過筆者觀察，《經典文字辨證書》具涵豐富的字樣觀念，可析分以下四點：

（一）堅守《說文》正篆的正字觀念

正字，就是最正確的字形。要能追求字樣，必當要先確立正字的標準，方才能寫出正字、使用正字。曾榮汾明確指出「正字」之於「字樣」重要性，其云：

字樣學固以整理異體為前提，却以「正字」之選擇為宗旨。蓋正字者，即文字正確之形體也，亦即「字樣」之所在也。²²

誠如曾氏所說，畢沅此書對於正字的概念相當明確，其云：「欲以經典異文盡歸許君定字，是猶余之志也。」²³，又云：「作是書有五例，一曰正，皆《說文解字》所有者也……。」²⁴由該書體例更可明其正字觀念。首先，畢沅敘中文字，多採說文篆文直接隸定之楷體，如「旁」，畢氏作「𠂔」；如「考」，畢氏作「攷」。其次，畢氏書中字例，只要言「正」，必出自《說文解字》，且該字隸定字形，定以小篆字形直接隸定，如：

𠂔正。印通。（卷三·𠂔部）

𠂔正。卿通。（卷三·𠂔部）

𠂔正。虫通，許存曰：「屈中為虫」。凡偏旁從虫字放此。（卷五·虫部）

「𠂔」、「𠂔」、「𠂔」即為由篆書直接隸定之字形，其後之「通」字，包括「印」、「卿」、「虫」，才是隸變後較常見的楷書字形。其他如：「鬥」，小篆作「𠂔」，畢氏作「𠂔」；如「北」，小篆作「𠂔」，畢氏作「𠂔」；如「泉」，小篆作「𠂔」，畢氏作「泉」；如「魚」，小篆作「𠂔」，畢氏作「𠂔」等例，在書中更是不勝枚舉。如此堅持楷體須依《說文》的正字觀念是否恰當？曾榮汾嘗舉四點說明正字取捨的標

²¹ 曾榮汾著：〈字樣學的語言觀〉，《第二十屆中國文字學國際學術研討會論文集》（高雄：國立中山大學中文系，2009年5月），頁386。

²² 曾榮汾著：《字樣學研究》，頁142。

²³ 〔清〕畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》。

²⁴ 〔清〕畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》。

準，其云：

- 1、正字的標準是具斷代性質的。
- 2、正字是當代功能最強、最實用的字。
- 3、正字是最雅正，可以用於正式場合的文章中。
- 4、正字可能出自《說文》也可能是後起新字，或習用已久的字。²⁵

意即所謂正字應是當時最符合實用，而且可以使用於正式場合的文字，但「不一定」符合《說文》正篆。曾氏這樣的觀念，對於釐清「正字」概念，當是再清楚也不過的。如此看來，最佳的字樣觀念，應是採「時宜」態度，與時俱進，隨著時間而稍作改變，所以《經典文字辨證書》這樣保守的正字觀念，可能過於拘泥，但參考《說文》仍是非常重要的。陳新雄說：

有此一書，上可沿波討源，溯古文之端緒；下可振葉尋根，得隸楷流變之淵藪。故曰探究中國文字，無論古今，皆當以《說文》為發軔，為津梁，捨此則莫由也。²⁶

是故，字書編纂者，當依《說文》為宗、參涉旁書，上溯文字初造之源，並依當代用字習慣及隸變、楷化等過程，去作適當的變化，才是最佳。簡言之，《經典文字辨證書》的正字觀出發點正確，態度值得嘉獎，但在訂立字樣上，就過於嚴格。

信守《說文解字》，是此書的正字觀念，而在這觀念下，正字並不侷限於單一字形，即有「並正」的情形出現，如：

幘正，亦作禪同。**視**俗。（卷三·巾部）

婿正，亦作婿同。**聳聳**並俗，聳出《方言》。（卷一·士部）

靄正，亦作靄靄同。**靄**省。（卷四·雨部）

「幘」、「婿」、「靄」皆自《說文》正篆隸定而來，而被畢沅視為「亦作某同」的「禪」、「婿」為《說文》或體，「靄」、「靄」為《說文》古文，「靄」則是《說文》籀文，由此觀之，不論「正」或「並正」，仍須見於《說文》才是。

²⁵ 曾榮汾著：《字彙俗字研究》（國科會研究計畫成果報告，1997年12月），頁72。

²⁶ 陳新雄、曾榮汾著：《文字學》（臺北：五南圖書公司，2010年9月初版），頁105。

（二）區分正、省、通、別、俗的字級觀念

本書與顏元孫《干祿字書》字級概念相似。《干祿字書》分正、通、俗三級，依使用場合、通行程度或有無依據等因素來區分，而《經典文字辨證書》後出愈密，細分為五，但與《干祿字書》不盡相同。

畢沅的字級概念，完全係以《說文》為要，第一級「正」，是指《說文》所收字；第二級「省」，是指近似《說文》所收字，細微差異僅在節省部分點畫；第三級「通」，是指與《說文》所收字的字根相同，只是構字位置不同，或不得不依隸楷字形的字；第四級「別」，是指雖然《說文》未收，但經典中已是常見，無法否定該字形的用法；第五級，既不見於《說文》，更未見於經典之中，畢沅以為「流俗所用」，不明源流，所以不可用於經典。以上五級，都以《說文》為準，與《說文》正篆關係愈密切者，等級愈高。

（三）分別近似字形的辨似觀念

本書體例近似《干祿字書》，最大的用意即在「辨似」，而辨似是字樣學中一個重要的課題。曾榮汾云：

字樣者，既為尋文字書寫之準繩，實即欲樹立文字使用之正確標準也。故除異體、正體之講究外，形似、音似字之區分，亦為不可忽視之主題。甚或可言，弗有易混字之辨似，難使字樣整理獲致確實之效果，因必先能選擇正確使用之字，而後方能論及正確形體之所在矣！」²⁷

形似或音似字之分辨，是尋求文字書寫標準不可或缺的主題，必須要能析毫分釐，才不會讓用字溷亂。畢沅尚著有《音同義異辨》一書，該書以「音似字」的分判為主²⁸，所以於《經典文字辨證書》中，對文字的音讀未有進一步的考證，而著重在「形似字」的區分，分辨相似的字根，何者為真，何者為非。如：

²⁷ 曾榮汾著：《字樣學研究》，頁152。

²⁸ 張其昀說：「與《經典文字辨證書》相關，畢沅又撰成《經典文字音同義異辨》一卷。畢氏自序說：「既作《辨證書》，每念經典之文多通假借之道，非必古人字少，以一字而兼數義之用，皆緣隸寫轉訛，避繁文而趨便易所成。《說文解字》所有其音同其義異者，據形著訓，雜而不越，分觀并舉，式鏡考資，因另為一編，附于《辨正》之后。」詳參張其昀著：《“說文”學源流考述》（貴陽：貴州人民出版社，1998年1月1版），頁286。

禮正。**禮**通。**禮**俗，唐元度《九經字樣》以為從**豐**，**豐**從**𠂔**從豆，出《說文》。今《說文》無之，元度引據多不實，不足徵信。（卷一·示部）

市正，亦作**𡗗**同。**市**統並俗，凡隸書作市者有四：一**𡗗**字，一**𡗗**字，一**𡗗**字，一即此。**𡗗**沛字從之，**𡗗**肺字從之。（卷三·市部）

上述二例，其一，正字為「**禮**」，《說文》云：「禮，覆也。所以事神致福也。从示从豐，豐亦聲。」²⁹由《說文》來看，「**禮**」乃从示从豐，而非如俗字「**禮**」是从**𠂔**从豆，「**豐**」之上半「**曲**」與「**𠂔**」確實相近，若不仔細區分，將以為二字相同。其二，正字為「**市**」或亦作「**𡗗**」同，於此後，畢沅細分在隸變後皆作為「市」的「**市**」、「**𡗗**」、「**𡗗**」、「**𡗗**」，四字楷體相同，但上溯小篆，字義迥異，一是沛字偏旁作「**𡗗**」，另是肺字偏旁作「**𡗗**」。又如：

歷正。**歷**省。**𡗗**俗。（卷一·止部）

步正。**步**俗。（卷一·步部）

歲正，**歲**俗。（卷一·步部）

第一例，「**歷**」為正字，省字「**𡗗**」乃是字根禾省為木，俗字「**𡗗**」則在省字上再加上止；第二例，「**步**」為正字，俗字「**步**」僅多一點；第三例，「**歲**」為正字，俗字「**歲**」則是將**少**改為示。此三例乃分辨細微點畫的減省或增加，或或是字根相近之淆。如此精析的用意，就是因為若不明正確的字形，就無法表達正確的語義了。

（四）斟正相似書籍的勘誤觀念

自《干祿字書》以降，唐、宋、元、明、清皆有著名字樣書之誕生，《經典文字辨證書》為清代書籍，必當參校前書，見賢思齊。畢沅〈自敘〉云：

其義取之魏江式、齊顏之推，其文則較之唐陸德明、顏元孫、張參、唐元度，周郭忠恕，宋張有諸家為正矣，然元孫自謂能參校是非，較量同異，立俗通正三例，定字而舛失偏多，如以**藝藝**、**閨闈**、**稷稷**為上俗下正，而不知下正亦為俗字……。翫其所習，蔽所希聞，本無數典之長，斯眩觀文之目，無怪其率由多愆也矣。張有則以宋徐鉉刊定《說文解字》為真本。凡徐所參入及新附字概指為許書，如擣、腹、貓、鞞、驂、醒、砧、璞、檮、禰、繖、臉、糗、槩、盞、盞、虻、芍、坳、顛、排、**茲**為許之所無，並云正體，且謂鞞為鞞，別縹為縹，別

²⁹ [漢]許慎撰、[南唐]徐鉉校訂：《說文解字》（北京：中華書局，1963年12月1版），頁7。

惇為嬛，別葶為受，別阨為闕，別券為券，別而不知六文皆有兩家，專以匡俗成編，猶有此病，他可勿問焉。³⁰

本書在訂立字義時，參考江式、顏之推的說法；確立字形時，則與歷代著名的字樣書籍比較。他將自己的著作與唐、宋間頗富盛名的文字學者相較，如陸德明、顏元孫、張參、唐元度，郭忠恕、張有等人，並且直接提出兩本在字樣學史中頗具代表性的書籍：一是《干祿字書》，嚴厲指責顏元孫對於正、通、俗的區分理解有誤，直斥「翫其所習，蔽所希聞」；二是批判張有將徐鉉新附於《說文》之字視為許慎本有，並且指出六處張有以為是不同字的例子。就畢沅看來，連標明「匡俗」的《復古編》都有識字不清的問題，更何況是其他書籍，根本不足一談，所以對於相似書籍的錯誤，畢沅是看得相當仔細，在斟正上，亦是相當用心的。

五、比較

畢沅在本書序中提及顏元孫、張參、唐元度，郭忠恕，張有等著名的文字學家，而這些於字樣學史各有一席之地之學者，亦各有代表的字樣書籍，為求明白畢沅此書的字樣特色與他者的差異，以下即將《干祿字書》、《五經文字》、《九經字樣》、《佩觿》、《復古編》的字樣觀念與《經典文字辨證書》相比較。

首先，顏元孫於《干祿字書·序》云：

……字書源流起於上古。自改篆行隸，漸失本真。若總據《說文》，便下筆多礙；當去泰去甚，使輕重合宜。……且言俗、通、正三體。偏旁同者，不複廣出，字有相亂，因而附焉。³¹

就序中所述，可知該書對於字樣的觀念有三：首先是不僅以《說文》為唯一正字標準，因為「總據《說文》，便下筆多礙」，所以訂立了較彈性的字樣；其次是「言俗、通、正三體」，因為在該書中，編排不同傳統字書，而是將文字分成正、通、俗三層字級，藉此細分用字的差異與用處；其三，「偏旁同者，不複廣出」，即是種以字根概括字例的方法，所以《干祿字書》雖僅數葉，但書中卻探討了近千個字組。除了由〈序〉中所看出的觀念外，曾榮汾《字樣學研究》一書，析分顏元孫《干祿字書》所蘊涵的

³⁰ [清]畢沅撰：《經典文字辨證書·敘》，《百部叢書集成·初編》

³¹ [唐]顏元孫撰：《干祿字書》，《中華漢語工具書書庫》冊11（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據小學彙函本影印），頁587。

字樣學學理則為四點：

- 一、注重文字實用之原則
- 二、區分字級之原則
- 三、易混字之析辨原則
- 四、以字根統類之原則³²

藉曾氏之研究，更可明瞭《干祿字書》的字樣觀念。以此四點與《經典文字辨證書》的字樣觀比較，雖然畢沅批評《干祿字書》甚是直接，但二者除了「注重文字實用之原則」的觀念迥異外，其他包括區分字級、易混字之析辨、以字根統類等，皆是相當接近的，由此可知，顏氏與畢沅在撰寫時，有著相似的用心，只是畢沅的正字觀為「說文派」，信守《說文》的地位，而顏元孫為「時宜派」，採用較彈性的作法。

其次，張參的《五經文字》是其奉詔校勘常見於《易》、《書》、《詩》、《禮》、《春秋》等書的文字，立為當時書寫經書的楷書準繩，其〈序〉云：

今制國子監置書學博士，立《說文》、《石經》《字林》之學，舉其文義，歲登下之，亦古之小學也。自頃考功禮部課試貢舉，務於取人之急，許以所習為通，人苟趨便，不求當否，字失六書，猶為臺事，五經本語言蕩而無守矣。³³

由此觀之，可知此書的撰寫目的乃是「刊正經典用字」，確立經書在學術史上的地位，尤其是經書在科舉的重要性，不然一旦「人苟趨便，不求當否」，大家都胡亂寫字，便會使經書失去崇高的地位。此〈序〉不僅是表明張參撰書的用意，更是說明了該書的字樣觀念，〈序〉云：「《說文》體包古今，先得六書之要。」³⁴可知《五經文字》是遵守《說文》，對於《說文》的解說是相當信服，因此其正字標準乃以《說文》為主。又云：「今則采《說文》、《字林》諸部，以類相從，務於易了，不必舊次，自非經典文義之所在，雖切於時，略不集錄，以明為經不為字也。」³⁵編排上，《五經文字》以部統字，而其部類，多依《說文》、《字林》，但並非直截依《說文》之五百四十部，而是有所減省與改變，所以分作一百六十部，就部首的概念來看，是應著時代改變。更重要的是此書「為經不為字」，所以「經」才是關鍵，其他的通俗用法，

³² 曾榮汾著：《字樣學研究》，頁117-119。

³³ 〔唐〕張參撰：《五經文字》，《中華漢語工具書書庫》冊12（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據小學彙函本影印），頁3-4。

³⁴ 〔唐〕張參撰：《五經文字》，《中華漢語工具書書庫》冊12，頁5。

³⁵ 〔唐〕張參撰：《五經文字》，《中華漢語工具書書庫》冊12，頁6。

並非其觀注的焦點。在李景遠《張參五經文字之研究》中，李氏仔細分析《五經文字》所呈現的字樣學理，其云有四：

- 一、改革部首以合時代需求
- 二、樹立正字的標準
- 三、注重學術而否定通俗字
- 四、辨別形似或形似音近而易混之例³⁶

同前述，李景遠與筆者對於《五經文字》的字樣觀念相仿。將李氏所析之觀念相較於《經典文字辨證書》，畢沅直採《說文》分部，未有太多的改革。除部首外，《五經文字》所擁有的三項觀念，畢沅書中都有涵攝到。

其三，唐玄度《九經字樣·序》云：

多依司業張參《五經文字》為準。其舊字樣，歲月將久，點畫參差，傳寫相承，漸致乖誤。今並依字書，參詳改正訖。諸經之中，別有疑闕，舊字樣未載者，古今體異，隸變不同。如總據《說文》，即古體驚俗；若依近代文字，或傳寫乖訛。今與校勘官同商較是非，取其適中，纂錄為《新加九經字樣》壹卷。

就此〈序〉文可以看出在《五經文字》撰成後，因為流傳的時間已久，傳寫上逐漸產生錯誤，所以唐氏撰書是為糾正張參《五經文字》，並且在張氏之書上，增補一些其所未見的字例。既是增補之書，《九經字樣》的「字樣」應大抵與《五經文字》近似，不過，唐氏云：「如總據《說文》，即古體驚俗；若依近代文字，或傳寫乖訛。今與校勘官同商較是非，取其適中。」對於正字的標準，唐氏是取持平的態度，並非全宗法《說文》。李蘇和《唐玄度《九經字樣》研究》闡論關於《九經字樣》的正字觀有三：

- 一、經典文字之標準要嚴格而保守
- 二、要規範化，不要絕對化
- 三、正字要符合字源、字形演變³⁷

所以《九經字樣》雖然是可以視作《五經文字》的續編，但它不僅是續，更有變化，尤其在訂立正字時，富有更多的彈性，不僅是依法《說文》，這是該書的字樣特色，

³⁶ 李景遠著：《張參五經文字之研究》，頁253-262。

³⁷ 李蘇和著：《唐玄度《九經字樣》研究》（臺北：國立政治大學中國文學系碩士論文，民國97年12月），頁220-221。

若與《經典文字辨證書》相比，也就是差異在此，畢沅較信守《說文》，而唐玄度則否。

其四，郭忠恕之《佩觿》是一本於漢語辨似學中舉足輕重的書籍，雖非卷帙浩繁，但當中蘊涵不少辨似的概念。是書分三卷，上卷是郭氏對於文字的看法，包括造字、音訛字異、傳寫之差等問題，分析得相當透澈，中、下卷則分辨許多相似的字例。陳姑淨《〈佩觿〉字樣理論研究》中，分析《佩觿》所呈現的字樣學理有四項：

- 一、注重文字實用原則
- 二、重視文字形體流變，以為訂定正字之依歸
- 三、訂定標準之形音義，以明其字用
- 四、辨別字體正異，以求文字使用之正確³⁸

《佩觿》為重要的辨似書籍，所以將此書與《經典文字辨證書》相較，發現僅有第四項「辨別字體正異，以求文字使用之正確」，二者接近，其他的觀念並未相合，因為《佩觿》屬「時宜派」之字樣觀，所以注重用字的場合，如何「用」，才是郭氏所看重。

其五，《復古編》是北宋張有「據古《說文》以為正」³⁹的字樣書，由於張有並未撰有自序，必須由書中所收錄之字例探究，拙著《張有《復古編》綜合研究》中，曾析論《復古編》所涵有的字樣觀念，可分為三點：

- 一、視《說文》為文字學之圭臬
- 二、嚴格區分字體之原則
- 三、明確辨析形似字之觀念⁴⁰

這三個觀念都見於《經典文字辨證書》，也就是說，畢沅與張有的字樣觀念頗為類似，和《復古編》性質雷同。

綜觀以上五本字樣書的字樣觀念，《干祿字書》、《九經字樣》、《佩觿》三者取用正字的標準雷同，因為三位作者對於當代的實際用字情況，或是用字的場合較

³⁸ 陳姑淨著：《佩觿字樣理論研究》（臺北：中國文化大學中國文學研究所碩士論文，民國93年12月），頁169-170。

³⁹ [宋]張有撰：《復古編》，《中華漢語工具書書庫》冊12（合肥：安徽教育出版社2002年6月1版據影宋鈔本影印），頁255。

⁴⁰ 邱永祺著：《張有《復古編》綜合研究》（臺北：臺北市立教育大學中國語文學系碩士論文，民國100年7月），頁129-133。

看重，不同的時機點，要用不同的字，不能以一統萬；而《五經文字》、《復古編》，前者是為了經典的正統地位，後者則是為了糾正時俗，兩者方以文字學上非常重要的《說文解字》為標準。畢沅此書的正字觀與《復古編》一致，皆以《說文解字》為宗，而在辨別正確用字的用心上，亦皆相近，據此，可以判斷《經典文字辨證書》確實為一本以辨析字形為主的「字樣書」，並且在前賢的基礎上，做出許多修正，所謂「後出轉精」，作為清代的重要辨似書，算是相當稱職。

六、結論

一本字書，乃編纂者絞盡腦汁，曠日廢時，甚至投下畢生心力的嘔心瀝血之作，所以優點不少，然思慮再縝密，終有其缺失。畢沅編纂《經典文字辨證書》亦同，有其欠周詳之處。該書〈自敘〉中，他批評《干祿字書》、《復古編》的錯誤，但他的批評，還是有百密一疏之處，李慈銘曾云：

畢氏《經典文字辨證書》五卷，最為簡要明通，有功來學。其序備言古今文字正變，足以上繼《說文》之序，尤不可不讀。然亦有小誤。如云胃闕莫析，陝陝不殊，（今刻本及下注字皆作挾，蓋刻者之誤。）句下自注云，陝字从牙，夾从大，从兩人；陝字从夾，夾从大从𠂔刀。按陝即俗狹隘字，其字从夾，夾在大部，从大从二人左右相向，故作夾形，以兩人一大人為夾備義也。陝即今陝西字，其字从夾，夾在夾部，从夾象裹物形，即後出之閃字也。𠂔即俗腋字，𠂔間裹物，故作夾形。𠂔者非人非入，所謂指事也。自隸體便俗，故變夾作夾，以取易別。畢氏似尚未瞭其義。又譏張有《復古編》以苳為受別，而不知二文竝有，然苳實俗字，因受變為薺，遂為苳，俗又造殍字。畢氏謂古有苳字，不知何據？其書亦間有誤者。如：「夭部云：夭正，幸通。凡偏旁从幸放此，又見幸部，幸部云：夭正幸通，凡偏旁从幸放此，又見夭部。」案夭部之夭，觀幸之幸也，幸乃隸變。夭部首夭字，訓曰驚人，讀若簡，其字从大从𠂔。今段注據《五經文字》改作𠂔，𠂔即隸干字，其說甚確。今从夭偏旁之字，如𠂔等，隸皆作幸，遂與微幸字亂，故俗又造倖字，而其聲義自別。畢氏似誤切為一字矣，此千慮之失，不為小也。⁴¹

⁴¹ [清]李慈銘撰：《越縵堂筆記》（中）（臺北：世界書局，民國64年7月再版），頁545-546。

李氏將畢沅〈自敘〉中的錯誤及其對張有《復古編》的指摘一一辯駁，反批他這樣錯誤的指摘，可說是「千慮之失，不為小也」。雖然話說得很重，但李氏還是稱讚《經典文字辨證書》是「最為簡要明通，有功來學」，甚至稱其敘為「備言古今文字正變，足以上繼《說文》之序，尤不可不讀」。將其〈自敘〉地位媲美《說文·敘》，更是對畢沅此書最大的認同。

綜合前五節的探討，已明《經典文字辨證書》的作者背景、成書用意、編輯體例及字樣觀念，亦與其他著名的字樣書相較，可以知道此書是一本立意良好的字樣書。歸納前論所述，可知此書擁有四點字樣學觀念：

- (一)堅守《說文》正篆的正字觀念
- (二)區分正、省、通、別、俗的字級觀念
- (三)分別近似字形的辨似觀念
- (四)斟正相似書籍的勘誤觀念

如此看來，雖然收字不似《康熙字典》如此的宏偉，但就字樣觀念的蘊涵而論，《經典文字辨證書》當是重要而不可磨滅的字樣書，往後諸家探討文字學或傳統小學歷史之際，對於此書之探究，皆應有所涵括。

未來若能對此書作修訂，理應先將此書的「正字觀」稍作修正，再將五類的字級概念重新區分，並且還原書證，詳實考察，或作補正，或再續寫，方能擴大此書最大的效用，亦能為字樣學研究添助一份心力。

參考文獻

古籍：

- 〔漢〕許慎撰、〔南唐〕徐鉉校訂：《說文解字》（北京：中華書局，1963年12月1版）
- 〔漢〕許慎撰、〔清〕段玉裁注：《圈點說文解字》（臺北：萬卷樓圖書，1997年8月八版）
- 〔唐〕顏元孫撰：《干祿字書》，《中華漢語工具書書庫》冊11（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據小學彙函本影印）
- 〔唐〕張參撰：《五經文字》，《中華漢語工具書書庫》冊12（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據日本覆刻本影印）

- 〔唐〕唐玄度撰：《九經字樣》，《中華漢語工具書書庫》冊12（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據日本覆刻本影印）
- 〔周〕郭忠恕撰：《佩觿》，《中華漢語工具書書庫》冊12（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據張氏澤存堂五種本影印）
- 〔宋〕丁度等著：《集韻》（上海：上海古籍出版社，1985年5月1版）
- 〔宋〕張有撰：《復古編》，《中華漢語工具書書庫》冊12（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據影宋鈔本影印）
- 〔元〕李文仲撰：《字鑑》，《中華漢語工具書書庫》冊12（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據張氏澤存堂五種叢書本影印）
- 〔明〕梅膺祚著：《字彙》（明萬曆乙卯刊本）
- 〔清〕李慈銘撰：《越縵堂筆記》（中）（臺北：世界書局，民國64年7月再版）
- 〔清〕畢沅撰：《經典文字辨證書》，《百部叢書集成·初編》（臺北：藝文印書館，民國58年，據清乾隆中鎮洋畢氏刊本影印）
- 〔清〕畢沅撰：《經典文字辨證書》，《叢書集成新編》（臺北：新文豐出版社，民國74年1版）
- 〔清〕畢沅撰：《經典文字辨證書》（北京：中華書局，1985年1版，據經訓堂叢書本影印）
- 〔清〕趙爾巽等撰：《清史稿》（臺北：鼎文書局，1981年9月）
- 〔清〕謝啟昆撰：《小學考》，《中華漢語工具書書庫》冊88（合肥：安徽教育出版社，2002年6月1版，據影宋鈔本影印）

專著：

- 胡奇光著：《中國小學史》（上海：上海人民出版社，2005年8月1版）
- 姜聿華著：《中國傳統語言學要籍述論》（北京：書目文獻出版社，1992年12月1版）
- 張其昀著：《“說文”學源流考述》（貴陽：貴州人民出版社，1998年1月1版）
- 張其昀著：《中國文字學史》（南京：江蘇教育出版社，1994年6月1版）
- 曾榮汾著：《字樣學研究》（臺北：臺灣學生書局，民國77年4月初版）
- 楊家駱編：《歷代人物年里通譜》（臺北：世界書局，民國63年7月3版）
- 劉葉秋著：《中國字典史略》（臺北：源流文化事業公司，民國73年3月初版）

學位論文：

- 李景遠著：《張參五經文字之研究》（臺北：國立政治大學中國文學系碩士論文，民國79年1月）
- 李蘇和著：《唐玄度《九經字樣》研究》（臺北：國立政治大學中國文學系碩士論文，民國97年12月）
- 拙著：《張有《復古編》綜合研究》（臺北：臺北市立教育大學中國語文學系碩士論文，民國100年7月）
- 陳媿淨著：《佩觿字樣理論研究》（臺北：中國文化大學中國文學研究所碩士論文，民國93年12月）

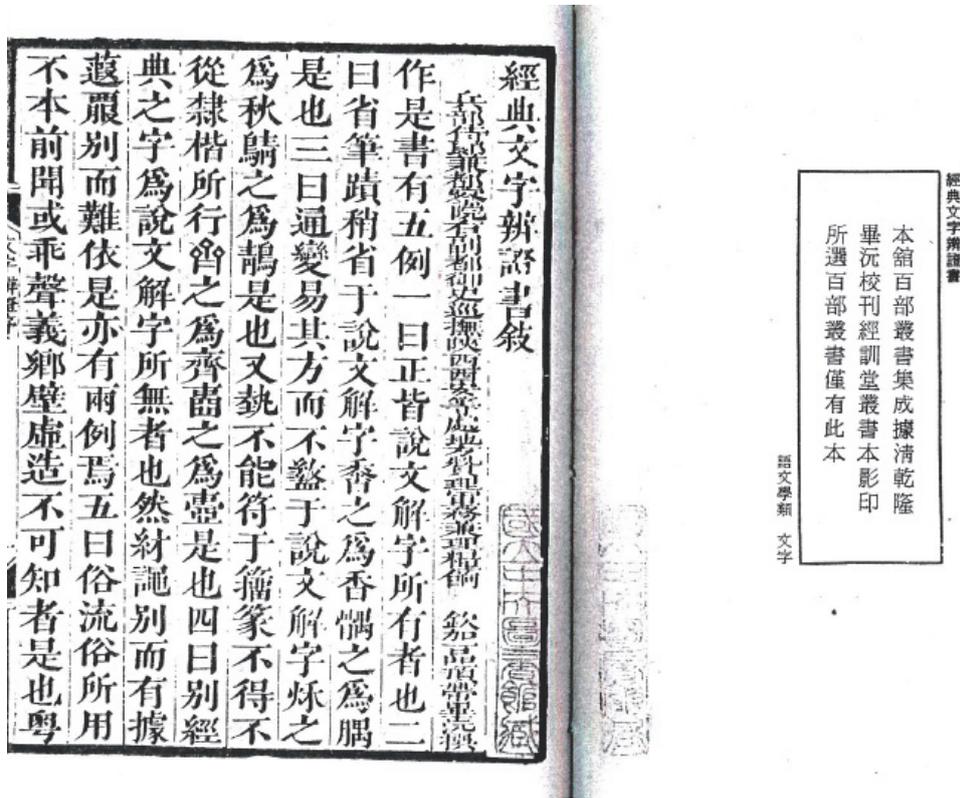
期刊論文：

- 陳怡如著：〈《正字通》之字樣觀念釋例〉《第二十一屆中國文字學國際學術研討會論文集》，（臺北：東吳大學中國文學系所，2010年5月），頁139-156。
- 曾榮汾著：〈字樣學的語言觀〉，《第二十屆中國文字學國際學術研討會論文集》（高雄：國立中山大學中文系，2009年5月）。

網路資料：

- 中華民國教育部國語推行委員會編印：《異體字字典》網路版（2004年1月正式五版）
網址：<http://140.111.1.40/main.htm>。

附錄：《經典文字辨證書》書影



《百部叢書集成·初編》（據清乾隆中鎮洋畢氏刊本影印）

《北市大語文學報》第十五期；81-142頁
臺北市立大學人文藝術學院中國語文學系 2016年6月

《詩經·魏風》語言音韻風格探析

戴光宇*

【摘要】

《詩經·魏風》在十五國風中是比較特別的，其七篇皆為對現實政治腐敗、民生疾苦表達強烈之抗議。對於詩意的內涵前人多已論及，今試從分析各篇詩的用字語音上考察其語言風格特性，並綜合整理此七篇所展現的共同點，以明《詩經·魏風》在語言的音韻上所呈現的風格。研究結果得出如下結論：（1）押韻使用韻部而言，七篇中有半數以上詩篇使用了入聲韻職部；（2）韻腳皆非一韻到底，半數以上以陽聲鼻音搭配入聲塞音；（3）詩的用字以陰聲韻尾字為主；（4）詩的用字以聲母發音部位為舌尖者為主；（5）詩的用字以帶細音者為主；（6）詩的用字大部分考慮了聲調平仄的均衡。

關鍵詞：詩經、魏風、語言風格、韻腳、陰聲韻尾

* 臺北市立大學中國語文學系博士班研究生。

The Study on the Phonological Style of Wei Feng in the Book of Poetry

Tai, Kuang-Yu *

Abstract

Wei Feng is a special collected poems of 15 States Songs in the Book of Poetry. There's 7 poems in Wei Feng which reflect the political corruption and hardship life. Many scholars have been discussed the connotation of Wei Feng's poems. The research will analyze the phonological style of them, and get six conclusions: (1) more than half of poems' rhyme with stop ending are central vowels and plosive velars which belong to zhi(職)rhyme groups in old Chinese; (2) there aren't the same rhymes, most of mixing nasal consonants and plosive checked tones; (3) the main rhymes of the poems are open syllables; (4) the words of the poems are the apical consonants mainly; (5) the words of the poems are almost front-open vowels; (6) the words of the poems considered the balance on level and oblique tones.

Keywords: the Book of Poetry, Wei Feng, phonological style, rhyme, open syllables

* Ph. D. student, Department of Chinese Language and Literature, Taipei University.

一、前言

唐·陸德明對《詩經·魏風》所指稱的魏國曾作如下簡介：

〈魏世家〉及《左氏傳》云：「姬姓國也。」《詩譜》云：「周以封同姓，其地虞舜、夏禹所都之域，地在古冀州雷首之北，析城之西，南枕河曲，北涉汾水。」¹

是魏為周初姬姓之國，其地約當今山西中部汾河流域芮城縣境。其於「魯閔公二年（周惠王十七年）（660 B.C.），晉獻公滅魏，以為畢萬采邑，此魏遂亡。其後畢萬裔孫與韓趙分晉，則是七國之魏，非此魏矣」²，是魏詩之作當在東周初年。關於魏詩風格，石夫曾說：

在十五國風之中，魏風是比較特殊的，它一共只有短短的七首詩，就內容看，大致可以說是一意貫串的，正所謂「亂世之音怨以怒」，都是些貧苦小民的不平之鳴，籲天之聲，也唯其如此，差不多每一首詩都表現出很強烈的個性。³

至於魏風何以會有這樣的風格，可以從其地理位置與物產資源來看，谷毓闡釋為：

古魏國受封時就是小國，西接秦壤，北鄰晉國。春秋初年，秦國領土向東擴張，佔領了西周王畿故地。可以想見，魏時常受到秦、晉的侵奪，食不飽、穿不暖，內受本國剝削，外受敵國侵略，腹背受敵、四面楚歌的境地讓勞動人民只能以詩泄憤。……另外，魏國位於黃河中游，黃土高原東部，地貌類型複雜多樣，山多川少，土地質量較差，水熱資源不協調，非常不利於耕種，因而可說是地瘠民貧、物產匱乏。⁴

就是在這樣一個天然環境不佳，橫強環伺，內政不修的背景，產生了這樣色彩鮮明、強烈抗議政治腐敗、民生疾苦的不朽詩篇。

¹ 見漢·毛公傳、漢·鄭玄箋、唐·孔穎達正義：《詩經》，收入於《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，2013年3月，清嘉慶江西南昌府學原刻本），頁206，下所引〈詩序〉等皆同出此。

² 屈萬里：《詩經詮釋》，收入於《屈萬里先生全集》第5冊（臺北市：聯經出版事業公司，2000年10月），頁181。

³ 石夫：〈詩魏風〉，收入於林慶彰編：《詩經研究論集》（臺北市：臺灣學生書局，1983年11月，初版），頁329-340。

⁴ 谷毓：〈解讀《詩經·魏風》特色〉，《太原大學學報》，第8卷，第4期（總第32期），2007年12月，頁26-28。

今試從語音角度分析《詩經·魏風》的語言風格，還原其可能之原始語音，以窺其詩用字語音之特色，冀能裨益於從另一角度來欣賞此二千多年來中華之瑰寶。

二、《詩經·魏風》各篇語音特性分述

今據陳新雄《古音研究》一書所分之古聲古韻部，⁵試擬《詩經·魏風》各篇之古音，以分析其特點於下文，並於文末附錄每字語音特性。

(一) 葛屨：〈詩序〉曰：「〈葛屨〉，刺褊也。魏地陜隘，其民機巧趨利，其君儉嗇褊急，而無德以將之。」；對此裴普賢、糜文開認為：「這是一個婢妾身分的女子，自己生活困苦，勞動的成果，却被別人享受，因而作詩以刺，稍洩內心的怨情。」⁶。

糾糾葛屨，可以履霜？
 摻摻女手，可以縫裳？
 要之襪之，好人服之。
 好人提提，宛然左辟，
 佩其象揅。維是褊心，
 是以為刺。

1. 韻腳：

- (1) 第一章：陽部—霜〔srjaŋ〕、裳〔sd'jaŋ〕；職部—襪〔kjək〕、服〔b'juək〕。
 (2) 第二章：錫部—辟〔pjək〕、揅〔t'rjek〕、刺〔ts'jek〕。

特色：韻腳皆為細音，第一章前組為陽聲韻，後組為入聲韻；第二章為入聲韻，與第一章後組韻尾皆為舌根音。

2. 韻尾：

- (1) 第一章：24字中有14字為陰聲韻尾。

糾	糾	葛	屨	可	以	履	霜	摻	摻	女	手
-u	-u		-u	-i	-ə	-i				-a	-u

可	以	縫	裳	要	之	襪	之	好	人	服	之
-i	-ə			-u	-ə		-ə	-u			-ə

⁵ 陳新雄：《古音研究》（臺北市：五南圖書出版公司，1999年4月），古韻分部、《詩經》韻字表、諧聲偏旁表見頁344-368；介音擬測見頁376：開口二等〔r〕、開口三等〔j〕、開口四等〔i〕，合口一等〔u〕、合口二等〔ru〕、合口三等〔ju〕、合口四等〔iu〕；三十二部主要元音擬測見頁435；聲母擬測則見頁634-677。

⁶ 糜文開、裴普賢：《詩經欣賞與研究》（三）（臺北市：三民書局，1989年8月），冊3，頁13。

(2) 第二章：20字中有11字為陰聲韻尾。

好	人	提	提	宛	然	左	辟	佩	其	象	掙
-u	-ɐ	-ɐ				-i		-ə	-ə		
維	是	褊	心	是	以	為	刺				
-i	-ɐ			-ɐ	-ə	-i					

是全詩44字中半數以上，即25字為陰聲韻尾字。

3. 聲母：

(1) 第一章24個字中有13個為舌尖音，就發音方法看亦有13個塞音，舌尖音如下：

糾	糾	葛	屨	可	以	履	霜	摻	摻	女	手	
						r	l	s	s	s	n	st'
可	以	縫	裳	要	之	褌	之	好	人	服	之	
	r		sd'		t		t		n		t	

(2) 第二章20個字中有13個為舌尖音。

好	人	提	提	宛	然	左	辟	佩	其	象	掙
	n	d'	d'		n	ts				r	t'
維	是	褊	心	是	以	為	刺				
r	sd'		s	sd'	r		ts'				

4. 介音：全詩44個字中有29個為細音字。

糾、糾、屨、履、霜、女、手、縫、裳、要、之、褌、之、人、服、之、人、
宛、然、辟、其、象、掙、是、褊、心、是、為、刺。(介音為[-j-])
提、提。(介音為[-i-])

其洪細變化為：

(1) 第一章：細細洪細，洪洪細細，洪洪細細，洪洪細細，細細細細，洪細細細。

(2) 第二章：洪細細細，細細洪細，洪細細細，洪細細細，細洪細細。

第一章第2、3、4句皆作「洪洪細細」，第5句全為細音字，末句為「洪細細細」帶入第二章第1句亦作「洪細細細」，連貫不絕之韻律，尤其第二章每句皆是「三細一洪」，

三個纖細輕柔的音後接一響度較大的音。

5. 聲調：

- (1) 第一章：平仄的規律是每一句第一個字之平仄，同前一句末字的平仄，有如修辭法所謂的「頂真」，使聲調的抑揚頓挫連綿持續，中間二句更是交錯：平平仄仄、仄仄平平。

糾糾葛履，可以履霜？摻摻女手，可以縫裳？要之襪之，好人服之。
仄仄仄仄 仄仄仄平 平平仄仄 仄仄平平 平平仄平 仄平仄平

- (2) 第二章：第2、3句有著同樣的平仄：仄平仄仄，即升降—舒平—升降—升降的音調變化。

好人提提，宛然左辟，佩其象揅。維是褊心，是以為刺。
仄平仄平 仄平仄仄 仄平仄仄 平仄仄平 仄仄平仄

- (二) 汾沮洳：〈詩序〉曰：「〈汾沮洳〉，刺儉也。其君儉以能勤，刺不得禮也。」；季旭昇認為此詩「是魏人藉著歌頌賈氏之子以刺其君子（或君）儉不中禮」⁷。

彼汾沮洳，言采其莫。彼其之子，美無度。美無度，殊異乎公路！
彼汾一方，言采其桑。彼其之子，美如英。美如英，殊異乎公行。
彼汾一曲，言采其蕢。彼其之子，美如玉。美如玉，殊異乎公族。

1. 韻腳：

- (1) 第一章：鐸部—莫〔mak〕、度〔d'ak〕、度〔d'ak〕、路〔luak〕。
(2) 第二章：陽部—方〔pjaŋ〕、桑〔saŋ〕、英〔ʔjaŋ〕、英〔ʔjaŋ〕、行〔raŋ〕。
(3) 第三章：屋部—曲〔k'juauk〕、蕢〔rjuauk〕、玉〔ŋjuauk〕、玉〔ŋjuauk〕、族〔dz'auk〕。

特色：第一、三章押入聲韻，韻尾皆為舌根塞音；第二章押陽聲韻，韻尾為舌根鼻音。

⁷ 季旭昇：〈《詩經》「彼其之子」古義新證〉，收入於《詩經古義新證》增訂版（臺北市：文史哲出版社，1995年3月，增訂版），頁187-225。

2. 韻尾：

(1) 第一章：23字中有15字為陰聲韻尾。

彼	汾	沮	洳	言	采	其	莫	彼	其	之	子
-i		-a	-a		-ə	-ə		-i	-ə	-ə	-ə
美	無	度		美	無	度	殊	異	乎	公	路
-i	-a			-i	-a		-u		-a		

(2) 第二章：23字中有13字為陰聲韻尾。

彼	汾	一	方	言	采	其	桑	彼	其	之	子
-i					-ə	-ə		-i	-ə	-ə	-ə
美	如	英		美	如	英	殊	異	乎	公	行
-i	-a			-i	-a		-u		-a		

(3) 第三章：23字中有13字為陰聲韻尾。

彼	汾	一	曲	言	采	其	蕢	彼	其	之	子
-i					-ə	-ə		-i	-ə	-ə	-ə
美	如	玉		美	如	玉	殊	異	乎	公	族
-i	-a			-i	-a		-u		-a		

全詩69字中有41字為陰聲韻尾字。

3. 聲母：

- (1) 第一章23個字音中10個屬舌尖音、8個為雙脣音、5個舌根音，發音部位大部分為口腔前。
- (2) 第二章：23個字音中8個舌尖音、6個雙脣音、6個舌根音、3個喉音，發音部位較為平均。
- (3) 第三章：23個字音中9個舌尖音、8個舌根音、5個雙脣音、1個喉音，發音部位亦較為平均。

4. 介音：全詩69個字中有50個為細音字。

彼、汾、沮、洳、言、其、彼、其、之、子、美、無、美、無、殊、彼、汾、
一、方、言、其、彼、其、之、子、美、如、英、美、如、英、殊、彼、汾、
一、曲、言、其、蕢、彼、其、之、子、美、如、玉、美、如、玉、殊。（介
音為〔-j-〕）

其洪細變化為：

- (1) 第一章：細細細細，細洪細洪，細細細細，細細洪，細細洪，細洪洪洪洪。
- (2) 第二章：細細細細，細洪細洪，細細細細，細細細，細細細，細洪洪洪洪。
- (3) 第三章：細細細細，細洪細細，細細細細，細細細，細細細，細洪洪洪洪。

全篇幾由細音字構成，每章末句後四字轉為洪音，似在低迴綿延悠揚之情緒後突轉開闊高昂之態。

5. 聲調：

- (1) 第一章：每句皆以仄聲收尾，1、3句平仄相同。

彼汾沮洳，言采其莫。彼其之子，美無度。美無度，殊異乎公路！
仄平平仄 平仄平平 仄平平仄 仄平仄 仄平仄 平仄平平仄

- (2) 第二章：除第3句外皆以平聲收尾，與第一章有呼應之勢。

彼汾一方，言采其桑。彼其之子，美如英。美如英，殊異乎公行。
仄平仄平 平仄平平 仄平平仄 仄平平 仄平平 平仄平平平

- (3) 第三章：同第一章每句皆以仄聲收尾。

彼汾一曲，言采其蕢。彼其之子，美如玉。美如玉，殊異乎公族。
仄平仄仄 平仄平仄 仄平平仄 仄平仄 仄平仄 平仄平平仄

- (三) 園有桃：〈詩序〉曰：「〈園有桃〉，刺時也。大夫憂其君國小而迫，而儉以嗇，不能用其民，而無德教，日以侵削，故作是詩也。」；侯玲解釋此篇為：「表現了詩人對國家局勢動蕩不安、危機四伏的憂慮、不滿和批判。但自己的憂慮，

自己的思想又無人理解無人知曉，內心的苦悶、彷徨向誰傾訴啊？」⁸，是詩人憂國憂民若如後來戰國時之屈原所處境遇般。

園有桃，其實之穀。心之憂矣，我歌且謠。不我知者，謂我「士也驕。彼人是哉，子曰何其！」心之憂矣，其誰知之？其誰知之，蓋亦勿思！

園有棘，其實之食。心之憂矣，聊以行國。不我知者，謂我士也罔極。彼人是哉，子曰何其？心之憂矣，其誰知之？其誰知之，蓋亦勿思。

1. 韻腳：

(1) 第一章：宵部一桃〔d'eu〕、穀〔ɾeu〕、謠〔reu〕、驕〔kjəu〕；之部一矣〔ɿjə〕、哉〔tsə〕、其〔ɿjə〕、矣〔ɿjə〕、之〔tjə〕、之〔tjə〕、思〔sjə〕。

(2) 第二章：職部一棘〔kjək〕、食〔d'jək〕、國〔kuək〕、極〔ɿjək〕；之部一矣〔ɿjə〕、哉〔tsə〕、其〔ɿjə〕、矣〔ɿjə〕、之〔tjə〕、之〔tjə〕、思〔sjə〕。

特色：全詩韻腳皆以央元音為主要元音。第一章押陰聲韻；第二章前組為入聲韻，後組為陰聲韻。

2. 韻尾：

(1) 第一章：48字中有38字為陰聲韻尾。

園	有	桃		其	實	之	穀		心	之	憂	矣		
	-ə	-u		-ə		-ə	-u			-ə	-u	-ə		

我	歌	且	謠		不	我	知	者		謂	我	士	也	驕
-i	-i	-a	-u		-ə	-i	-ɐ	-a			-i	-ə	-i	-u

彼	人	是	哉		子	曰	何	其		心	之	憂	矣	
-i		-ɐ	-ə		-ə		-i	-ə			-ə	-u	-ə	

其	誰	知	之		其	誰	知	之		蓋	亦	勿	思	
-ə	-i	-ɐ	-ə		-ə	-i	-ɐ	-ə					-ə	

⁸ 侯玲：《《詩經·魏風》研究》，山東師範大學碩士論文，2008年5月，頁28。

(2) 第二章：49字中有33字為陰聲韻尾。

園	有	棘		其	實	之	食		心	之	憂	矣		聊

全詩97字中有71字為陰聲韻尾字。

3. 聲母：

(1) 第一章48字有25個字為舌尖音。

園	有	桃		其	實	之	穀		心	之	憂	矣		

(2) 第二章49字有25個字亦為舌尖音。

園	有	棘		其	實	之	食		心	之	憂	矣		聊

由是知全詩大部分聲母皆為舌尖音。

4.介音：全詩97個字中有75個為細音字。

園、有、其、實、之、心、之、憂、矣、且、不、知、者、謂、士、驕、彼、人、是、子、曰、其、心、之、憂、矣、其、誰、知、之、其、誰、知、之、勿、思、園、有、棘、其、實、之、食、心、之、憂、矣、不、知、者、謂、士、罔、極、彼、人、是、子、曰、其、心、之、憂、矣、其、誰、知、之、其、誰、知、之、勿、思。（介音為[-j-]）
聊。（介音為[-i-]）

其洪細變化為：

- (1) 第一章：細細洪，細細細洪，細細細細，洪洪細洪，細洪細細，細洪細洪細，細細細洪，細細洪細，細細細細，細細細細，細細細細，洪洪細細。
- (2) 第二章：細細細，細細細細，細細細細，細洪洪洪，細洪細細，細洪細洪細細，細細細洪，細細洪細，細細細細，細細細細，細細細細，洪洪細細。

第一章全句為細音者有3、9、10、11句；第二章全句皆細音者為2、3、10、11句；全詩24句，末字收洪音者為6句，其餘18句皆收細音，全詩是以細音收尾取向。

5.聲調：

- (1) 第一章：12句中收仄聲者3句，有9句為平聲收尾；有2句全為平聲。

園有桃，其實之穀。心之憂矣，我歌且謠。不我知者，謂我士也驕。彼人是哉，子曰何其！心之憂矣，其誰知之？其誰知之，蓋亦勿思！

平仄平 平仄平平 平平平仄 仄平平平 仄仄平仄 仄仄仄仄平 仄平仄平
仄仄平平 平平平仄 平平平平 平平平平 仄仄仄平

- (2) 第二章：12句中收仄聲者7句，平聲收尾者5句；全平聲2句，全仄聲1句，恰與第一章成對照，聲調由大部分為平聲轉為仄聲。

園有棘，其實之食。心之憂矣，聊以行國。不我知者，謂我士也罔極。彼人是哉，子曰何其？心之憂矣，其誰知之？其誰知之，蓋亦勿思。

平仄仄 平仄平仄 平平平仄 平仄平仄 仄仄平仄 仄仄仄仄仄仄 仄平仄平
平 仄仄平平 平平平仄 平平平平 平平平平 仄仄仄平

(四) 陟岵⁹：〈詩序〉曰：「〈陟岵〉，孝子行役，思念父母也。國迫而數侵削，役乎大國，父母兄弟離散，而作是詩也。」；程俊英、蔣見元更進一步解說為：「這是一首征人思家的詩……無休止的勞役，連睡覺的時間都沒有，使征人難免聯想到死亡，他只希望能在死亡線上掙扎到回家鄉。詩反映了當時勞役生活的痛苦和勞動人民對統治者征役無已的極度憎恨」¹⁰。

陟彼岵兮，瞻望父兮。父曰：「嗟予子！行役夙夜無已。上慎旃哉，猶來無止！」
 陟彼屺兮，瞻望母兮。母曰：「嗟予季！行役夙夜無寐。上慎旃哉，猶來無棄！」
 陟彼岡兮，瞻望兄兮。兄曰：「嗟予弟！行役夙夜必偕。上慎旃哉，猶來無死！」

1. 韻腳：

- (1) 第一章：魚部—岵〔ra〕、父〔b'ja〕；之部—子〔tsjə〕、已〔rə〕、哉〔tsə〕、止〔tjə〕。
- (2) 第二章：之部—屺〔k'jə〕、母〔mə〕、哉〔tsə〕；沒部—季〔kjuət〕、寐〔mjət〕。
- (3) 第三章：陽部—岡〔kaŋ〕、兄〔xjuaŋ〕；脂部—弟〔d'iɛi〕、偕〔krei〕、死〔sjei〕。

特色：第一章前後組皆押陰聲韻，第二章前組陰聲韻、後組為入聲韻，第三章前組為陽聲韻、後組為陰聲韻。

2. 韻尾：

- (1) 第一章27字有16字是陰聲韻尾。

陟	彼	岵	兮		瞻	望	父	兮		父	曰	嗟	予	子	
-i	-a	-ɐ			-a	-ɐ	-a			-a		-i	-a	-ə	
行	役	夙	夜	無	已		上	慎	旃	哉		猶	來	無	止
				-a	-ə					-ə		-u	-ə	-a	-ə

⁹ 按屈萬里：《詩經詮釋》，頁187，將此詩斷句為「父曰：『嗟！予子行役，夙夜無已。』」下二句皆同；陳新雄：《古音學與詩經》，收入於《鏗不捨齋論學集》（臺北市：臺灣學生書局，1984年8月），頁19-35，據江有誥、陳奐、王先謙、高本漢、戴璉璋等說法斷為「父曰嗟予子」，今從之。

¹⁰ 程俊英、蔣見元：《詩經注析》（北京市：中華書局，1999年10月），頁296。

(2) 第二章27字中陰聲韻尾字有13個，陽聲韻尾6個，入聲韻尾字8個，皆未達半數以上。

(3) 第三章27字中陰聲韻尾字有12個，陽聲韻尾9個，入聲韻尾字6個，亦皆未達半數以上。

總的來說，全詩81字中有41字為陰聲韻尾字，亦占了半數。

3. 聲母：

(1) 第一章27字有16字為舌尖音。

陟	彼	岵	兮	瞻	望	父	兮	父	曰	嗟	予	子	
t				t						ts	r	ts	
行	役	夙	夜	無	已	上	慎	旃	哉	猶	來	無	止
r	s	r		r		d'	sd'	t	ts	r	l		t

(2) 第二章27字有13字為舌尖音，未達本章半數。

(3) 第三章27字有15字為舌尖音。

陟	彼	岡	兮	瞻	望	兄	兮	兄	曰	嗟	予	弟	
t				t						ts	r	d'	
行	役	夙	夜	必	偕	上	慎	旃	哉	猶	來	無	死
r	s	r				d'	sd'	t	ts	r	l		s

全詩81字有44字為舌尖音，即過半數字聲母發音部位為舌尖。

4. 介音：全詩81個字中有54個為細音字。

陟、彼、瞻、望、父、父、曰、嗟、子、夙、無、上、慎、旃、無、止、陟、
 彼、岵、瞻、望、曰、嗟、季、夙、無、寐、上、慎、旃、無、棄、陟、彼、
 瞻、望、兄、兄、曰、嗟、夙、必、上、慎、旃、無、死。（介音為[-j-]）
 兮、兮、兮、兮、兮、兮、弟。（介音為[-i-]）

其洪細變化為：

(1) 第一章：細細洪細，細細細細，細細細洪細，洪洪細洪細洪，細細細洪，洪洪細細。

(2) 第二章：細細細細，細細洪細，洪細細洪細，洪洪細洪細細，細細細洪，洪洪細細。

(3) 第三章：細細洪細，細細細細，細細細洪細，洪洪細洪細洪，細細細洪，洪洪細細。

全詩大部分為細音字。第一章和第三章洪細全同，第二章除第5句末字洪音外，其餘句尾皆收細音字。

5. 聲調：

(1) 第一章：

陟彼岵兮，瞻望父兮。父曰嗟予子！行役夙夜無已。上慎旃哉，猶來無止！
仄仄仄平 平仄仄平 仄仄平平仄 平仄仄仄平仄 仄仄平平 平平平仄

(2) 第二章：

陟彼屺兮，瞻望母兮。母曰嗟予季！行役夙夜無寐。上慎旃哉，猶來無棄！
仄仄仄平 平仄仄平 仄仄平平仄 平仄仄仄平仄 仄仄平平 平平平仄

(3) 第三章：

陟彼岡兮，瞻望兄兮。兄曰嗟予弟！行役夙夜必偕。上慎旃哉，猶來無死！
仄仄平平 平仄平平 平仄平平仄 平仄仄仄平仄 仄仄平平 平平平仄

第一章與第二章之平仄完全相同，第三章第1句與第5句平仄相同。

(五) 十畝之間：〈詩序〉曰：「〈十畝之間〉，刺時也。言其國削小，民無所居焉。」；今人李白對歷來此詩主旨之「刺時說」、「歸隱說」、「采桑說」、「情歌說」等觀點經考察詩的字詞含義及上下文之間的邏輯關係後說：「此詩的主旨是歸隱，而且是夫婦擇地偕隱，抒發了一位男子與其妻子共同歸隱桑園的愿望」¹¹。

十畝之_間兮，桑者_{閑閑}兮，行與子_還兮。

十畝之_外兮，桑者_{泄泄}兮，行與子_逝兮。

1. 韻腳：

¹¹ 主要是「十畝」、「閑閑」、「泄泄」這三個關鍵詞語及詩歌的人稱關係。見李白：〈《詩經·魏風·十畝之間》主旨辨析〉，《學術論壇》，第7期（總第222期），2009年，頁84-87。

(1) 第一章：元部一問〔kran〕、閑〔ɣran〕、還〔ɣruan〕。

(2) 第二章：月部一外〔ɲuat〕、泄〔rat〕、逝〔sd'jat〕。

特色：第一章押陽聲韻、第二章押入聲韻；全詩押韻字主要元音皆為前低展唇元音〔a〕。

2. 韻尾：

(1) 第一章15字有8字是陰聲韻尾。

十	畝	之	間	兮	桑	者	閑	閑	兮	行	與	子	還	兮
	-ə	-ə		-ɐ		-a			-ɐ		-a	-ə		-ɐ

(2) 第二章15字有8字是陰聲韻尾。

十	畝	之	外	兮	桑	者	泄	泄	兮	行	與	子	逝	兮
	-ə	-ə		-ɐ		-a			-ɐ		-a	-ə		-ɐ

全詩30字中有16字為陰聲韻尾字，陰聲韻尾字的位置相當整齊。

3. 聲母：

(1) 第一章15字有7字為舌尖音、7字為舌根音、1字雙唇音，聲母發音部位分配平均為舌尖與舌根。

(2) 第二章：15字有9字為舌尖音。

十	畝	之	外	兮	桑	者	泄	泄	兮	行	與	子	逝	兮
sd'		t			s	t	r	r			r	ts	sd'	

4. 介音：全詩30個字中有15個為細音字。

十、之、者、子、十、之、者、子、逝。（介音為〔-j-〕）

兮、兮、兮、兮、兮、兮。（介音為〔-i-〕）

其洪細變化為：

(1) 第一章：細洪細洪細，洪細洪洪細，洪洪細洪細。

(2) 第二章：細洪細洪細，洪細洪洪細，洪洪細細細。

全詩一半為細音字，洪細的搭配相當平均整齊，每句皆收細音。

5. 聲調：

(1) 第一章：

十畝之間兮，桑者閑閑兮，行與子還兮。
仄仄平仄平 平仄平平平 平仄仄平平

(2) 第二章：

十畝之外兮，桑者泄泄兮，行與子逝兮。
仄仄平仄平 平仄仄仄平 平仄仄仄平

每句皆收平聲，每一句第一個字之平仄，同前一句末字的平仄，亦是「頂真」式的聲調用法，全詩舒緩連綿。

(六) 伐檀：〈詩序〉曰：「〈伐檀〉，刺貪也。在位貪鄙，無功而受祿，君子不得進仕爾。」；程俊英、蔣見元解釋為：「這是一首諷刺剝削者不勞而獲的詩。……詩中明確地提出了不勞而獲和勞而不獲的尖銳矛盾，對剝削者的寄生生活表達了強烈的憎恨和辛辣的嘲諷，是《詩經》中鬭爭性最強的現實主義作品」¹²。

坎坎伐檀兮，寘之河之干兮，河水清且漣漪。不稼不穡，胡取禾三百廛兮？
不狩不獵，胡瞻爾庭有縣貍兮？彼君子兮，不素餐兮！
坎坎伐輻兮，寘之河之側兮，河水清且直漪。不稼不穡，胡取禾三百億兮？
不狩不獵，胡瞻爾庭有縣特兮？彼君子兮，不素食兮！
坎坎伐輪兮，寘之河之漘兮，河水清且淪漪。不稼不穡，胡取禾三百困兮？
不狩不獵，胡瞻爾庭有縣鶉兮？彼君子兮，不素飧兮！

1. 韻腳：

- (1) 第一章：元部—檀〔d'an〕、干〔kan〕、漣〔ljan〕、廛〔d'rjan〕、貍〔xjuan〕、餐〔ts'an〕。
- (2) 第二章：職部—輻〔pjuək〕、側〔tsrjək〕、直〔d'rjək〕、億〔ʔjək〕、特〔d'ək〕、食〔d'jək〕。
- (3) 第三章：諄部—輪〔ljuən〕、漘〔d'juən〕、困〔k'juən〕、鶉〔sd'juən〕、飧〔suən〕。

¹² 程俊英、蔣見元：《詩經注析》，頁300。

特色：第一、三章押陽聲韻，第二章押入聲韻；一、三章韻腳字為收舌尖鼻音，二、三章韻腳字主要元音為央元音〔ə〕；第三章韻腳為合口介音。

2. 韻尾：

(1) 第一章48字，陰聲韻尾者29個。

坎	坎	伐	檀	兮	寘	之	河	之	干	兮	河	水		
				-ɐ		-ə	-i	-ə		-ɐ	-i	-i		
清	且	漣	猗		不	稼	不	穡		胡	取	禾	三	百
	-a		-i		-ə	-a	-ə			-a	-u	-i		
塵	兮		不	狩	不	獵		胡	瞻	爾	庭	有	縣	貍
	-ɐ		-ə	-u	-ə			-a		-i		-ə		
兮		彼	君	子	兮		不	素	餐	兮				
-ɐ		-i		-ə	-ɐ		-ə	-a		-ɐ				

(2) 第二章48字，陰聲韻尾者亦為29個。

坎	坎	伐	輻	兮	寘	之	河	之	側	兮	河	水		
				-ɐ		-ə	-i	-ə		-ɐ	-i	-i		
清	且	直	猗		不	稼	不	穡		胡	取	禾	三	百
	-a		-i		-ə	-a	-ə			-a	-u	-i		
億	兮		不	狩	不	獵		胡	瞻	爾	庭	有	縣	特
	-ɐ		-ə	-u	-ə			-a		-i		-ə		
兮		彼	君	子	兮		不	素	食	兮				
-ɐ		-i		-ə	-ɐ		-ə	-a		-ɐ				

(3) 第三章48字，陰聲韻尾者亦同為29個。

坎	坎	伐	輪	兮	寘	之	河	之	滑	兮	河	水		
				-ɐ		-ə	-i	-ə		-ɐ	-i	-i		
清	且	淪	猗		不	稼	不	穡		胡	取	禾	三	百
	-a		-i		-ə	-a	-ə			-a	-u	-i		
困	兮		不	狩	不	獵		胡	瞻	爾	庭	有	縣	鶉
	-ɐ		-ə	-u	-ə			-a		-i		-ə		
兮		彼	君	子	兮		不	素	飧	兮				
-ɐ		-i		-ə	-ɐ		-ə	-a		-ɐ				

全篇144字有87字為陰聲韻尾字，陰聲韻尾字的位置排列相當整齊一致。

3. 聲母：

(1) 第一章48字有20個為舌尖音，18個舌根音，含塞音者則有28個字：

坎	坎	伐	檀	兮	寘	之	河	之	干	兮	河	水		
k'	k'	b'	d'		t	t		t	k			st'		
清	且	漣	猗		不	稼	不	穡		胡	取	禾	三	百
ts'	ts		ʔ		p	k	p				ts'			p
廬	兮		不	狩	不	獵		胡	瞻	爾	庭	有	縣	貍
d'r			p	st'	p				t		d'			
兮		彼	君	子	兮		不	素	餐	兮				
		p	k	ts			p		ts'					

(2) 第二章48字有20個為舌尖音，17個為舌根音，亦大致各半，含塞音者則有30個字，如下：

坎	坎	伐	輻	兮	寘	之	河	之	側	兮	河	水		
k'	k'	b'	p		t	t		t	ts			st'		
清	且	直	猗		不	稼	不	穡		胡	取	禾	三	百
ts'	ts	d'	ʔ		p	k	p				ts'			p
億	兮		不	狩	不	獵		胡	瞻	爾	庭	有	縣	特
ʔ			p	st'	p				t		d'			d'
兮		彼	君	子	兮		不	素	食	兮				
		p	k	ts			p		d'					

(3) 第三章48字有21個為舌尖音，18個為舌根音，同樣大致各半，含塞音者則有27個字，如下：

坎	坎	伐	輪	兮	寘	之	河	之	滑	兮	河	水		
k'	k'	b'			t	t		t	d'			st'		
清	且	淪	猗		不	稼	不	穡		胡	取	禾	三	百
ts'	ts		ʔ		p	k	p				ts'			p
困	兮		不	狩	不	獵		胡	瞻	爾	庭	有	縣	鶉
k'			p	st'	p				t		d'			sd'
兮		彼	君	子	兮		不	素	飧	兮				
		p	k	ts			p							

全詩聲母大致是以塞音為主，舌尖、舌根音約略相等；塞音又稱「全閉音」、「破裂音」、「爆發音」、「閉塞音」，¹³可以想見其情緒之暴發、憤懣充斥全詩。

4.介音：全詩144個字中有100個為細音字。

寘、之、之、水、清、且、漣、猗、不、不、穡、塵、不、狩、不、獵、瞻、爾、有、貍、彼、君、子、不、輻、寘、之、之、側、水、清、且、直、猗、不、不、穡、億、不、狩、不、獵、瞻、爾、有、彼、君、子、不、食、輪、寘、之、之、滑、水、清、且、淪、猗、不、不、穡、困、不、狩、不、獵、瞻、爾、有、鶉、彼、君、子、不。（介音為[-j-]）
兮、兮、兮、庭、縣、兮、兮、兮、兮、兮、兮、兮、庭、縣、兮、兮、兮、兮、兮、兮、庭、縣、兮、兮、兮（介音為[-i-]）

其洪細變化為：

- (1) 第一章：洪洪洪洪細，細細洪細洪細，洪細細細細細，細洪細細，洪洪洪洪洪細細，細細細細，洪細細細細細細細，細細細細，細洪洪細。
- (2) 第二章：洪洪洪細細，細細洪細細細，洪細細細細細，細洪細細，洪洪洪洪洪細細，細細細細，洪細細細細細洪細，細細細細，細洪細細。
- (3) 第一章：洪洪洪細細，細細洪細細細，洪細細細細細，細洪細細，洪洪洪洪洪細細，細細細細，洪細細細細細細細，細細細細，細洪洪細。

全詩接近百分之七十為細音字，每句尾皆收細音，尤可注意者為每章首句一開頭即連續三個洪音字（第一章四個），在「胡取禾三百塵兮？」、「胡取禾三百億兮？」、「胡取禾三百困兮？」這三句上則是連續五個洪音字，可以說全詩的洪音字集中於此，表現出其強烈的情緒。

5.聲調：

- (1) 第一章：

坎坎伐檀兮，寘之河之干兮，河水清且漣猗。不稼不穡，胡取禾三百塵兮？不狩不獵，胡瞻爾庭有縣貍兮？彼君子兮，不素餐兮！

¹³ 塞音（Stop Sound），陳新雄等編著：《語言學辭典》（臺北市：三民書局，1989年10月），頁93-94說：「塞音是發音器官的接觸造成氣流阻塞，或阻塞後再突然打開，讓氣流衝出而發的音。……因為有閉塞和爆發的動作，所以又稱『全閉音』、『破裂音』、『爆發音』、『閉塞音』。」

仄仄仄平平 仄平平平平 平仄平平平平 仄仄仄仄 平仄平平仄平平 仄
仄仄仄 平平仄平仄平平 仄平仄平 仄仄平平

(2) 第二章：

坎坎伐輻兮，寘之河之側兮，河水清且直猗。不稼不穡，胡取禾三百億兮？不狩不獵，胡瞻爾庭有縣特兮？彼君子兮，不素食兮！

仄仄仄仄平 仄平平平仄平 平仄平平仄平 仄仄仄仄 平仄平平仄仄平 仄
仄仄仄 平平仄平仄平平 仄平仄平 仄仄仄平

(3) 第三章：

坎坎伐輪兮，寘之河之滸兮，河水清且淪猗。不稼不穡，胡取禾三百困兮？不狩不獵，胡瞻爾庭有縣鶉兮？彼君子兮，不素飧兮！

仄仄仄平平 仄平平平平 平仄平平平平 仄仄仄仄 平仄平平仄平平 仄
仄仄仄 平平仄平仄平平 仄平仄平 仄仄平平

全詩三章，每章皆有六句以仄聲開始，三句以平聲開始；仄聲開始者除二句為全仄聲外，皆是以平聲收尾，平聲三句則頭尾皆為平聲。

(七) 碩鼠：〈詩序〉曰：「〈碩鼠〉，刺重斂也。國人刺其君重斂，蠶食於民，不脩其政，貪而畏人，若大鼠也。」；裴普賢、糜文開亦贊同說：「統治者的貪婪重斂，使得老百姓困苦無告，因將統治者比作大鼠而責之，並說他們將棄此而去，遷往樂土，以發洩他們心中鬱積的怨憤」¹⁴。

碩鼠碩鼠，無食我黍！三歲貫女，莫我肯顧。逝將去女，適彼樂土。樂土樂土，爰得我所！

碩鼠碩鼠，無食我麥！三歲貫女，莫我肯德。逝將去女，適彼樂國。樂國樂國，爰得我直！

碩鼠碩鼠，無食我苗！三歲貫女，莫我肯勞。逝將去女，適彼樂郊。樂郊樂郊，誰之永號！

¹⁴ 糜文開、裴普賢：《詩經欣賞與研究》（臺北市：三民書局，1985年9月，7版），頁12。

1. 韻腳：

- (1) 第一章：魚部—鼠〔st'ja〕、黍〔st'ja〕、女〔nrja〕、顧〔ka〕、女〔nrja〕、土〔d'ua〕、土〔d'ua〕、所〔srja〕。
- (2) 第二章：魚部—鼠〔st'ja〕、女〔nrja〕、女〔nrja〕；職部—麥〔mrək〕、德〔tək〕、國〔kuək〕、國〔kuək〕、直〔d'rjək〕。
- (3) 第三章：魚部—鼠〔st'ja〕、女〔nrja〕、女〔nrja〕；宵部—苗〔mjəu〕、勞〔ləu〕、郊〔krəu〕、郊〔krəu〕、號〔rəu〕。

特色：第一章押陰聲韻；第二章前組押陰聲韻，後組押入聲韻；第三章前後組皆押陰聲韻。

2. 韻尾：

- (1) 第一章32字，陰聲韻尾者16個，其中12個收前低展脣音〔a〕；另入聲韻尾字有11個，陽聲韻尾字5個。

碩	鼠	碩	鼠	無	食	我	黍	三	歲	貫	女
	-a		-a	-a		-i	-a				-a
莫	我	肯	顧	逝	將	去	女	適	彼	樂	土
	-i		-a			-a	-a		-i		-a
樂	土	樂	土	爰	得	我	所				
	-a		-a			-i	-a				

- (2) 第二章32字，入聲韻尾者17個，其中15個收舌根塞音〔k〕；另陰聲韻尾字有10個，陽聲韻尾字7個。

碩	鼠	碩	鼠	無	食	我	麥	三	歲	貫	女
-k		-k			-k		-k		-t		
莫	我	肯	德	逝	將	去	女	適	彼	樂	國
-k			-k	-t				-k		-k	-k
樂	國	樂	國	爰	得	我	直				
-k	-k	-k	-k		-k		-k				

(3) 第三章32字，陰聲韻尾者17個；另入聲韻尾字有10個，陽聲韻尾字5個。

碩	鼠	碩	鼠	無	食	我	苗	三	歲	貫	女
	-a		-a	-a		-i	-u				-a
莫	我	肯	勞	逝	將	去	女	適	彼	樂	郊
	-i		-u			-a	-a		-i		-u
樂	郊	樂	郊	誰	之	永	號				
	-u		-u				-u				

全詩96字中有43字為陰聲韻尾字，入聲韻尾字38字，陽聲韻尾字17字。韻尾的變化是從收前低展脣音到舌根塞音，第三章韻腳韻尾收後高圓脣音〔u〕，即是由前低展脣到舌根塞音到後高圓脣，發音從低開到深沉氣塞，最後收高處合口有如呼號般。

3. 聲母：

(1) 第一章32字，21個字聲母為舌尖音。

碩	鼠	碩	鼠	無	食	我	黍	三	歲	貫	女
sd'	st'	sd'	st'		d'		st'	s	s		n
莫	我	肯	顧	逝	將	去	女	適	彼	樂	土
				sd'	ts		n	st'		l	d'
樂	土	樂	土	爰	得	我	所				
l	d'	l	d'		t		s				

(2) 第二章32字，18個字聲母為舌尖音。

碩	鼠	碩	鼠	無	食	我	麥	三	歲	貫	女
sd'	st'	sd'	st'		d'			s	s		n
莫	我	肯	德	逝	將	去	女	適	彼	樂	國
			t	sd'	ts		n	st'		l	
樂	國	樂	國	爰	得	我	直				
l		l			t		d'				

(3) 第三章32字，18個字聲母為舌尖音。

碩	鼠	碩	鼠	無	食	我	苗	三	歲	貫	女
sd'	st'	sd'	st'		d'			s	s		n
莫	我	肯	勞	逝	將	去	女	適	彼	樂	郊
			l	sd'	ts		n	st'		l	
樂	郊	樂	郊	誰	之	永	號				
l		l		sd'	t						

全詩96字有半數以上字聲母為舌尖音。

4. 介音：全詩96個字中有51個為細音字。

碩、鼠、碩、鼠、無、食、黍、歲、女、逝、將、去、女、適、彼、爰、所、
 碩、鼠、碩、鼠、無、食、歲、女、逝、將、去、女、適、彼、爰、直、碩、
 鼠、碩、鼠、無、食、苗、歲、女、逝、將、去、女、適、彼、誰、之、永。
 (介音為[-j-])

其洪細變化為：

- (1) 第一章：細細細細，細細洪細，洪細洪細，洪洪洪洪，細細細細，細細洪洪，洪洪洪洪，細洪洪細。
- (2) 第二章：細細細細，細細洪洪，洪細洪細，洪洪洪洪，細細細細，細細洪洪，洪洪洪洪，細洪洪細。
- (3) 第三章：細細細細，細細洪細，洪細洪細，洪洪洪洪，細細細細，細細洪洪，洪洪洪洪，細細細洪。

每章之洪細音變化甚有規律，各章分別有二句為全細音、二句為全洪音，雜以洪細洪細或細細洪洪等變化，可見纖細輕述與高昂宏亮之音交互跌宕。

5. 聲調：

(1) 第一章：

碩鼠碩鼠，無食我黍！三歲貫女，莫我肯顧。逝將去女，適彼樂土。樂土樂土，
 爰得我所！
 仄仄仄仄 平仄仄仄 平仄仄仄 仄仄仄仄 仄平仄仄 仄仄仄仄 仄仄仄仄
 平仄仄仄

(2) 第二章：

碩鼠碩鼠，無食我麥！三歲貫女，莫我肯德。逝將去女，適彼樂國。樂國樂國，爰得我直！

仄仄仄仄 平仄仄仄 平仄仄仄 仄仄仄仄 仄平仄仄 仄仄仄仄 仄仄仄仄
平仄仄仄

(3) 第三章：

碩鼠碩鼠，無食我苗！三歲貫女，莫我肯勞。逝將去女，適彼樂郊。樂郊樂郊，誰之永號！

仄仄仄仄 平仄仄平 平仄仄仄 仄仄仄仄 仄平仄仄 仄仄仄平 仄平仄平
平平仄平

第一章與第二章之平仄完全相同，共有四句為全仄聲，其餘四句每句也只雜一平聲；第三章也是以仄聲居多，惟最後一句平聲較多。

三、《詩經·魏風》語音綜合析論

現將上述內容整理如下，以窺《詩經·魏風》這七篇之語音共同特性。

(一) 韻腳

1. 〈葛屨〉：陽部、職部、錫部；韻腳皆為細音，第一章陽聲韻、入聲韻，第二章入聲韻，與第一章後組韻尾皆為舌根音。
2. 〈汾沮洳〉：鐸部、陽部、屋部；第一、三章押入聲韻，韻尾舌根塞音，第二章押陽聲韻，韻尾為舌根鼻音；第三章韻腳皆為細音字。
3. 〈園有桃〉：宵部、之部、職部；全詩韻腳皆以央元音為主要元音；第一章陰聲韻，第二章入聲韻、陰聲韻。
4. 〈陟岵〉：魚部、之部、沒部、陽部、脂部；第一章陰聲韻，第二章陰聲韻、入聲韻，第三章陽聲韻、陰聲韻。
5. 〈十畝之間〉：元部、月部；第一章陽聲韻、第二章入聲韻；全詩押韻字主要元音皆為前低展唇元音〔a〕。

6. 〈伐檀〉：元部、職部、諄部；第一、三章押陽聲韻，第二章押入聲韻；一、三章韻腳字為收舌尖鼻音；二、三章韻腳字主要元音為央元音〔ə〕；第三章韻腳為合口介音。
7. 〈碩鼠〉：魚部、職部、宵部；第一章陰聲韻，第二章陰聲韻、入聲韻，第三章陰聲韻。

韻腳韻部使用特性歸納如下：

- (1) 押職部〔ək〕的有4首，韻腳字共17字；陽部〔aŋ〕3首，韻腳字共9字；宵部〔eu〕2首，韻腳字共9字；之部〔ə〕2首，韻腳字共21字；魚部〔a〕2首，韻腳字共16字；元部〔an〕2首，韻腳字共9字；錫部〔ɛk〕1首，韻腳字共3字；鐸部〔ak〕1首，韻腳字共4字；屋部〔auk〕1首，韻腳字共5字；沒部〔ət〕1首，韻腳字共2字；脂部〔ei〕1首，韻腳字共3字；月部〔at〕1首，韻腳字共3字；諄部〔ən〕1首，韻腳字共5字。就押韻使用韻部而言，即是《詩經·魏風》七篇中有半數以上詩篇使用了入聲韻職部。
- (2) 這七首詩皆非一韻到底，有陽聲韻、入聲韻搭配（〈葛屨〉、〈汾沮洳〉、〈十畝之間〉、〈伐檀〉），有陰聲韻、入聲韻搭配（〈園有桃〉、〈碩鼠〉），有陰、陽、入三者皆具（〈陟岵〉）等。以陽聲韻（陽部舌根鼻音、元部舌尖鼻音、諄部舌尖鼻音）搭配入聲韻（職部舌根塞音、錫部舌根塞音、鐸部舌根塞音、屋部舌根塞音、月部舌尖塞音）為4首最多，即是陽聲鼻音搭配入聲塞音。對於換韻，申小龍曾說：

頻頻換韻，形成推波助瀾之勢，象徵著感情的曲折與回蕩。中國古曲詩歌就是以這種聲意同構的音律形象聲情並茂地闡發詩意的。¹⁵

頻頻換韻，象徵感情之迂迴曲折，正好為《詩經·魏風》這幾篇做一註腳。

- (3) 陳新雄認為塞音韻尾-k：

是一個唯閉音（implosive），舌根與軟顎一成阻塞，即戛然而止，最足以表達作者內心的焦急與迫切之情了。¹⁶

¹⁵ 申小龍：〈漢語音韻的人文理據及其詩性價值〉，收入於《申小龍自選集》（桂林市：廣西師範大學出版社，1999年1月），頁188-200。

¹⁶ 陳新雄：〈聲韻與文情之關係—以東坡詩為例〉，《漢學研究集刊》，第8期，2009年6月，頁1-22。

周世箴亦說最響亮的鼻音韻尾江陽韻傳遞歡暢激昂情緒，短促斷裂的入聲韻可表沉痛低調的情感訊息；¹⁷這些韻腳語音所表達的焦迫、激昂、沉痛、低迴的心情正符合了《詩經·魏風》這幾篇所呈現的篇旨大意和作者情緒。

(二) 韻尾

1. 〈葛屨〉：全詩44字中有25字為陰聲韻尾字。(57%)
2. 〈汾沮洳〉：全詩69字中有41字為陰聲韻尾字。(59%)
3. 〈園有桃〉：全詩97字中有71字為陰聲韻尾字。(73%)
4. 〈陟岵〉：全詩81字中有41字為陰聲韻尾字。(51%)
5. 〈十畝之間〉：全詩30字中有16字為陰聲韻尾字。(53%)
6. 〈伐檀〉：全詩144字有87字為陰聲韻尾字。(60%)
7. 〈碩鼠〉：全詩96字中有43字為陰聲韻尾字(44.8%)，入聲韻尾字38字(39.9%)，陽聲韻字17字(17.7%)。

韻尾特性歸納如下：

- (1) 除〈碩鼠〉外，每首詩收陰聲韻尾字者皆過半數，而〈碩鼠〉一篇雖未達半數以上，但也接近半數(44.8%)，且其入聲韻尾、陽聲韻尾字所占比例皆小於陰聲韻尾字，可說是以陰聲韻尾字為主體。故總的來說，《詩經·魏風》是以陰聲韻尾字作為詩的主要用字。
- (2) 陰聲韻尾也就是以元音收尾的字，¹⁸元音是一種樂音，¹⁹在發音的受阻上最少，聲音可以延長持續，適合表現情緒的悠揚綿延；再加上前所述入聲韻部的押韻「焦迫、激昂、沉痛、低迴」的特性，使詩更有跌宕起伏、綿延開展之勢。

¹⁷ 原文是以杜甫詩為例所做的賞析，故有所謂「江陽韻」，然其所論聲情亦符合本文情境，故引述之。見周世箴：〈聲韻與詩歌：聲韻類聚的聲情作用〉，《聲韻論叢》，第8輯，1998年5月，頁35-90。

¹⁸ 上古陰聲韻尾有一派學者認為為輔音收尾，另一派學者認為沒有輔音，為元音收尾，本文採後一看法。二派學者之論述詳陳新雄：《古音研究》，有關古韻音讀擬測之「韻尾問題」，頁383-407。

¹⁹ 見謝雲飛：《語音學大綱》(臺北市：臺灣學生書局，1990年11月)，頁22說：「在語音中，也可分出樂音和噪音，例如元音就是純粹的樂音；輔音則是含有噪音的音，清輔音全是噪音，濁輔音和半元音是樂音和噪音的混合音」。

（三）聲母

1. 〈葛屨〉：全詩44字聲母發音部位為舌尖者26個。（59%）
2. 〈汾沮洳〉：全詩69字聲母發音部位為舌尖者27個（39%），舌根者19個（27.5%），雙脣者19個（27.5%），喉音4個（6%），舌尖音占多數。
3. 〈園有桃〉：全詩97字聲母發音部位為舌尖者50個。（52%）
4. 〈陟岵〉：全詩81字聲母發音部位為舌尖者44個。（54%）
5. 〈十畝之間〉：全詩30字聲母發音部位為舌尖者16個。（53%）
6. 〈伐檀〉：全詩144字聲母發音部位為舌尖者61個（42.4%），舌根者53個（36.8%），雙脣者25個（17.4%）喉音者4個（2.7%），舌尖音亦占多數。
7. 〈碩鼠〉：全詩96字聲母發音部位為舌尖者57個。（59%）

聲母特性歸納如下：

- （1）〈汾沮洳〉、〈伐檀〉二首聲母為舌尖音者未過半數，其餘五首皆為聲母發音部位為舌尖音者過半數以上；而〈汾沮洳〉、〈伐檀〉其聲母為舌尖音者雖未過半，但仍在全詩用字上占最多數；整體而言，《詩經·魏風》是以聲母為舌尖音者作為詩的主要用字。
- （2）舌頭是最靈活的發音器官，發舌尖音主要為輕快省力，適合表現在詩歌接連不斷、綿延的開展情緒上。

（四）介音洪細

1. 〈葛屨〉：全詩44字中有29個為細音字（66%）
2. 〈汾沮洳〉：全詩69字中有50個為細音字。（72%）
3. 〈園有桃〉：全詩97字中有75個為細音字。（77%）
4. 〈陟岵〉：全詩81字中有54個為細音字。（67%）
5. 〈十畝之間〉：全詩30字中有15個為細音字。（50%）
6. 〈伐檀〉：全詩144字有100個為細音字。（69%）
7. 〈碩鼠〉：全詩96字中有51個為細音字。（53%）

介音洪細特性歸納如下：

- （1）七首詩所用字為細音字者皆過半數，甚有高達百分之七十七者。
- （2）細音者帶〔j〕或〔i〕介音，屬前高展脣音，開展而細長，「細音數量多，易形

成悠遠綿長的語音效果」²⁰，此即為《詩經·魏風》用字的特色與造成的音響效果。

(五) 聲調平仄

1. 〈葛屨〉：全詩44字平聲為18字（41%），仄聲為26字（59%）。
2. 〈汾沮洳〉：全詩69字平聲為36字（52%），仄聲為33字（48%）。
3. 〈園有桃〉：全詩97字平聲為54字（56%），仄聲為43字（44%）。
4. 〈陟岵〉：全詩81字平聲為39字（48%），仄聲為42字（52%）。
5. 〈十畝之間〉：全詩30字平聲為15字（50%），仄聲為15字（50%）。
6. 〈伐檀〉：全詩144字平聲為74字（51%），仄聲為70字（49%）。
7. 〈碩鼠〉：全詩96字平聲為18字（19%），仄聲為78字（81%）。

聲調平仄特性歸納如下：

- (1) 除〈碩鼠〉一篇外，每篇之聲調平仄皆接近各半，頗有規律。
- (2) 〈碩鼠〉一詩幾皆為仄聲，配合篇旨來看，亦頗為配合其情緒之抑揚頓挫，故平聲特少。但以總體來看，《詩經·魏風》用字的聲調應是有考慮平仄之安排。另竺家寧說：

根據古音學者的研究，上古聲調中，平上聲的調值接近，所以常相通轉，去入聲的調值接近，也常相通轉。調類雖與中古相同，各調的關係並不相同。²¹

雖然上古的聲調研究尚未有一確切、取得學界一致的認定，但以「平仄」為詩韻的特徵來說，王力認為：

就漢語來說，有了字音就不可能沒有平仄，……聲調自然是以「音高」（Pitch）為主要的特徵，但是長短和升降也有關係。……平聲是長的，不升不降的；上去入三聲都是短的，或升或降的。這樣，自然地分為平仄兩類了。……平仄遞用也就是長短遞用，平調與升降調或促調遞用。²²

是以漢語中的「平仄」所產生的平、升降或促的音高特徵自然也表現了詩中的情緒意涵，謝雲飛對此解釋為：

²⁰ 見郭懿儀：〈敦煌所藏《雲謠集·鳳歸雲》音韻風格初探〉，《嶺東學報》，第33期，2013年6月，頁119-158。

²¹ 竺家寧：《語言風格與文學韻律》（臺北市：五南圖書公司，2014年10月，2版），頁163-164。

²² 王力：《漢語詩律學》（上），收入於《王力文集》第14卷（濟南市：山東教育出版社，1989年11月），頁7-8。

漢語近體詩中的「平仄」遞用，主要的就是要把音的長短作適切的調配，使產生長短律或短長律所表現的節奏之美。²³

也就是以「平仄」遞用來做「音的長短」調配，產生的「長短律」或「短長律」之節奏表現，這就使我們很容易理解〈碩鼠〉一詩中何以多為仄聲字，乃作者情緒起伏變化的緣故。

四、結論

綜合上述對《詩經·魏風》的語音分析，可以得出這樣的結論：

- (1) 押韻使用韻部而言，七篇中有半數以上詩篇使用了入聲韻職部。
- (2) 韻腳皆非一韻到底，半數以上以陽聲鼻音搭配入聲塞音。
- (3) 詩的用字以陰聲韻尾字為主。
- (4) 詩的用字以聲母發音部位為舌尖者為主。
- (5) 詩的用字以帶細音者為主。
- (6) 詩的用字大部分考慮了聲調平仄的均衡。

這些語音上的特點對《詩經·魏風》所表達出詩歌外在音樂性、韻律性以及內在情意、情感的顯露上有著它的特色。必須進一步說明的是，本文實際從《詩經·魏風》所有詩的用字考察其音韻，依統計結果得到的語音分析，代表的是《詩經·魏風》所呈現的狀況，至於這種情形是否是上古音的通則（如：上古漢語多數字為舌尖音聲母、陰聲韻尾字亦為上古多數字等可能性），則有待更進一步的探索，本文僅就《詩經·魏風》詩的用字音韻所看到的樣貌做一陳述。另外，若能將整部《詩經》每首詩或每個地區的詩，做通盤的語音分析，瞭解它們的音韻風格，則我們在研讀《詩經》時除了修辭、詞彙、句法等特性外，當能從音韻的角度更能賞析詩歌本質的《詩經》所帶來音韻節奏的感觸，更能體會詩歌的意境。

²³ 謝雲飛：《文學與音律》（臺北市：東大圖書公司，1994年12月，再版），頁16。

五、引用書目

一、傳統文獻

漢·毛公傳、漢·鄭玄箋、唐·孔穎達正義：《詩經》，收入於《十三經注疏》（清嘉慶江西南昌府學原刻本），臺北市：藝文印書館，2013年3月。

二、近人論著

王力：《漢語詩律學》，收入於《王力文集》第14卷，濟南市：山東教育出版社，1989年11月。

申小龍：〈漢語音韻的人文理據及其詩性價值〉，收入於《申小龍自選集》，桂林市：廣西師範大學出版社，1999年1月。

石夫：〈詩魏風〉，收入於林慶彰編：《詩經研究論集》，臺北市：臺灣學生書局，1983年11月，初版。

李白：〈《詩經·魏風·十畝之間》主旨辨析〉，《學術論壇》，第7期（總第222期），2009年。

谷毓：〈解讀《詩經·魏風》特色〉，《太原大學學報》，第8卷，第4期（總第32期），2007年12月。

周世箴：〈聲韻與詩歌：聲韻類聚的聲情作用〉，《聲韻論叢》，第8輯，1998年5月。

季旭昇：《詩經古義新證》增訂版，臺北市：文史哲出版社，1995年3月，增訂版。

竺家寧：《語言風格與文學韻律》，臺北市：五南圖書公司，2014年10月，2版。

屈萬里：《詩經詮釋》，收入於《屈萬里先生全集》第5冊，臺北市：聯經出版事業公司，2000年10月。

侯玲：《《詩經·魏風》研究》，山東師範大學碩士論文，2008年5月。

陳新雄：《鏗不捨齋論學集》，臺北市：臺灣學生書局，1984年8月。

陳新雄等編著：《語言學辭典》，臺北市：三民書局，1989年10月。

陳新雄：《古音研究》，臺北市：五南圖書出版公司，1999年4月。

陳新雄：〈聲韻與文情之關係—以東坡詩為例〉，《漢學研究集刊》，第8期，2009年6月。

郭懿儀：〈敦煌所藏《雲謠集·鳳歸雲》音韻風格初探〉，《嶺東學報》，第33期，2013年6月。

- 程俊英、蔣見元：《詩經注析》，北京市：中華書局，1999年10月。
- 謝雲飛：《語音學大綱》，臺北市：臺灣學生書局，1990年11月。
- 謝雲飛：《文學與音律》，臺北市：東大圖書公司，1994年12月，再版。
- 糜文開、裴普賢：《詩經欣賞與研究》，臺北市：三民書局，1985年9月，7版。
- 糜文開、裴普賢：《詩經欣賞與研究》（三），臺北市：三民書局，1989年8月。

附錄：《詩經·魏風》各篇文字語音分析²⁴

【葛履】

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
糾	kjəu	見	舌根塞音	幽	央元音（細）	上	仄
糾	kjəu	見	舌根塞音	幽	央元音（細）	上	仄
葛	kat	見	舌根塞音	月	前低展+舌尖塞音	入	仄
履	kjuau	見	舌根塞音	侯	前低展合口（細）	去	仄
可	k'ai	溪	舌根塞音	歌	前低展	上	仄
以	rə	定*	舌尖顫音	之	央元音	上	仄
履	ljəi	來	舌尖邊音	脂	低央音（細）	上	仄
霜	srjaŋ	心	舌尖擦音	陽	前低展（細）+舌根鼻音	平	平
摻	srəm	心	舌尖擦音	侵	央+雙脣鼻音	平	平
摻	srəm	心	舌尖擦音	侵	央+雙脣鼻音	平	平
女	nrja	泥	舌尖鼻音	魚	低前展（細）	上	仄
手	st'jəu	透	舌尖擦、塞音	幽	央元音（細）	上	仄
可	k'ai	溪	舌根塞音	歌	前低展	上	仄
以	rə	定*	舌尖顫音	之	央元音	上	仄
縫	b'juauŋ	並	雙脣塞音	東	前低展合口（細）+舌根鼻音	平	平
裳	sd'jaŋ	定	舌尖擦、塞音	陽	前低展（細）+舌根鼻音	平	平

²⁴ 按，聲紐名稱為方便計，依黃侃所定古聲十九紐為目，然中古喻母四等與邪母者，陳新雄：《古音研究》，頁651-652，將中古喻四等字在上古時擬作〔r〕，中古邪母字在上古時擬作〔rj〕；又同書頁674，上古聲母單聲母系統中實有20聲紐，即比對古聲十九紐多了〔r〕這一組，根據「喻四古歸定」、「邪紐古歸定」，故將此類聲母聲紐標示為「定*」。

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
要	ʔjəu	影	喉塞音	宵	低央音(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
袞	kjək	見	舌根塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
好	xəu	曉	舌根擦音	幽	央元音	上	仄
人	njen	泥	舌尖鼻音	真	低央音(細)+舌尖鼻音	平	平
服	b'juək	並	雙唇塞音	職	央合口(細)+舌根塞音	入	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
好	xəu	曉	舌根擦音	幽	央元音	上	仄
人	njen	泥	舌尖鼻音	真	低央音(細)+舌尖鼻音	平	平
提	d'ie	定	舌尖塞音	支	低央音(細)	平	平
提	d'ie	定	舌尖塞音	支	低央音(細)	平	平
宛	ʔjuan	影	喉塞音	元	前低展合口(細)+舌尖鼻音	上	仄
然	njan	泥	舌尖鼻音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
左	tsai	精	舌尖塞擦音	歌	前低展元音	上	仄
辟	pjek	幫	雙唇塞音	錫	低央音(細)+舌根塞音	入	仄
佩	b'uə	並	雙唇塞音	之	央元音合口	去	仄
其	xjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
象	xjaŋ	定*	舌尖顫音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	上	仄
掎	t'rxək	透	舌尖塞、顫音	錫	低央音(細)+舌根塞音	入	仄
維	ruəi	定*	舌尖顫音	微	央元音合口	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平 仄
是	sd'jə	定	舌尖擦、塞音	支	低央音（細）	上	仄
徧	pjan	幫	雙脣塞音	真	低央音（細）+舌尖鼻音	上	仄
心	sjəm	心	舌尖擦音	侵	央元音（細）+雙脣鼻音	平	平
是	sd'jə	定	舌尖擦、塞音	支	低央音（細）	上	仄
以	rə	定*	舌尖顫音	之	央元音	上	仄
為	vjuai	匣	舌根擦音	歌	前低展合口（細）	平	平
刺	ts'jek	清	舌尖塞擦音	錫	低央音（細）+舌根塞音	入	仄

【汾沮洳】

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
汾	b'juən	並	雙脣塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
沮	tsja	清	舌尖塞擦音	魚	前低展(細)	平	平
洳	nja	泥	舌尖鼻音	魚	前低展(細)	去	仄
言	njan	疑	舌根鼻音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
采	ts'ə	清	舌尖塞擦音	之	央元音	上	仄
其	ɣjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
莫	mak	明	雙脣鼻音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
其	ɣjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
美	mjei	明	雙脣鼻音	脂	低央音(細)	上	仄
無	mjua	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口(細)	平	平
度	d'ak	定	舌尖塞音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
美	mjei	明	雙脣鼻音	脂	低央音(細)	上	仄
無	mjua	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口(細)	平	平
度	d'ak	定	舌尖塞音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
殊	sd'juau	定	舌尖擦、塞音	侯	前低展合口(細)	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
異	rək	定*	舌尖顫音	職	央+舌根塞音	入	仄
乎	ɤa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
公	kaŋ	見	舌根塞音	東	前低展+舌根鼻音	平	平
路	luak	來	舌尖邊音	鐸	前低展合口+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
汾	b'juən	並	雙脣塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
一	ʔjet	影	喉塞音	質	低央音(細)+舌尖塞音	入	仄
方	pjaŋ	幫	雙脣塞音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	平	平
言	ŋjan	疑	舌根鼻音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
采	ts'ə	清	舌尖塞擦音	之	央元音	上	仄
其	ɤjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
桑	saŋ	心	舌尖擦音	陽	前低展+舌根鼻音	平	平
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
其	ɤjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
美	mjei	明	雙脣鼻音	脂	低央音(細)	上	仄
如	nja	泥	舌尖鼻音	魚	前低展(細)	平	平
英	ʔjaŋ	影	喉塞音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	平	平
美	mjei	明	雙脣鼻音	脂	低央音(細)	上	仄
如	nja	泥	舌尖鼻音	魚	前低展(細)	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
英	ʔjaŋ	影	喉塞音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	平	平
殊	sd'juau	定	舌尖擦、塞音	侯	前低展合口(細)	平	平
異	rək	定*	舌尖顫音	職	央+舌根塞音	入	仄
乎	ɾa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
公	kaŋ	見	舌根塞音	東	前低展+舌根鼻音	平	平
行	ɾaŋ	匣	舌根擦音	陽	前低展+舌根鼻音	平	平
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
汾	b'juən	並	雙脣塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
一	ʔjət	影	喉塞音	質	低央音(細)+舌尖塞音	入	仄
曲	k'juauk	溪	舌根塞音	屋	前低展合口(細)+舌根塞音	入	仄
言	ŋjan	疑	舌根鼻音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
采	ts'ə	清	舌尖塞擦音	之	央元音	上	仄
其	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
蕢	rjuauk	定*	舌尖顫音	屋	前低展合口(細)+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
其	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
美	mjei	明	雙脣鼻音	脂	低央音(細)	上	仄
如	nja	泥	舌尖鼻音	魚	前低展(細)	平	平
玉	ŋjuauk	疑	舌根鼻音	屋	前低展合口(細)+舌根塞音	入	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平 仄
美	mjei	明	雙脣鼻音	脂	低央音（細）	上	仄
如	nja	泥	舌尖鼻音	魚	前低展（細）	平	平
玉	ŋjuauk	疑	舌根鼻音	屋	前低展合口（細）+舌根塞音	入	仄
殊	sd'juau	定	舌尖擦、塞音	侯	前低展合口（細）	平	平
異	rək	定*	舌尖顫音	職	央+舌根塞音	入	仄
乎	ɣa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
公	kaŋ	見	舌根塞音	東	前低展+舌根鼻音	平	平
族	dz'auk	從	舌尖塞擦音	屋	前低展+舌根塞音	入	仄

【園有桃】

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
園	ɣjuan	匣	舌根擦音	元	前低展合口(細)+舌尖鼻音	平	平
有	ɣjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
桃	d'əu	定	舌尖塞音	宵	低央音	平	平
其	ɣjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
實	d'jet	定	舌尖塞音	質	低央音(細)+舌尖塞音	入	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
殺	ɣrəu	匣	舌根擦音	宵	低央音	平	平
心	sjəm	心	舌尖擦音	侵	央元音(細)+雙脣鼻音	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
憂	ʔjəu	影	喉塞音	幽	央元音(細)	平	平
矣	ɣjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展	上	仄
歌	kai	見	舌根塞音	歌	前低展	平	平
且	tsja	精	舌尖塞擦音	魚	前低展(細)	平	平
謠	rəu	定*	舌尖顫音	宵	低央音	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展	上	仄
知	trjə	端	舌尖塞音	支	低央音(細)	平	平
者	tja	端	舌尖塞音	魚	前低展(細)	上	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
謂	ɤjuət	匣	舌根擦音	沒	央合口(細)+舌尖塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展	上	仄
士	dz'ɤ	從	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
也	rai	定*	舌尖顫音	歌	前低展	上	仄
驕	kjəu	見	舌根塞音	宵	低央音(細)	平	平
彼	pjai	幫	雙唇塞音	歌	前低展(細)	上	仄
人	ɲjən	泥	舌尖鼻音	真	低央音(細)+舌尖鼻音	平	平
是	sd'jə	定	舌尖擦、塞音	支	低央音(細)	上	仄
哉	tsə	精	舌尖塞擦音	之	央元音	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
曰	ɤjat	匣	舌根擦音	月	前低展(細)+舌尖塞音	入	仄
何	ɤai	匣	舌根擦音	歌	前低展	平	平
其	ɤjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
心	sjəm	心	舌尖擦音	侵	央元音(細)+雙唇鼻音	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
憂	ʔjəu	影	喉塞音	幽	央元音(細)	平	平
矣	ɤjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
其	ɤjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
誰	sd'juəi	定	舌尖擦、塞音	微	央合口(細)	平	平
知	trjə	端	舌尖塞音	支	低央音(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
其	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
誰	sd'juəi	定	舌尖擦、塞音	微	央合口(細)	平	平
知	trjə	端	舌尖塞音	支	低央音(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
蓋	ɾap	匣	舌根擦音	盍	前低展+雙脣塞音	入	仄
亦	rak	定*	舌尖顫音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
勿	mjuət	明	雙脣鼻音	沒	央合口(細)+舌尖塞音	入	仄
思	sjə	心	舌尖擦音	之	央元音(細)	平	平
園	ɾjuan	匣	舌根擦音	元	前低展合口(細)+舌尖鼻音	平	平
有	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
棘	kjək	見	舌根塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
其	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
實	d'jet	定	舌尖塞音	質	低央音(細)+舌尖塞音	入	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
食	d'jək	定	舌尖塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
心	sjəm	心	舌尖擦音	侵	央元音(細)+雙脣鼻音	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
憂	ɽjəu	影	喉塞音	幽	央元音(細)	平	平
矣	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
聊	liəu	來	舌尖邊音	幽	央元音(細)	平	平
以	rə	定*	舌尖顫音	之	央元音	上	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
行	ɣraŋ	匣	舌根擦音	陽	前低展+舌根鼻音	平	平
國	kuək	見	舌根塞音	職	央合口+舌根塞音	入	仄
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展	上	仄
知	trjɛ	端	舌尖塞音	支	低央音(細)	平	平
者	tja	端	舌尖塞音	魚	前低展(細)	上	仄
謂	ɣjuət	匣	舌根擦音	沒	央合口(細)+舌尖塞音	去	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展	上	仄
士	dz'ɣjə	從	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
也	rai	定*	舌尖顫音	歌	前低展	上	仄
罔	mjuaŋ	明	雙脣鼻音	陽	前低展合口(細)+舌根鼻音	上	仄
極	ɣjək	匣	舌根擦音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
人	ŋjən	泥	舌尖鼻音	真	低央音(細)+舌尖鼻音	平	平
是	sd'jə	定	舌尖擦、塞音	支	低央音(細)	上	仄
哉	tsə	精	舌尖塞擦音	之	央元音	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
曰	ɣjat	匣	舌根擦音	月	前低展(細)+舌尖塞音	入	仄
何	ɣai	匣	舌根擦音	歌	前低展	平	平
其	ɣjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
心	sjəm	心	舌尖擦音	侵	央元音(細)+雙脣鼻音	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
憂	ʔjəu	影	喉塞音	幽	央元音(細)	平	平
矣	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
其	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
誰	sd'juəi	定	舌尖擦、塞音	微	央合口(細)	平	平
知	trje	端	舌尖塞音	支	低央音(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
其	ɾjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	平	平
誰	sd'juəi	定	舌尖擦、塞音	微	央合口(細)	平	平
知	trje	端	舌尖塞音	支	低央音(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
蓋	ɾap	匣	舌根擦音	盍	前低展+雙脣塞音	入	仄
亦	rak	定*	舌尖顫音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
勿	mjuət	明	雙脣鼻音	沒	央合口(細)+舌尖塞音	入	仄
思	sjə	心	舌尖擦音	之	央元音(細)	平	平

【陟咭】

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平 仄
陟	trjək	端	舌尖塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
咭	ɾa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	上	仄
兮	ɾie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
瞻	tjam	端	舌尖塞音	談	前低展(細)+雙脣鼻音	平	平
望	mjuaŋ	明	雙脣鼻音	陽	前低展合口(細)+舌根鼻音	去	仄
父	b'ja	並	雙脣塞音	魚	前低展(細)	上	仄
兮	ɾie	匣	舌根擦音	支	低央(細)	平	平
父	b'ja	並	雙脣塞音	魚	前低展(細)	上	仄
曰	ɾjat	匣	舌根擦音	月	前低展(細)+舌尖塞音	入	仄
嗟	tsjai	精	舌尖塞擦音	歌	前低展(細)	平	平
予	ra	定*	舌尖顫音	魚	前低展元音	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
行	ɾraŋ	匣	舌根擦音	陽	前低展+舌根鼻音	平	平
役	rək	定*	舌尖顫音	錫	低央音+舌根塞音	入	仄
夙	sjuək	心	舌尖擦音	覺	央合口(細)+舌根塞音	入	仄
夜	rak	定*	舌尖顫音	鐸	前低展+舌根塞音	去	仄
無	mjua	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口(細)	平	平
已	rə	定*	舌尖顫音	之	央元音	上	仄
上	d'jaŋ	定	舌尖塞音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	去	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
慎	sd'jɛn	定	舌尖擦、塞音	真	低央音(細)+舌尖鼻音	去	仄
旃	tʃan	端	舌尖塞音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
哉	tsə	精	舌尖塞擦音	之	央元音	平	平
猶	rəu	定*	舌尖顫音	幽	央元音	平	平
來	lə	來	舌尖邊音	之	央元音	平	平
無	mjuɑ	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口(細)	平	平
止	tʃə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	上	仄
陟	trjək	端	舌尖塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
屺	k'jə	溪	舌根塞音	之	央元音(細)	上	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
瞻	tjam	端	舌尖塞音	談	前低展(細)+雙脣鼻音	平	平
望	mjuɑŋ	明	雙脣鼻音	陽	前低展合口(細)+舌根鼻音	去	仄
母	mə	明	雙脣鼻音	之	央元音	上	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
母	mə	明	雙脣鼻音	之	央元音	上	仄
曰	ɣjat	匣	舌根擦音	月	前低展(細)+舌尖塞音	入	仄
嗟	tsjai	精	舌尖塞擦音	歌	前低展(細)	平	平
予	ra	定*	舌尖顫音	魚	前低展元音	平	平
季	kjuət	見	舌根塞音	沒	央合口(細)+舌尖塞音	入	仄
行	ɣraŋ	匣	舌根擦音	陽	前低展+舌根鼻音	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平 仄
役	rək	定*	舌尖顫音	錫	低央音+舌根塞音	入	仄
夙	sjuək	心	舌尖擦音	覺	央合口(細)+舌根塞音	入	仄
夜	rak	定*	舌尖顫音	鐸	前低展+舌根塞音	去	仄
無	mjuə	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口(細)	平	平
寐	mjət	明	雙脣鼻音	沒	央元音(細)+舌尖塞音	入	仄
上	d'jaŋ	定	舌尖塞音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	去	仄
慎	sd'jən	定	舌尖擦、塞音	真	低央音(細)+舌尖鼻音	去	仄
旃	tjan	端	舌尖塞音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
哉	tsə	精	舌尖塞擦音	之	央元音	平	平
猶	rəu	定*	舌尖顫音	幽	央元音	平	平
來	lə	來	舌尖邊音	之	央元音	平	平
無	mjuə	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口(細)	平	平
棄	k'jet	溪	舌根塞音	質	低央音(細)+舌尖塞音	入	仄
陟	trjək	端	舌尖塞、顫音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
岡	kaŋ	見	舌根塞音	陽	前低展元音+舌根鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
瞻	tjam	端	舌尖塞音	談	前低展(細)+雙脣鼻音	平	平
望	mjuəŋ	明	雙脣鼻音	陽	前低展合口(細)+舌根鼻音	去	仄
兄	xjuəŋ	曉	舌根擦音	陽	前低展合口(細)+舌根鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
兄	xjuaŋ	曉	舌根擦音	陽	前低展合口(細)+舌根鼻音	平	平
曰	ɣjat	匣	舌根擦音	月	前低展(細)+舌尖塞音	入	仄
嗟	tsjai	精	舌尖塞擦音	歌	前低展(細)	平	平
予	ra	定*	舌尖顫音	魚	前低展元音	平	平
弟	d'iɛi	定	舌尖塞音	脂	低央音(細)	去	仄
行	ɣraŋ	匣	舌根擦音	陽	前低展+舌根鼻音	平	平
役	rɛk	定*	舌尖顫音	錫	低央音+舌根塞音	入	仄
夙	sjuəuk	心	舌尖擦音	覺	央合口(細)+舌根塞音	入	仄
夜	rak	定*	舌尖顫音	鐸	前低展+舌根塞音	去	仄
必	pjɛt	幫	雙脣塞音	質	低央音(細)+舌尖塞音	入	仄
偕	kɾɛi	見	舌根塞音	脂	低央音	平	平
上	d'jaŋ	定	舌尖塞音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	去	仄
慎	sd'jɛn	定	舌尖擦、塞音	真	低央音(細)+舌尖鼻音	去	仄
旃	tjan	端	舌尖塞音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
哉	tsə	精	舌尖塞擦音	之	央元音	平	平
猶	rəu	定*	舌尖顫音	幽	央元音	平	平
來	lə	來	舌尖邊音	之	央元音	平	平
無	mjuə	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口(細)	平	平
死	sjei	心	舌尖擦音	脂	低央音(細)	上	仄

【十畝之間】

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
十	sd'jəp	定	舌尖擦、塞音	緝	央元音(細)+雙脣塞音	入	仄
畝	mə	明	雙脣鼻音	之	央元音	上	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
間	kran	見	舌根塞音	元	前低展元音+舌尖鼻音	去	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
桑	saŋ	心	舌尖擦音	陽	前低展+舌根鼻音	平	平
者	tja	端	舌尖塞音	魚	前低展(細)	上	仄
閑	ɣran	匣	舌根擦音	元	前低展元音+舌尖鼻音	平	平
閑	ɣran	匣	舌根擦音	元	前低展元音+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
行	ɣraŋ	匣	舌根擦音	陽	前低展元音+舌根鼻音	平	平
與	ra	定*	舌尖顫音	魚	前低展元音	上	仄
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
還	ɣruan	匣	舌根擦音	元	前低展合口+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
十	sd'jəp	定	舌尖擦、塞音	緝	央元音(細)+雙脣塞音	入	仄
畝	mə	明	雙脣鼻音	之	央元音	上	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
外	ŋuat	疑	舌根鼻音	月	前低展合口+舌尖塞音	入	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
桑	saŋ	心	舌尖擦音	陽	前低展元音+舌根鼻音	平	平
者	tja	端	舌尖塞音	魚	前低展(細)	上	仄
泄	rat	定*	舌尖顫音	月	前低展元音+舌尖塞音	入	仄
泄	rat	定*	舌尖顫音	月	前低展元音+舌尖塞音	入	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
行	ɣraŋ	匣	舌根擦音	陽	前低展元音+舌根鼻音	平	平
與	ra	定*	舌尖顫音	魚	前低展元音	上	仄
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
逝	sd'jat	定	舌尖擦、塞音	月	前低展(細)+舌尖塞音	入	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平

【伐檀】

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
坎	k'əm	溪	舌根塞音	添	低央音+雙脣鼻音	上	仄
坎	k'əm	溪	舌根塞音	添	低央音+雙脣鼻音	上	仄
伐	b'uat	並	雙脣塞音	月	前低展合口+舌尖塞音	入	仄
檀	d'an	定	舌尖塞音	元	前低展+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
真	tjuən	端	舌尖塞音	真	低央音合口(細)+舌尖鼻音	去	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
河	ɣai	匣	舌根擦音	歌	前低展元音	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
干	kan	見	舌根塞音	元	前低展+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
河	ɣai	匣	舌根擦音	歌	前低展元音	平	平
水	st'juəi	透	舌尖擦、塞音	微	央合口(細)	上	仄
清	ts'jɛŋ	清	舌尖塞擦音	耕	低央音(細)+舌根鼻音	平	平
且	tsja	精	舌尖塞擦音	魚	前低展(細)	平	平
漣	ljan	來	舌尖邊音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
猗	ʔjai	影	喉塞音	歌	前低展(細)	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
稼	kra	見	舌根塞音	魚	前低展元音	去	仄
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
穡	srjək	心	舌尖擦音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
胡	ɤa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
取	ts'au	清	舌尖塞擦音	侯	前低展元音	上	仄
禾	ɤuai	匣	舌根擦音	歌	前低展合口	平	平
三	səm	心	舌尖擦音	侵	央+雙脣鼻音	平	平
百	prak	幫	雙脣塞音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
塵	d'rjan	定	舌尖塞、顫音	元	前低展(細)+舌尖鼻音	平	平
兮	ɤie	匣	舌根擦音	支	低央(細)	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
狩	st'jəu	透	舌尖擦、塞音	幽	央元音(細)	去	仄
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
獵	ljap	來	舌尖邊音	盍	低前展(細)+雙脣塞音	入	仄
胡	ɤa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
瞻	tjam	端	舌尖塞音	談	前低展(細)+雙脣鼻音	平	平
爾	ɲjəi	泥	舌尖鼻音	脂	低央音(細)	上	仄
庭	d'iaŋ	定	舌尖塞音	耕	低央音(細)+舌根鼻音	平	平
有	ɤjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
縣	ɤiuan	匣	舌根擦音	元	前低展合口(細)+舌尖鼻音	平	平
貍	xjuan	曉	舌根擦音	元	前低展合口(細)+舌尖鼻音	平	平
兮	ɤie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
君	kjuən	見	舌根塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平 仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
素	sa	心	舌尖擦音	魚	前低展元音	去	仄
餐	ts'an	清	舌尖塞擦音	元	前低展+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
坎	k'əm	溪	舌根塞音	添	低央音+雙脣鼻音	上	仄
坎	k'əm	溪	舌根塞音	添	低央音+雙脣鼻音	上	仄
伐	b'uat	並	雙脣塞音	月	前低展合口+舌尖塞音	入	仄
輻	pjuək	幫	雙脣塞音	職	央合口(細)+舌根塞音	入	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
寘	tjuən	端	舌尖塞音	真	低央音合口(細)+舌尖鼻音	去	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
河	ɣai	匣	舌根擦音	歌	前低展元音	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
側	tsrjək	精	舌尖塞擦音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
河	ɣai	匣	舌根擦音	歌	前低展元音	平	平
水	st'juəi	透	舌尖擦、塞音	微	央合口(細)	上	仄
清	ts'jɛŋ	清	舌尖塞擦音	耕	低央音(細)+舌根鼻音	平	平
且	tsja	精	舌尖塞擦音	魚	前低展(細)	平	平
直	d'rjək	定	舌尖塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
猗	?jai	影	喉塞音	歌	前低展(細)	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
稼	kra	見	舌根塞音	魚	前低展元音	去	仄
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
穡	srjək	心	舌尖擦音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
胡	ɣa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
取	ts'au	清	舌尖塞擦音	侯	前低展元音	上	仄
禾	ɣuai	匣	舌根擦音	歌	前低展合口	平	平
三	səm	心	舌尖擦音	侵	央+雙脣鼻音	平	平
百	prak	幫	雙脣塞音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
億	ʔjək	影	喉塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
狩	st'jəu	透	舌尖擦、塞音	幽	央元音(細)	去	仄
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
獵	ljap	來	舌尖邊音	盍	低前展(細)+雙脣塞音	入	仄
胡	ɣa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
瞻	tjam	端	舌尖塞音	談	前低展(細)+雙脣鼻音	平	平
爾	ɲjəi	泥	舌尖鼻音	脂	低央音(細)	上	仄
庭	d'iaŋ	定	舌尖塞音	耕	低央音(細)+舌根鼻音	平	平
有	ɣjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
縣	ɣiuən	匣	舌根擦音	元	前低展合口(細)+舌尖鼻音	平	平
特	d'ək	定	舌尖塞音	職	央+舌根塞音	入	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
君	kjuən	見	舌根塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
素	sa	心	舌尖擦音	魚	前低展元音	去	仄
食	d'jək	定	舌尖塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
坎	k'əm	溪	舌根塞音	添	低央音+雙脣鼻音	上	仄
坎	k'əm	溪	舌根塞音	添	低央音+雙脣鼻音	上	仄
伐	b'uat	並	雙脣塞音	月	前低展合口+舌尖塞音	入	仄
輪	ljuən	來	舌尖邊音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
真	tjuən	端	舌尖塞音	真	低央音合口(細)+舌尖鼻音	去	仄
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
河	ɣai	匣	舌根擦音	歌	前低展元音	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
澣	d'juən	定	舌尖塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
河	ɣai	匣	舌根擦音	歌	前低展元音	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
水	st'juəi	透	舌尖擦、塞音	微	央合口(細)	上	仄
清	ts'jəŋ	清	舌尖塞擦音	耕	低央音(細)+舌根鼻音	平	平
且	tsja	精	舌尖塞擦音	魚	前低展(細)	平	平
淪	ljuaŋ	來	舌尖邊音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
猗	ʔjai	影	喉塞音	歌	前低展(細)	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
稼	kra	見	舌根塞音	魚	前低展元音	去	仄
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
穡	srjək	心	舌尖擦音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
胡	ɣa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
取	ts'au	清	舌尖塞擦音	侯	前低展元音	上	仄
禾	ɣuai	匣	舌根擦音	歌	前低展合口	平	平
三	səm	心	舌尖擦音	侵	央+雙脣鼻音	平	平
百	prak	幫	雙脣塞音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
困	k'juən	溪	舌根塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
狩	st'jəu	透	舌尖擦、塞音	幽	央元音(細)	去	仄
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
獵	ljap	來	舌尖邊音	盍	低前展(細)+雙脣塞音	入	仄
胡	ɣa	匣	舌根擦音	魚	前低展元音	平	平
瞻	tjam	端	舌尖塞音	談	前低展(細)+雙脣鼻音	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平 仄
爾	ɲjei	泥	舌尖鼻音	脂	低央音(細)	上	仄
庭	d'ieŋ	定	舌尖塞音	耕	低央音(細)+舌根鼻音	平	平
有	ɣjə	匣	舌根擦音	之	央元音(細)	上	仄
縣	ɣiuan	匣	舌根擦音	元	前低展合口(細)+舌尖鼻音	平	平
鶉	sd'juən	定	舌尖擦、塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
君	kjuən	見	舌根塞音	諄	央合口(細)+舌尖鼻音	平	平
子	tsjə	精	舌尖塞擦音	之	央元音(細)	上	仄
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平
不	pjuə	幫	雙脣塞音	之	央合口(細)	入	仄
素	sa	心	舌尖擦音	魚	前低展元音	去	仄
飧	suən	心	舌尖擦音	諄	央合口+舌尖鼻音	平	平
兮	ɣie	匣	舌根擦音	支	低央音(細)	平	平

【碩鼠】

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
碩	sd'jak	定	舌尖擦、塞音	鐸	前低展（細）+舌根塞音	入	仄
鼠	st'ja	透	舌尖擦、塞音	魚	前低展（細）	上	仄
碩	sd'jak	定	舌尖擦、塞音	鐸	前低展（細）+舌根塞音	入	仄
鼠	st'ja	透	舌尖擦、塞音	魚	前低展（細）	上	仄
無	mjua	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口（細）	平	平
食	d'jak	定	舌尖塞音	職	央元音（細）+舌根塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展元音	上	仄
黍	st'ja	透	舌尖擦、塞音	魚	前低展（細）	上	仄
三	səm	心	舌尖擦音	侵	央+雙脣鼻音	平	平
歲	sjuat	心	舌尖擦音	月	前低展合口（細）+舌尖塞音	入	仄
貫	kuan	見	舌根塞音	元	前低展合口+舌尖鼻音	去	仄
女	nrja	泥	舌尖鼻音	魚	前低展（細）	上	仄
莫	mak	明	雙脣鼻音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展元音	上	仄
肯	k'əŋ	溪	舌根塞音	蒸	央+舌根鼻音	上	仄
顧	ka	見	舌根塞音	魚	前低展元音	去	仄
逝	sd'jat	定	舌尖擦、塞音	月	前低展（細）+舌尖塞音	入	仄
將	tsjaŋ	精	舌尖塞擦音	陽	前低展（細）+舌根鼻音	平	平
去	k'ja	溪	舌根塞音	魚	低前展（細）	去	仄
女	nrja	泥	舌尖鼻音	魚	低前展（細）	上	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
適	st'jek	透	舌尖擦、塞音	錫	低央音（細）+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展（細）	上	仄
樂	lɛuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
土	d'ua	定	舌尖塞音	魚	前低展合口	上	仄
樂	lɛuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
土	d'ua	定	舌尖塞音	魚	前低展合口	上	仄
樂	lɛuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
土	d'ua	定	舌尖塞音	魚	前低展合口	上	仄
爰	ɣjuan	匣	舌根擦音	元	前低展合口（細）+舌尖鼻音	平	平
得	tək	端	舌尖塞音	職	央+舌根塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展元音	上	仄
所	srja	心	舌尖擦音	魚	前低展（細）	上	仄
碩	sd'jak	定	舌尖擦、塞音	鐸	前低展（細）+舌根塞音	入	仄
鼠	st'ja	透	舌尖擦、塞音	魚	前低展（細）	上	仄
碩	sd'jak	定	舌尖擦、塞音	鐸	前低展（細）+舌根塞音	入	仄
鼠	st'ja	透	舌尖擦、塞音	魚	前低展（細）	上	仄
無	mjua	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口（細）	平	平
食	d'jek	定	舌尖塞音	職	央元音（細）+舌根塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展元音	上	仄
麥	mrək	明	雙脣鼻音	職	央+舌根塞音	入	仄

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
三	səm	心	舌尖擦音	侵	央+雙脣鼻音	平	平
歲	sjuat	心	舌尖擦音	月	前低展合口(細)+舌尖塞音	入	仄
貫	kuan	見	舌根塞音	元	前低展合口+舌尖鼻音	去	仄
女	nrja	泥	舌尖鼻音	魚	前低展(細)	上	仄
莫	mak	明	雙脣鼻音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展元音	上	仄
肯	k'əŋ	溪	舌根塞音	蒸	央+舌根鼻音	上	仄
德	tək	端	舌尖塞音	職	央+舌根塞音	入	仄
逝	sd'jat	定	舌尖擦、塞音	月	前低展(細)+舌尖塞音	入	仄
將	tsjaŋ	精	舌尖塞擦音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	平	平
去	k'ja	溪	舌根塞音	魚	低前展(細)	去	仄
女	nrja	泥	舌尖鼻音	魚	低前展(細)	上	仄
適	st'jek	透	舌尖擦、塞音	錫	低央音(細)+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙脣塞音	歌	前低展(細)	上	仄
樂	ləuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
國	kuək	見	舌根塞音	職	央合口+舌根塞音	入	仄
樂	ləuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
國	kuək	見	舌根塞音	職	央合口+舌根塞音	入	仄
樂	ləuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
國	kuək	見	舌根塞音	職	央合口+舌根塞音	入	仄
爰	ɣjuan	匣	舌根擦音	元	前低展合口(細)+舌尖鼻音	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
得	tək	端	舌尖塞音	職	央+舌根塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展元音	上	仄
直	d'ɹjək	定	舌尖塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
碩	sd'jak	定	舌尖擦、塞音	鐸	前低展(細)+舌根塞音	入	仄
鼠	st'ja	透	舌尖擦、塞音	魚	前低展(細)	上	仄
碩	sd'jak	定	舌尖擦、塞音	鐸	前低展(細)+舌根塞音	入	仄
鼠	st'ja	透	舌尖擦、塞音	魚	前低展(細)	上	仄
無	mjuə	明	雙脣鼻音	魚	前低展合口(細)	平	平
食	d'jək	定	舌尖塞音	職	央元音(細)+舌根塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展元音	上	仄
苗	mjeu	明	雙脣鼻音	宵	低央音(細)	平	平
三	səm	心	舌尖擦音	侵	央+雙脣鼻音	平	平
歲	sjuat	心	舌尖擦音	月	前低展合口(細)+舌尖塞音	入	仄
貫	kuan	見	舌根塞音	元	前低展合口+舌尖鼻音	去	仄
女	nrja	泥	舌尖鼻音	魚	前低展(細)	上	仄
莫	mak	明	雙脣鼻音	鐸	前低展+舌根塞音	入	仄
我	ŋai	疑	舌根鼻音	歌	前低展元音	上	仄
肯	k'əŋ	溪	舌根塞音	蒸	央+舌根鼻音	上	仄
勞	ləu	來	舌尖邊音	宵	低央音	去	仄
逝	sd'jat	定	舌尖擦、塞音	月	前低展(細)+舌尖塞音	入	仄
將	tsjaŋ	精	舌尖塞擦音	陽	前低展(細)+舌根鼻音	平	平

	擬音	聲紐	聲母特性	韻部	韻母特性	聲調	平仄
去	k'ja	溪	舌根塞音	魚	低前展(細)	去	仄
女	nɿja	泥	舌尖鼻音	魚	低前展(細)	上	仄
適	st'jək	透	舌尖擦、塞音	錫	低央音(細)+舌根塞音	入	仄
彼	pjai	幫	雙唇塞音	歌	前低展(細)	上	仄
樂	ləuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
郊	kɾeu	見	舌根塞音	宵	低央音	平	平
樂	ləuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
郊	kɾeu	見	舌根塞音	宵	低央音	平	平
樂	ləuk	來	舌尖邊音	藥	低央音+舌根塞音	入	仄
郊	kɾeu	見	舌根塞音	宵	低央音	平	平
誰	sd'juəi	定	舌尖擦、塞音	微	央合口(細)	平	平
之	tjə	端	舌尖塞音	之	央元音(細)	平	平
永	ɾjuaŋ	匣	舌根擦音	陽	前低展合口(細)+舌根鼻音	上	仄
號	ɾəu	匣	舌根擦音	宵	低央音	平	平

《北市大語文學報》第十五期；143-164頁
臺北市立大學人文藝術學院中國語文學系 2016年6月

論石成金《笑得好》之寓意內涵與表現手法

林 怡 君*

【 摘 要 】

石成金是清代著名的諷諧寓言作家，其代表作為《笑得好》。石成金認為言行卑劣的人，用正言訓之未必能見效，反而透過聽讀笑話的方式，可使其產生慌惕之心，進而導正其劣行。在《笑得好》中，作者透過嘲諷人性醜陋卑劣的一面、批判不當的言行，來達到醒世的目的，並提供後人在立身處世上的借鑑及思索。故本文欲透過《笑得好》之分析，呈現其中豐富、深刻之寓意內涵。此外，在表現手法上，透過言行滑稽的人物、誇張荒誕的情節、聲調與情境的搭配，一方面彰顯寓意，另一方面也為故事增添笑果，達到作者欲以笑話醒人的目的。

關鍵詞：石成金、笑得好、清代寓言

* 政治大學中文所博士生。

Research on Shi Chengjin's Implication and Performance Techniques in *Xiao De Hao*

Lin, I-Chun*

Abstract

Shi Chengjin is a renowned humorous fable writer on the Ching dynasty, one of whose representative works is *Xiao De Hao*. Shi cheng jin thinks those who behave badly may not draw a bitter lesson from severe criticism. On the contrary, by reading jokes, the readers may have a fear of what fateful consequences their behaviors will bring about and thus come to mend their ways anxiously. In *Xiao De Hao*, the author ridicules ugly side of human nature, and criticizes their unsuitable words and deeds, so as to inspire and awaken the public. In short, this article aims to analyze *Xiao De Hao*, and display its rich and profound implication. In terms of the performance techniques, through words and deeds of funny characters, exaggerated absurd plots, and tonal and situational collocation, the author not only highlights the moral, but also adds funny effects to the story, with an eye to rousing the world.

Keywords: Shi cheng jin, *Xiao De Hao*, the Ching dynasty's fable

* A PhD Student of Department of Chinese Literature, National Chengchi University

一、前言

明清時期的寓言稱為「詼諧寓言」¹，在明代中葉之後湧現大量的詼諧寓言作品，這與當時的背景、環境有密切關聯²，代表作品有劉元卿的《賢奕編》、江盈科的《雪濤小說》、趙南星的《笑贊》等，而這些寓言作品也受到研究者的關注³。到了清初，著名的詼諧寓言作家為石成金⁴，其寓言作品有《笑得好》初集、二集，共有一百四十七則寓言故事，收錄在他的《傳家寶》⁵一書中。在《中國寓言史》裡提到：「石成金寓言展示了清代前期詼諧諷刺寓言的風貌，是這一時期最好的作品。在他的寓言之後，清代這一類寓言的發展不大，這種情況一直持續到晚清。」⁶當中可見對石成金寓言作品的高度肯定。而《笑得好》初集序中云：「人以笑話為笑，我以笑話醒人。雖然遊戲三昧，可謂度世金針。」⁷由此可知，作者的創作目的在於醒人，不過他要點醒何種人？直指人性中的哪些弱點？又用怎麼樣的情節、角色、對話來呈現？都是值得探討的問題。在《笑得好》中，作者通常使用對話的方式，來凸顯人物性格，角色的形象也因此鮮明；而作者設計角色間的巧妙趣答、話中有話，不僅達到諷刺、嘲笑的目的，也讓讀者產生共鳴、會心一笑。特別的是，在某些寓言故事的標題下，作者還加上念此則故事時，所要注意的語氣、表情、動作、速度，如此更能增添故事的趣味性，也同時強化警醒世人的力道。此外，作者通常在文末或是標題下方點明寓意，讓讀者能

¹ 詼諧寓言的特色是：「藉笑聲以發不平之鳴，表面上看來只是嘲笑生活中的瑣事和微不足道的人物，骨子裡卻是指向封建專制的各種弊端。」參見陳蒲清，《寓言文學理論·歷史與應用》（臺北：駱駝出版社，1992年），頁220。

² 「到了明代中葉，社會情況發生顯著變化，社會矛盾日益激化，政治腐朽，皇帝荒淫，宦官專政，內閣紛爭，土地兼併，饑民遍野，整個明帝國呈現一派衰敗景象。於是一大批作家，以寓言為武器辛辣地嘲諷各種黑暗腐朽勢力。」參見陳蒲清，《中國古代寓言史》（臺北：駱駝出版社，1987年8月），頁237。

³ 相關研究有：李昭鴻，〈《賢奕編》研究——劉元卿教育方式的多元呈現〉，《中國文化大學中文學報》，第19期，2009年10月，頁65-90；陳新怡，〈江盈科寓言小品研究〉，臺北：臺灣師範大學國文學系碩士論文，顏瑞芳指導，2011年；吳俐雯，〈《笑贊》中的「讀書人」〉，《耕莘學報》，第9期，2011年6月，頁51-64。

⁴ 石成金（公元1658—？），字天基，號惺齋，清揚州人，撰有《傳家寶》四集。

⁵ 游子安，《善與人同——明清以來的慈善與教化》（北京：中華書局，2005年4月）云：「《傳家寶》既是教人修身齊家之善書，亦是一套居家必備的日用類書：『大而仁義道德孝弟忠信之類，小而居家日用衣食雜事，凡有益於身家者皆是也。』舉凡起居飲食、讀書方法、日用禮節、觀測天氣、出門須知、防火防盜要訣、生育常識等無所不包。《傳家寶》共分四集，每集八卷，收入著述共一百二十種。四集名為福壽根基、修身齊家、警醒明通和怡情悅性。」

⁶ 吳秋林，《中國寓言史》（福建：福建教育出版社，1999年3月），頁274。

⁷ 楊家駱，《中國笑話書》（臺北：世界書局，1996年），《笑得好初集》，〈序〉，頁428。

更清楚掌握故事中所要傳達的道理。從《笑得好》中確實可見石成金的寓言寫作功力，及其欲警醒世俗的良善美意。可惜的是，目前對於石成金《笑得好》的相關研究並不多⁸，因此筆者欲透過本文，將《笑得好》兩集加以深入探討⁹，擬從「度世金針之寓意分析」、「笑話醒人之手法探討」兩個面向，來分析、說明當中所呈現的思想意涵、人物形象、敘述方式、表現手法，從而論證石成金《笑得好》的醒世動機、豐富寓意、特色風格與價值所在。

二、度世金針之寓意分析

綜觀石成金《笑得好》之作品寓意，大致是對時人的惡性劣行有所嘲弄、批判，在《石成金研究》中云：「有笑人鄙吝的，如〈蠢才〉、〈拔毛〉、〈剝核桃〉、〈鋸酒杯〉等；有嘲諷上層統治階級的貪吝的，如〈爛盤盒〉、〈官妻飲敘〉等；有諷刺愚蠢行為的，如〈慮兩百歲壽誕〉、〈瞎子墜橋〉、〈偷鋤〉等，題材為各種人、事、物之現象，對於人情世態之譏諷，妙趣橫生。」¹⁰本章分從「人性」與「處世」兩方面，來探討《笑得好》的豐富寓意與深刻意涵。

（一）人性

石成金云：「人性皆善，要知世無不好之人，其人之不好者，總由物欲昏蔽，俗習熏陶，染成痼疾，醫藥難痊。……予乃著笑話書一部，評列警醒，令讀者凡有過愆、偏私、朦昧、貪癡之種種，聞予之笑，悉皆慚愧悔改，俱得成良善之好人矣。」¹¹可見石成金肯定人性之善，但他認為當人被物欲所蒙蔽時，便有惡的行為產生，因此，他撰寫《笑得好》一書，內容針對人之種種過愆、偏私、朦昧、貪癡加以嘲諷，期使讀者能慚愧悔改，成為良善的人。石成金認為善是至寶，人終其一生須時時奉行之，如

⁸ 目前關於石成金《笑得好》之研究有：許美雲，〈度世之金針——《笑得好》對清代社會弊病之批評〉，《東吳中文線上學術論文》，第34期，2016年6月，頁57-79；洪竟值，〈石成金笑得好研究〉，臺北：中國文化大學中國文學系碩士論文，陳勁榛指導，2014年；楊芳，〈石成金研究〉，江蘇：揚州大學中國古代文學系碩士論文，董國炎指導，2006年。

⁹ 本文採用版本為收錄在楊家駱《中國笑話書》中的《笑得好初集》、《笑得好二集》，因為此書所收錄的作品較完備。

¹⁰ 楊芳，〈石成金研究〉，頁37。

¹¹ 石成金，《傳家寶》卷7，《笑得好初集》，〈自敘〉，頁174。

此不僅有益自身，亦造福子孫。¹²那麼在《笑得好》的寓言故事中，嘲諷哪些人性的表現？以下分別從「貪婪妄想」、「無知自誇」、「恣意妄為」、「惰不力行」來談：

1. 貪婪妄想

當人對自己所擁有的不滿足，會想向外界尋求更多。但當欲求已超過己身所需，就是貪婪，甚至是痴心妄想。在石成金的筆下提及兩類人：第一類是對錢財貪婪的人，他們甚至可以為了錢而不要命；第二類則是想超越命限，達到長生不老的人，可說是痴心妄想。以下先舉第一類的例子說明，在〈莫砍虎皮〉中，一位正在虎口的父親向救他的兒子高喊道：「不可砍壞了虎皮，才賣得銀子多。」¹³作者強調這種情況並非特例¹⁴，但當人心被金錢欲望所蒙蔽時，便迷失在其中了。而且財迷心竅時，很容易受到別人的利用或是陷害，如〈代綁〉一文，作者沒有賦予主角名字，而直接以「呆子」名之，諷刺意味濃厚，此位呆子被他人以百兩銀誘惑、哄騙，下場竟是代人受斬刑，而在死到臨頭的那一刻，呆子對親友說的話卻是：「我只為不聽好話，致有今日。我而今已乖了，吃虧也只是這一遭。」¹⁵由呆子將自己的過錯歸為「不聽好話」，將自己喪失生命當作「吃虧」，可見其尚未醒悟之心。另外，在〈願換手指〉中，敘述一位能點石成金的仙人欲試驗人心，尋找貪財少之人來度他成仙，後來終於遇到一位大小金都不要的人，正當仙人以為那人全無貪財之心，那人卻表示想要仙人可點石成金的手指，因為如此便有不計其數之金錢可花用。本文展現了人心的貪婪與不滿足，作者於文末嘲諷說：「只要這手指，敵過別樣萬千，此人眼力不錯。」¹⁶直指此人眼中除了錢已別無他物。石成金認為喜好富貴是人之常情，但要如何安享，便需要智慧，他說：

人無不好富貴。不知「富貴」二字，豈是容易享受？其上以道德享之，其次以功業當之，統以學問識見駕馭之。不然，雖得富貴，何能安享？是以君子當此，每兢兢以守之，業業以保之，非慮富貴之去也，懼禍害隨之也。有功名富貴之

¹² 石成金云：「『善』此一字，乃人生日用之至寶也。凡存心說話、行事，此字俱刻不可離。此寶不獨自身受用不盡，即子孫亦受用不盡。古人云：『善為至寶生生用，心作良田世世耕。』但不可始勤終怠，更不可望效心急，包管大有受用。」參見清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》（長春：吉林文史出版社，2005年）三集，卷2《群珠》，〈一字寶〉，頁481。

¹³ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈莫砍虎皮〉，頁455。

¹⁴ 石成金云：「死在頃刻，尚顧銀子，世人每多如此，但不自知耳。」參見楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈莫砍虎皮〉，頁455。

¹⁵ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈代綁〉，頁475。

¹⁶ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈願換手指〉，頁445。

人，遠近怨妒、覬覦者，往往甚多。不如此保守，不取辱則取禍，自然之勢。但薄福之人，妄自尊大，妄自放肆，雖有功名富貴，亦不能享也。¹⁷

說明有功名富貴者，往往遭人覬覦、怨妒，若恣意妄為，則羞辱災禍將會降臨己身。故君子才懂得兢兢業業，以德享之。

接著，再舉第二類的三則故事為例：

一老翁年登百歲，有慶壽者祝曰：「願吾翁壽過一百二十歲。」翁大怒曰：「我不會吃了你家的飯，為何限定我的歲數，不許我多過幾百年？」人心難足，百歲上壽，既至百歲，則又思再倍於前，少亦不喜，即過千萬年，還說不多。¹⁸
(〈限定歲數〉)

有祝壽曰：「願翁壽如松柏。」翁愁眉不喜，曰：「松柏終有枯時。」又有祝壽曰：「願翁壽比南山。」翁也愁眉不喜，曰：「山也終有爛時。」二人問曰：「松柏南山，如此長久，俱不喜歡，請問翁意如何，才得如願？」翁點頭曰：「依我的心願，不論過幾千幾萬年，只是不得死。」¹⁹ (〈不得死〉)

一老翁形容枯槁，衰朽不堪。人但說他衰老，他便惱恨不已；人但誇他少嫩，他就喜歡不了。有一人知其意，乃假言討他便宜曰：「老翁雖然鬚髮盡白，而容顏嬌嫩，不獨可比幼童，竟與我新生的孩兒皮膚一樣。」老翁大喜曰：「若得容顏能少嫩，老夫情願做你兒。」唐伯虎曰：「休逞姿容，難逃青鏡中。」李笠翁曰：「欲識容顏惟照鏡，人言不老是庾詞。」予謂慣喜說人不老者，諂也；慣喜人說不老者，癡也；朱顏綠鬢，倏而變為雞皮老人，豈不慘傷。²⁰ (〈情願做兒〉)

第一則的老翁已年登百歲，還希望多活幾百年，凸顯人心的貪婪與對非分之想的奢求。第二則的老翁不希望如松柏南山一般長壽，理由竟是因為不願死，相較於第一則不願被人限定歲數的想法，又更執迷不悟了。第三則的老翁恨人說他衰老，喜人誇他少嫩，甚至為了返老還童，寧願做他人兒。作者點出世上有諂媚之人，也有癡迷之人，並且

¹⁷ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷2《紳瑜第一》，頁499。

¹⁸ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈限定歲數〉，頁446。

¹⁹ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈不得死〉，頁447。

²⁰ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈情願做兒〉，頁446-447。

要世人正視逐漸衰老的生命現實。故石成金云：「勸世人，莫痴迷，年漸老，雪鬢堆，此生聚散如萍會。……試看你形容枯槁，還不肯意轉心回。」²¹點出即使逃避現實，執迷不悟，終究還是得面對不斷衰老的事實。

2. 無知自誇

當人缺少自知之明，或是為了滿足一己的虛榮心，便會過度放大自我，吹噓、誇口自己的能力，而這種人的下場不是自曝其短，就是被人識破、讓人笑話。在《笑得好》中的這類人物，有的是誇耀自己為聖人，如〈連我才得三人〉，描述一位士子將自己與盤古王、孔子，並列為三聖，其大言不慚的言論，讓作者不得不直言「吾知其極厚的面孔」²²；有的是炫耀自己與富貴者往來甚密，如〈剩個窮花子與我〉中的張氏作為，作者認為「向人說與富貴人如何往來，如何厚密，是大沒見識人；即親友中真有富貴者，頻對人說，亦惹人厭謗；何況更有假言誑說的，大為可恥。」²³批評如此行為是沒見識，若是胡亂捏造則更加可恥；有的是吹噓自己的學識見聞，如〈方蛇〉一文，主角誇說自己遇見寬十丈，長百丈的大蛇，卻沒人相信，遂心虛地一改再改，到最後連自己都覺察到將蛇講成方形了。於是文末作者言「世有虛語，未有不被人識破，奈不能自悟何。」²⁴又如〈老虎詩〉一文，主角原本想要展現學識，結果不禁旁人的一再追問，竟只能答出「甚的甚的虎」、「甚的甚的苦」、「忘了」，因此文末作者引古人之言勸人云：「『寧在人前全不會，莫在人前會不全。』若有學問，不妨講說；如或有頭無尾，不如不說。」²⁵石成金希望假言誇口者能夠自我省悟，並且對自己有正確的認識，否則被人識破是遲早且難堪之事。

3. 恣意妄為

石成金云：「有一等人，好撒酒風，飲至酒醉之後，不知天理，不怕王法，不通人情。此時昏迷放肆，亂打亂罵，每每極大的禍事，都從這醉中做出。」²⁶可見有一種人會藉酒裝瘋，假借醉酒而放肆胡鬧，這種人的言行也反映出，其對於己身的欲望、情感缺少自制，甚至是故意的放肆妄為，將人性的醜惡面表露無遺。以下三則故事，石成金皆在譏諷撒酒風者的行為，第一則為〈撒不來〉，敘述有一位習慣撒酒風之人，

²¹ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷3《有福歌》，〈痴迷〉，頁50。

²² 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈連我才得三人〉，頁436。

²³ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈剩個窮花子與我〉，頁429。

²⁴ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈方蛇〉，頁437。

²⁵ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈老虎詩〉，頁452。

²⁶ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷3《快活方第一》，〈莫爛醉（酗）〉，頁82。

有一天向妻子要酒喝，結果在喝下妻子故意釀了苧麻水的酒後，竟然又開始手舞足蹈，其妻不禁罵道：「吃了浸苧麻的水也撒酒風。」²⁷沒想到此人竟然大笑說出：「我也道今日如何這等撒不來。」²⁸明顯是在借酒裝瘋，故作者於文末云：「酒醉之人，鮮有墜水食糞者，可見撒酒風的，都是倚風作邪。試問次日見人，可慚愧否？」²⁹作者反問這些藉酒醉鬧事之人，不會對自己的無禮行為感到慚愧嗎？第二則為〈醉猴〉，敘述有一人購得猴孫後，將其穿戴衣帽，並教其跪拜之禮，頗似個人。但有一次這隻猴孫喝下客人所賞之酒，便脫去衣帽、滿地打滾，被眾人嘲笑「不像個人」。在此則寓言中，作者將撒酒風之人比喻為猴孫，強調喝醉後的表現已不是「人」所應有的言行，並於文末勸人曰：「酒須少飲，若或大醉，則為害甚多，有人形者鮮矣。」³⁰第三則為〈風雨對〉，陳述一位會撒酒風的教書先生，與學生對對聯，其生以「席上常常撒酒風」來譏笑其師的言行。教書先生聽到後，責備學生不該說老師的短處，而學生的回應則是「若再不改過，我就是先生的先生了。」³¹文中以學生借對諷師，並以學生的身分批評老師撒酒風之非，更加凸顯這種恣意妄為之心態的謬誤。

4. 惰不力行

人雖難免有惰性，但若是對所讀之聖賢書，無法吸收內化並加以身體力行，終究是枉然，故石成金云：「讀書不在記誦，全要身體力行。若不身體力行，雖讀書五年，究竟書是書，我是我，全不相干。夫聖賢垂訓教人之義，欲令天下後世凡讀聖賢書者，皆效聖賢所為。若徒以記誦詞章之學，幸取科第功名，不亦為聖賢之罪人乎？」³²在《笑得好》中也刻畫了懶於讀書學習、無法將道理吸收內化之人，如〈書是印成的〉中，描述一位兒子被動讀書，對於書中文字並無內化，看了三日書，唯一的發現在於書是印成的。作者認為讀書不是做表面功夫，也不宜僅專注在字句上，更重要的是將領悟的道理身體力行，才能達到讀書的效果。又如〈笑話一擔〉中云：

秀才年將七十，忽生一子，即名曰年紀。未幾，又生一子，似可讀書者，因名曰學問。次年又生一子，笑曰：「如此老年，還生此兒，真笑話也。」又名曰笑話。及三人年長無事，俱命入山打柴，及歸，夫問曰：「三子之柴孰多？」

²⁷ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈撒不來〉，頁441。

²⁸ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈撒不來〉，頁441。

²⁹ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈撒不來〉，頁441。

³⁰ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈醉猴〉，頁471。

³¹ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈風雨對〉，頁472。

³² 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》二集，卷1《人事通第一》，頁251。

妻曰：「年紀有了一把，學問一些也無，笑話倒有一擔。」有年紀而無學問，已是笑話，何況更有笑話乎！³³

當中作者運用三個小孩的取名，來譏諷一位七十歲秀才的一事無成，年紀一大把，卻胸無點墨，實是可笑又可悲。此外，石成金也描寫不效法聖賢之道，卻生事害人的讀書人，如〈放屁文章〉中云：

一秀才能言，慣會幫人訟事，縣官憎嫌，教之曰：「為士者，只應閉戶讀書，因何出入衙門，如此舉動？想汝文章必然荒疏，本縣且出題考汝，好歹定奪。」因出題令其做文，半晌不能成句，反高聲曰：「太宗師所出題目甚難，所以遲滯，求再出一題，若做不出，情願領罪。」官為一笑，正在另想題目時，忽撒一屁，因以放屁為題，令其著筆。這秀才即拱揖進辭曰：「伏惟太宗師高聳金臀，洪宣寶屁，依稀乎絲竹之音，仿佛乎麝蘭之氣，生員立於下風，不勝馨香之至。」縣官聽完大笑曰：「這秀才，正經的好文章不會做，放屁的壞文章偏做得好。本縣衙門東街，有個萬人糞坑，叫皂隸即押他在糞坑邊立著，每日領略些麝蘭香味，免得他閒著生事害人。」秀才但做壞事害人者，即罰在糞坑邊吸臭氣，只須罰不多人，其餘皆斂迹矣。³⁴

故事中的秀才仗勢自己善於言詞，便幫人打官司。後來縣官看過秀才寫的放屁文章後，便處罰秀才每日站在糞坑邊領略些麝蘭香氣，以免又惹事害人。作者於文末云：「只須罰不多人，其餘皆斂迹矣」，可見當時此種不讀書又生事害人者不是少數，透過文中秀才的下場，讓這些作惡之人知所警惕。石成金認為「大凡好訟地方，多因有一種遊手好閒的壞人，不能讀書，不會耕田，又不做工商買賣，終日流蕩搖擺，既沒本分，事業家計，自無所出，遂而亂為。或倚著自己會說幾句巧話，或仗著自己能寫幾句刀筆，或靠著自己多有幾斤臂力，便到處尋事挑唆，包寫包告，小事架做大事，大事喪人身家。」³⁵當中所說「遊手好閒的壞人」，正如上述秀才的作為。可見讀書必須思考內化，並踐履聖賢之道，才能有所收穫與積累，若仗勢一己之口才或文筆，卻不願進取向善，終究無所作為。石成金認為讀書即是將「聖賢垂訓教人之義」³⁶，加以身體力

³³ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈笑話一擔〉，頁440。

³⁴ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈放屁文章〉，頁479。

³⁵ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》二集，卷1《人事通第一》，〈訟之起息利害〉，頁265。

³⁶ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》二集，卷1《人事通第一》，頁251。

行。因此他對「假道學者」加以批判，假道學者即指滿口仁義道德，而實際行為卻相反的人。如〈屎攬心窩〉中，一隻蛆自言有「讀書相公」之名，另一隻蚯蚓則請蛆將書中的仁義道德講來聽聽，而蛆的回答卻是：「我如今因為屎攬了心窩子，那書上的仁義道德，一些總不曉得了。」³⁷故作者於文末曰：「書上載的仁義道德，俱是聖賢教訓嘉言，應該力行，為何不行，非屎迷心而何。予見世間不讀書的，還有行仁義道德；偏偏是讀書人，行起事來，說起話來，專一瞞心昧己，歪著肚腸，同人混賴，所以叫吃屎的蛆為相公，就是此義。說之不改，變蛆無疑。」³⁸強調讀書人不能只將仁義道德掛在嘴上，而是要去身體力行，若是昧著良心做事，則與吃屎的蛆無異。

（二）處世

至於在待人處世上，石成金在《笑得好》中又直指、批評哪些不當的言行？分述如下：

1. 壞心害人

在世間中除了善人，也有存壞心的害人者。有時他們會隱藏自身的壞心腸，刻意做出一些行為來掩飾內心的邪念，讓人誤以為他們是善良的好人。如〈燒螞蟻用鄰箕〉中，藉由一位時常念佛的婆婆，卻做出燒螞蟻、用鄰箕去火灰的行徑，來凸顯其殺心及私心，作者認為「雖每日念佛萬遍而罪過仍在。全要心口相應，才有功德。」³⁹說明念佛不代表有佛心，若是存有殺心、私心，就會有罪過。石成金除了指出壞心害人者的存在，亦針對「壞心」加以比擬，如〈鉤人骨髓〉一文中，將壞心比喻為「錐子」，時常會釘他人的腦子；又將壞心比喻為「鉤子」，日日鉤他人的骨髓。作者如此設喻，既寫實又諷刺。對於昧著良心行事之人，石成金也有所批判，在〈狗吃屎〉一文中云：

或問：「狗子因何能吃骨頭？」答曰：「因他肚裡有化骨丹，所以能吃骨頭。」
又問：「狗子因何好吃屎？」答曰：「因他肚裡不明理，所以好吃屎。」昧著良心做事的必變吃屎之狗。⁴⁰

作者運用狗愛吃屎的特性，比擬不明事理之人，更直言「昧著良心做事的必變吃屎之狗」，是強而有力的諷刺，藉此讓壞心害人者知所醒悟。

³⁷ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈屎攬心窩〉，頁428。

³⁸ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈屎攬心窩〉，頁428。

³⁹ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈燒螞蟻用鄰箕〉，頁435。

⁴⁰ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈狗吃屎〉，頁451-452。

2. 自私刻薄

在《笑得好》中透過主子對待僕人、東家對待老師，呈現某些人的自私刻薄。首先，在〈只管衣服〉、〈四時不正〉二文，都刻劃了主子對待僕人過於吝嗇、苛刻。前文中的僕人不僅要三餐自理，渾身竟無衣服，只用瓦兩片或是荷葉兩塊遮蔽下身前後，藉此凸顯主人極度吝嗇；後文中藉由一富翁著重裘、圍爐聚飲、言冬月甚暖，與僕人們在門外寒顫，衣單腹餓，寒風入骨作對比，藉此描寫富翁的吝嗇與自私，石成金認為「富者需要存心寬厚，不可刻薄」⁴¹，又云：「好男兒，恤下情。奴婢們，最苦辛，孤單凍餓誰來問？雖然貴賤尊卑體，也是爹娘一樣生。」⁴²說明主人宜有體恤僕人之心。石成金對富人的自私刻薄，有更深入的觀察，他說：

積財富翁，只知晝夜盤算，錙銖必較。家雖陳柴爛米，有人來求救濟，即如剮肉；有人來募化做好事，若修橋補路之類，即如抽筋；且又自己甘受苦惱，不肯受用，都留為不肖子孫嫖賭浪費，甚至為有勢力豪攫取肥橐。全不醒悟。……家貧妄想受用，固是痴愚；若有財富翁，不肯受用，所謂好時光、好山水、好花鳥詩酒，都付虛度。豈非枉過一生！更為痴愚。誠可惜、可憐。⁴³

此處提及富翁為了積財，是日夜盤算、錙銖必較；對於需要救濟的人，或有益社會的建設，則是一毛不拔；在自己身上又捨不得花用，徒留不肖子孫揮霍無度。石成金認為不懂得享受人生美好的富翁，是痴愚又可憐的。此外，富貴人可能藉由權勢財力來行不仁之事，故石成金云：「富貴人更宜學善良，……人在貧賤時，為善，善有限；為惡，惡亦有限，無其力也。一當貴中，為善，善無窮；為惡，惡亦無窮，有其具也。所以富貴者，乃成敗禍福之大關，不可不更加慎重也。」⁴⁴說明富貴人若能存善心、為善事，則可避免禍敗的發生。

再者，石成金認為東家對於所請來教子的老師，應盡的禮數與節敬要做到，其云：「身任師責者，固不可誤人；而事師者，尤不可無禮也」⁴⁵、「父母為子延師，竭力借辦束脩，加意供奉飲饌，安心委付」⁴⁶，在下面兩則寓言中嘲諷了對老師吝嗇的東家：

⁴¹ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷1《俚言》，〈安分〉，頁24。

⁴² 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷2《有福歌》，〈奴婢〉，頁52。

⁴³ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷6，〈鐵菱角〉，頁591。

⁴⁴ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷2《群珠》，〈二宜學〉，頁482。

⁴⁵ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷2《師範》，〈授受行止〉，頁39。

⁴⁶ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷2《師範》，〈授受行止〉，頁38。

有一富人極吝，欲請師教子，又舍不得供膳，欲得先生不吃酒、肉、飯食者方可。後有一先生，喜甘淡泊，每日惟吃粥三餐，有人荐來。翁聞而沉思半響，對先生曰：「且莫造次，只這煮粥也費事，到不如每頓粥，我情願折錢二文，與先生買兩個燒餅吃，若是先生食量小的，還可以省下一文錢來上腰，豈不兩便？」⁴⁷（〈折錢買餅〉）

先生教書，適遇端午節，因無節敬，先生問學生曰：「你父親怎的不送節禮？」學生歸家問父，父曰：「你回先生，只說父親忘記了。」學生依言回復先生，先生曰：「我出一對與你對，若對得不好，定要打你。」因出對云：「漢有三杰：張良韓信尉遲公。」學生不能對，怕打，哭告其父，父曰：「你向先生說：這對子出錯了，尉遲公是唐人，不是漢人。」學生稟先生，先生曰：「你父親幾千年前的事，都記得清白，怎麼昨日一個端午節就忘記了？」⁴⁸（〈忘記端午〉）

第一則的富人請師教子，卻捨不得供膳，開出不提供酒、肉、飯的條件，後來雖有一先生願三餐吃粥，此富人卻只肯給兩文錢去買燒餅。此則故事一來描寫富人的吝嗇，二來顯現對老師的不禮敬。第二則的先生巧出對聯，戳破學生父親「忘記」端午節的謊言，作者將「幾千年前的事」與「昨日的端午節」作對比，諷刺張力十足。上述兩則故事，都展現了東家鄙吝的心態，凡事只顧自己的私利，甚至連束脩，都不肯付出。

3. 勢利虛偽

有些人為了獲取好處、錢財，或是名聲，便阿諛奉承、只做表面功夫，這種人表裡不一、虛偽不誠。對於勢利奉承之人，石成金有云：「勸世人，莫巴高，富與貴，天數招，榮枯得失誰能拗。眼前飽暖都為福，向後盈虛任長消，但萌妄想皆非道。不知足時時苦海，能安分處處逍遙。」⁴⁹以下三則寓言皆在刻劃勢利之人。第一則是〈麻雀請宴〉，作者採取擬人及譬喻手法。文中將翠鳥比喻為穿著華麗衣服之人，是有錢人的代表；將鷹比喻為穿著劣等衣服之人，是窮苦人的代表。再藉由麻雀對待二者的態度差異，凸顯麻雀所表現的勢利眼性格。文末作者提出「敬衣不敬人，遍地皆是，

⁴⁷ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈折錢買餅〉，頁452。

⁴⁸ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈忘記端午〉，頁469。

⁴⁹ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷2《有福歌》，〈覬望〉，頁49。

可見都是麻雀變來的。」⁵⁰用麻雀來譏諷看對方財力多寡而行事之人。第二則是〈狗咬〉，藉由他人對乞丐的提問，乞丐說出狗會視人外在穿戴，而有咬人與敬重的不同表現，正是勢利之人的作為，故乞丐以「業障」稱狗加以貶抑。第三則是〈臭得更狠〉，敘述一位有錢富翁於座中放屁，旁邊的兩位客人為了奉承富翁，分別以「不聞有一毫臭氣」、「有一種異樣香味」來回應。當富翁正煩惱其屁不臭，是否為死期將近時，二客又趕緊改口說「臭將來了」、「臭得更狠」。在此則故事中，作者欲以放屁這種小事，來嘲諷過度奉承的離譜行徑。綜上所述，前兩則採用譬喻的方式，將勢利之人比喻為「麻雀」和「狗」；末則是藉由二客對富翁放屁的奉承，凸顯勢利者的可笑行為。人與人的相處是以誠信相待，若待人處世是依憑對方地位權勢來行事，也只不過是個虛偽、不知足的人罷了。

4. 妄不受教

當人自恃聰明時，很容易聽不進他人的指教。下列二則寓言中的發問者，即是作者所要糾正的行為心態：

或問日月的日字如何寫，人教之曰：「口字長些，中橫一畫。」其人用筆依說寫成，看了半響，大喊曰：「你捉弄我太甚，你只仰看天上日頭形象，是個圓圓的，從來不曾有一個方日頭。」人曰：「這個真是日字，並不捉弄你。」或人再看了，忽又大喜曰：「細看這字的樣子，分明就如個帽盒一般，此定然是個盒字。」不聽好人指教，只憑一己混為，豈不錯誤。⁵¹（〈問日字〉）

或問魚字如何寫，人即寫魚與之。或人細看魚字形體，搖頭曰：「頭上兩只角，肚下四只腳，水裡行的魚，那有角與腳？」人問曰：「此真是魚字，你只說不是，竟依你認是甚的字呢？」或人曰：「有角有腳，必定在陸地上走的東西，只看魚字寫得大小何如，才有定准：若魚字寫大些，定是牛字；寫中等些，即是鹿字；倘如寫得細小，就是一只羊了。」雖有聰明，不肯聽教，也是枉然。⁵²（〈辯魚字〉）

兩則中的發問者都振振有辭地反駁對方的說法，又以己意加以臆測。第二則的說法更加謬誤，魚字寫大些是牛字，寫中些是鹿字，寫細小些是羊字，此話一出更顯露說者

⁵⁰ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈麻雀請宴〉，頁449。

⁵¹ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈問日字〉，頁473。

⁵² 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈辯魚字〉，頁474。

的不識字，也印證了聰明反被聰明誤。人生是不斷學習的過程，透過與他人交流切磋來增進學問，若固執己見、師心自用，終將自食惡果、無法成長。

由以上各種負面的人物言行，可知石成金對於人性觀察的深刻、入微。至於要如何修身，來避免出現上述不良的言行與心態，石成金云：

勿謂一念可欺也，須知有天地鬼神之鑒察；勿謂一言可輕也，須知有左右前後之假竊；勿謂一時可逞也，須知有子孫禍福之報應；勿謂一事可忽也，須知有身家性命之關係。夫一念、一言、一時、一事之不可忽如此，是大有得於中庸戒慎恐懼之說，魯論臨深履薄之語者。人之生斯世也，能守此四語，則自正心誠意，以及齊家治國平天下之道，皆不出此範圍矣。⁵³

心無妄念，身無妄動，口無妄言，君子所以存誠；內不欺己，外不欺人，上不欺天，君子所以慎獨；不愧父母，不愧兄弟，不愧妻子，君子所以宜家；不負天子，不負生民，不負所學，君子所以用世。有此不妄、不欺、不愧、不負，才不虛生。⁵⁴

官行私曲，失時悔。富不儉用，貧時悔。藝不少學，老時悔。見事不習，用時悔。醉發狂言，醒時悔。安不將息，病時悔。與其悔之於後，莫若慎之於先。孔子曰：「慎行其餘，慎言其餘。」總是一段兢業心思。但人之一世，不堪數悔，常銘此心，使不至或悔，則庶幾矣。⁵⁵

強調人對於任何念頭、言語、事情，以及在任何時刻，都宜保持著戒慎的心態，不可輕忽；要做到不妄、不欺、不愧、不負，才是有德者的表現；石成金也勸人，在言行前要多一份謹慎，才能避免事後的後悔。

⁵³ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷2《群珠》，〈四勿謂〉，頁487。

⁵⁴ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷2《群珠》，〈四所以〉，頁487。

⁵⁵ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷2《群珠》，〈六悔〉，頁489。

三、笑話醒人之手法探討

石成金在《笑得好初集》〈自序〉中云：

即有賢者，雖以嘉言法語大聲疾呼，奈何迷而不悟，豈獨不警於心，更且不入於耳，此則言如不言，彼則聽如不聽，真堪浩嘆哉。正言聞之欲睡，笑話聽之恐後，今人之恆情。夫既以正言訓之而不聽，曷若以笑話怵之之為得乎。⁵⁶

石成金認為對於言行卑劣之人，以正言訓之未必見效，反而透過聽讀笑話的方式，讓其產生慌惕、恐後之心，進而導正其劣行。本章主要在探討《笑得好》中寓言故事的藝術手法，以下分從「製造笑果」、「顛覆形象」來談：

（一）製造笑果

1. 言行滑稽

作者透過描寫故事中人物的滑稽可笑言行，使讀者在閱讀時感到好笑有趣，如〈看寫緣簿〉云：

有一軍人，穿布衣布鞋游寺。僧以為常人，不加禮貌。軍問僧曰：「我見你寺中，也甚淡薄，若少甚的修造，可取緣簿來，我好寫布施。」僧人大喜，隨即獻茶，意極恭敬。及寫緣簿，頭一行才寫了「總督部院」四個大字，僧以為大官私行，驚懼跪下。其人於「總督部院」下邊又添寫「標下左營官兵」，僧以為兵丁，臉即一惱，立起不跪。又見添寫「喜施三十」，僧以為三十兩銀子，臉又一喜，重新跪下。及添寫「文錢」二字，僧見布施甚少，隨又立起不跪，將身一撲，臉又變惱。先不禮貌，因無錢，後甚恭敬，因有錢；先一跪，為畏勢，後一跪，為圖利。世人都是如此，豈不可嘆！⁵⁷

文中敘寫僧人對待一位到寺軍人的急遽變化，由「不加禮貌」→「意極恭敬」→「驚懼跪下」→「立起不跪」→「重新跪下」→「又立起不跪」，文中的僧人待人勢利，態度轉變迅速，因此臉上表情忽喜忽惱、動作時跪時起，作者將僧人滑稽的表情、動作寫得逼真傳神，同時亦製造故事的引人發笑處。

⁵⁶ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷7《笑得好初集》，〈自敘〉，頁174。

⁵⁷ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈看寫緣簿〉，頁432。

2. 情節誇張

故事情節若是誇張、荒誕，不僅讓讀者感到驚奇，更能增添笑果。如〈不識自妻〉一文云：

有一人最忘事：行路則忘止，睡下則忘起。其妻患之，向說曰：「聞某處有個艾夫子，滑稽多知，能愈膏肓之病，何不往求治之？」其人喜從，於是乘馬挾箭而行。才出門，走未多遠，忽然大恭急迫，因而下馬出恭，將箭插於地下，將馬繫於樹上。出恭完，向左邊一看，見自己原插的箭，即大驚曰：「怕殺人，怕殺人，這枝飛箭還虧射在地下，若再近一些，射著了我身子，我的性命休矣，此天大之幸也。」向右邊一看，見自己原繫的馬，即大喜曰：「雖受虛驚，且喜牽得他人遺下的一匹馬來，落得騎騎。」因引轡將旋，忽自己踏著適才所出的大糞，頓足大恨曰：「是誰人出的大恭，將我一雙好靴子，竟污穢了，真是可惜！」於是鞭馬反向原路而回，少刻抵家，徘徊自己門外曰：「此處不知是何人居住的房屋，莫不是艾夫子所寓之處耶？」其妻聞聲自內出見，知其又忘也，因而罵之。其人失張失志怨恨曰：「大娘子，你與我素不相識，與你並不干涉，何苦就出語傷人，豈不是自己多事耶？」⁵⁸

當中作者為描述一位健忘者，設計一連串誇張情節，來凸顯此人的易忘事，如被自己插的箭所驚嚇、看到自己的馬卻大喜、踩到自己的大恭而頓足大恨。此人對於自己做過的事，旋即忘卻，且產生種種令人發笑的反應。作者還安排讀者意想不到的情節：在自家門口卻不知是誰住處；面對自己的妻子卻說素不相識，這種情形既誇張荒誕，又達到嘲笑故事人物的目的。

3. 聲調搭配

在《笑得好》初集的某些寓言標題下方，石成金會標註念此則故事所要強調的語氣、表情、動作，透過聲調與情境的搭配，讓人物角色更活靈活現，也能彰顯人物性格，增強嘲諷力道。如〈黑齒妓與白齒妓〉一文云：

有二娼妓，一妓牙齒生得烏黑，一妓牙齒生得雪白，一欲掩黑，一欲顯白。有人問齒黑者姓甚，其妓將口謹閉，鼓一鼓，在喉中答應姓顧。問多少年紀，又鼓起腮答年十五。問能甚的，又在喉中答會敲鼓。又問齒白者何姓，其妓將口一吡，答姓秦。問青春幾歲，口又一吡，答年十七。問會件什麼事，又將口一

⁵⁸ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈不識自妻〉，頁467。

大吡，白齒盡露，說道會彈琴。今人略有壞事就多方遮掩，略有好事，就逢人賣弄，如此二娼者，正自不少。最可笑者：才有些銀錢，便滿臉堆富；才讀得幾句書，便到處批評人，顯得自己大有才學；才做得幾件平常事，便誇張許多能幹。看起來，總是此齒白之娼婦也。⁵⁹

此文透過黑齒妓急欲掩黑、白齒妓欣喜顯白的應答，來刻劃做壞事頻遮掩、有好事則愛賣弄之人。作者在故事標題下方云：「黑齒妓白齒妓要閉口藏齒說，要吡口露齒說，臉上妝得像，才發笑。」⁶⁰可知引人發笑處，正是黑齒妓不敢露牙與白齒妓故意露齒的表現，故作者安排黑妓講的是可藏齒說的顧、五、鼓等字，安排白妓講的是需露齒說的秦、七、琴等字。又如〈燒螞蟻用鄰箕〉一文中，「阿彌陀佛」一詞屢次出現，作者在故事標題下強調「要一頭念佛，一頭說，才發笑。」⁶¹目的就在於凸出主角只知念佛卻無佛心的形象。

（二）顛覆形象

石成金透過自身對現世的觀察體悟，在《笑得好》中選用了一些特定的人物形象來呈顯寓意。他觀察到僧、官、醫、師等人物的負面表現，因此欲透過寓言的表述方式讓人有所警惕反省。比較特別的是，石成金並不是讓角色表現出正面美好的形象，也不是直接告訴讀者應該怎麼做才是正確的行為；而是藉由角色的可笑舉止與卑劣心態，來加以批判。也就是說，作者有意顛覆世人對這些人物形象的既定印象，特意突出故事人物出人意料、不符合身分的作為，讓讀者在驚奇訝異、否定取笑的同時，亦進行反思。以下分述石成金對「僧」、「官」、「醫」、「師」等形象的顛覆：

1. 僧

在下列寓言中出現的僧人，相較於普遍對僧人守戒修行的認知印象有所不同。第一則是〈不吃素〉，當中出現一位笑著說「酒倒也用些，只不吃素」⁶²的僧人，身為出家人卻違反戒律不吃素，且對自己的破戒不以為意。第二則為〈聽見鈴聲〉，敘述一位在江邊寺內誦經的僧人，聽見殿角的鈴聲響動，便呼叫徒弟前來，告訴他說：「鈴聲響得緊，風起得大，江中自然有翻的船；我在這裡念經拜佛，不得工夫，你快些代

⁵⁹ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈黑齒妓與白齒妓〉，頁429。

⁶⁰ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈黑齒妓與白齒妓〉，頁429。

⁶¹ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈燒螞蟻用鄰箕〉，頁435。

⁶² 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈不吃素〉，頁445。

我去，撈多少衣物來，若淹的人不必救。」⁶³由此段話可知，寺僧之心並未專注在唸經拜佛上，而是想著去撈翻船之人的衣物，即使叫弟子前往，亦無法掩飾其圖利之心。第三則為〈想出欠帳〉，當中的禪師教徒弟透過靜坐參悟來明心見性，但是徒弟才坐了一會兒，便開心地告訴師父說：「蒙師指教，果然大有利益。我方才靜悟不多時，就將十餘年前，人該我的欠帳，雖三分二分的小事，都想將出來；待我去上緊的同人打罵，討出銀子來，送與師父買東西吃，好為奉謝。」⁶⁴由此段話可知，此徒並沒有因靜坐而使內心平靜，反倒想起十多年前他人欠帳的往事，可知其無心於靜坐上。綜上所述，作者描寫的不是清心寡欲的僧人，而是凸顯僧者不合於出家人遵守戒律、虔心修行的行為，也從僧者身上看出人性中的虛偽，表面上出家，實際作為與在家無異。故石成金云：

世人貪戀妻財子祿，不肯捨離，殊不知死期倏忽而至，絲毫難帶，豈非痴耶？
世人只以歲月尚多，不妨姑待，殊不知死期倏忽而至，懊惱何及？豈非痴耶？……出家原為脫離罣礙。余每見有等僧人，貪戀之心仍在，名雖出家，實則與在家之人無異，如此出家，反不如在家，而有出家之行者，轉為上等。⁶⁵

此處道出世人對妻財子祿的貪戀，即使出家了，也未捨離貪戀之心。因此他欲透過寓言來呈現社會現實，凸顯當時僧人的種種不良行為。又石成金在〈出家人十反〉中云：「不甘淡泊，而反戀繁華」⁶⁶、「不吃蔬而反好飲酒食肉」⁶⁷、「不守戒律，反自放縱」⁶⁸，當中強調出家人不宜有的行為、心態，要僧人「捫心自問，可悔改者，急當改悔，莫貽人笑也。」⁶⁹

2. 官

對於為官，石成金云：「為官清慎，可以遠辱」⁷⁰、「為官之道，以不取為與，以不擾為安，以不害為利」⁷¹、「好男兒，要盡忠。事君王，禮鞠躬，赤心報國成梁棟。

⁶³ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈聽見鈴聲〉，頁445。

⁶⁴ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈想出欠帳〉，頁445。

⁶⁵ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》四集，卷4，〈亦佛歌〉，頁767。

⁶⁶ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷3《正得是》，〈出家人十反〉，頁70。

⁶⁷ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷3《正得是》，〈出家人十反〉，頁70。

⁶⁸ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷3《正得是》，〈出家人十反〉，頁70。

⁶⁹ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷3《正得是》，〈自敘〉，頁67。

⁷⁰ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》二集，卷7《嘉官捷徑》，頁405。

⁷¹ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》二集，卷7《嘉官捷徑》，頁405。

清廉正直無私曲，不愛民財秉至公，流傳萬古芳名重。行仁惠恩加百姓，不枉了祿享千鍾」⁷²、「清是做官本等，卻不可矜清傲濁。以立品言。慎是居上細心，卻不可慎大忽小。以存心言。勤是從政實地，卻不可勤始怠終。以行事言。此三不可，是居官最妙之法。」⁷³當中可見他認為官吏應做到清廉、謹慎、勤勞、正直無私、行仁愛民。但是在《笑得好》中，描寫的是許多具有強烈貪念的官吏，如〈爛盤盒〉中，敘述一位官員向神明發誓，若拿人錢財就爛手。後來他竟想出一個解套的辦法，叫欲行賄之人將銀子放入盤盒中，如此便可無所顧忌地收賄。作者認為「官府受賄，必致屈陷良善，刑罰無辜。此等壞心錢，雖然賺來，吾恐手未爛而心先爛矣。」⁷⁴批判官吏收賄，賺這種黑心錢，不僅會陷害忠良、傷及無辜，他們的良心都已經喪失了。又如〈誓聯〉中，陳述一位官吏貼了一副對聯於大門，其內容為「若受暮夜錢財，天誅地滅；如聽衙役說話，男盜女娼」⁷⁵，使百姓以為他清正，結果卻是在白日收賄，且要求犯人親送，以免違反前誓。上述兩則，都是假裝自誓清白的官吏，背地裡卻做出違法犯紀之事。此外，如〈夫人屬牛〉，描寫一位官員收到里民所送的黃金壽禮後，竟開口向眾人說：「汝等可知道我夫人生日，只在目下，千萬記著夫人是屬牛的，更要厚重實惠些，但牛像肚裡，切不可鑄空的。」⁷⁶如此公然索賄毫不避諱，且要求黃金牛像內不得是空心的，顯然不顧及百姓是否能夠維生。石成金批判官吏賄賂虐民的作為是「不公不法、不仁不義」⁷⁷，又云：

官若貪贓，自必壞法徇私，縱惡屠善，此等貲財，欲自受享，欲遺子孫。予恐上天難容，利未沾而害已隨，……此事不列貪官姓名，因彼現有親族，不欲揚人之短，觀者勿疑予造言非實也。⁷⁸

朝廷以民膏俸祿，給養各官；又百般供役，何等尊榮！原為教養子民，興利除害、賞善罰惡。奈有一種貪婪官員，受人囑託，得人賄賂，以直為曲，將無作有，律法空懸，真可浩歎哉！⁷⁹

⁷² 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷3《好男兒歌》，〈主上〉，頁51。

⁷³ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷2《群珠》，〈三不可〉，頁484。

⁷⁴ 楊家駱：《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈爛盤盒〉，頁442。

⁷⁵ 楊家駱：《中國笑話書》，《笑得好初集》，〈誓聯〉，頁442。

⁷⁶ 楊家駱：《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈夫人屬牛〉，頁477。

⁷⁷ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》二集，卷7《嘉官捷徑》，頁405。

⁷⁸ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》四集，卷4，〈枉貪贓〉，頁770。

⁷⁹ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷8《天基狂言》，〈求天普懲贓官〉，頁484。

當中強調壞法徇私的貪官確實存在，並非出自虛構。

3. 醫

石成金本身學醫，並著有醫書，因此對醫生所需具備的醫術、醫德有更深刻的體悟，他說：

不是聰明莫學醫，浮沉指下少人知。死生只系須臾命，切莫粗心悔後遲。人命關天，功罪不小，全要仔細。我說醫家好濟貧，病來最苦是貧人。臥床不能生活餬口。與他良藥休言利，半積陰功半養身。⁸⁰

予笑世之淺學者，恃有簡捷歌括，並不熟究群書，亦不深知醫理，即便率出行道，將人性命，看為兒戲，損己大德，真可浩歎。予勸學醫者自量，若無大才，即當改業營生，切不可救人之技，反為害人之事也。⁸¹

當中說明醫者的職責在治病救人，必須熟讀群書、深究醫理，若是淺學而輕率行醫，反而害人性命。此外，他也希望醫者有濟貧之心，體恤貧病之人，而非為利行醫。在《笑得好》寓言中，石成金所刻劃的醫生，不是懸壺濟世的美好形象，反倒是自私推諉的，再藉此加以嘲諷。如〈醫駝背〉中，有一位醫者自誇能治駝背，卻把人醫死了，再推托說：「我只知治駝背，我那裡管人的死活呢。」⁸²作者藉此諷刺「只圖利己，不顧損人」的醫者。又如〈剪箭管〉中，一位外科名醫替中箭之兵將露在外面的箭管剪去，卻不管留在體內的箭鏃，要離去時說：「我外科的事已完，這是內科的事，怎麼也叫我醫治？」⁸³由此可見其推諉的行事態度。再者，如〈罵的人多〉中，陳述一病家深受庸醫所害，其後向醫者討公道時，才發現受害者眾多，故作者於文末評曰：「不該罵，還該重打，打他個不肯用心習學。」⁸⁴深責醫者不肯用心學習、深究醫術，不僅是淪為庸醫，更害人無數。

4. 師

石成金認為老師應該具備的專業能力與素養，其云：

⁸⁰ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷4《常歌》，《勸善歌》〈勸醫生〉，頁548。

⁸¹ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》四集，卷7《救命針》，〈自量無才，切莫學醫〉，頁841。

⁸² 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈醫駝背〉，頁462。

⁸³ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈剪箭管〉，頁463。

⁸⁴ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈罵的人多〉，頁479。

為人師者，全要老成自重，既係教書，就要專一，時時與學生講論，不可懶惰，不可間斷，此即先生積德好事，在東家自然敬服。⁸⁵

自古傳經可代耕，書齋珍重莫閑行。得人修脯難消受，竭力專心教後生。絳帳高懸莫蕩遊，百城南面自風流。若還閑曠兼蒙蔽，敗壞聲名也可羞。⁸⁶

當中說明老師肩負傳道、授業、解惑之任，當盡心盡力，始受人尊敬。此外，亦應深厚自身的學養，竭盡教導學生，否則誤人子弟的下場則是身敗名裂。在《笑得好》中，石成金有意由反面刻畫老師的不專業，同時亦藉此反映人性的偷懶與貪婪。如〈川字〉云：

一蒙師止識一川字，見弟子呈書，欲尋「川」字教之，連揭數頁無有，忽見「三」字，乃指而罵曰：「我各處尋你都不見，你到睡在這裏。」⁸⁷

身為蒙師卻只識一川字，當然會鬧出笑話，連三、川都不分，更是令人質疑其專業。透過本則寓言，讓讀者反思自身專業的重要。另外，如〈教詩〉中，文中的老師因主人不請吃飯而動怒，甚至影響到教學品質，其在意的是主人的對待，而非學生的學習狀況，是欠缺專業素養的表現。

四、結論

綜上所述，可知《笑得好》中的豐富寓意，以及作者對社會現實、人性弱點的深刻觀察。石成金欲透過寓言作品，嘲笑、諷刺人性中醜陋卑劣的一面，並且批判不當的處世言行，來達到醒世的目的。可見《笑得好》一書所表現的深層寓意，可提供後人對立身處世的借鑑及思索，其價值就在於幫助人類自我覺察、向上提升。此外，在《笑得好》的人物寓言中，作者成功地將形象類型化，以一種形象來突出一種主要性格，如僧的形象在反映人性的虛偽；官的形象表現出人性的貪婪；醫的形象則展現人性的自私推諉；師的形象在呈現出人性的怠惰。再者，在藝術手法上，透過言行滑稽的人物、誇張荒誕的情節、聲調與情境的搭配，一方面彰顯寓意，另一方面也為故事增添笑果，達到作者欲以笑話醒人的目的。

⁸⁵ 清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》初集，卷2《學堂條約》，頁33。

⁸⁶ 文中「修」宜作「脩」，參見清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》三集，卷4《常歌》，《勸善歌》〈勸師傅〉，頁548。

⁸⁷ 楊家駱，《中國笑話書》，《笑得好二集》，〈川字〉，頁480。

參考書目

一、傳統文獻（依作者時代先後）

- 明·江盈科著、黃仁生輯校，《江盈科集》，長沙：岳麓書社，2008。
清·石成金編撰、趙嘉朱等點校，《傳家寶》，長春：吉林文史出版社，2005。

二、近人論著（依作者姓氏筆畫）

- 李富軒、李燕 1998 《中國古代寓言史》，新店：漢威出版社。
吳秋林 1999 《中國寓言史》，福建：福建教育出版社。
林淑貞 2006 《寓莊於諧：明清「笑話型寓言」論詮》，臺北：里仁出版社。
林淑貞 2006 〈作者、歷史與「寓莊於諧」—明清「笑話寓言」創作意圖析探〉，《興大中文學報》，第18期，頁73-122。
袁暉 2011 《歷代寓言·清代卷》，北京：中國青年。
陳蒲清 1992 《寓言文學理論·歷史與應用》，臺北：駱駝出版社。
陳蒲清 1987 《中國古代寓言史》，臺北：駱駝出版社。
陳秋良 2009 〈迂、酸、鄙、偽—明清諷諧寓言中的讀書人形象析論〉，《臺北教育大學語文集刊》，第15期，頁67-100。
游子安 2005 《善與人同——明清以來的慈善與教化》，北京：中華書局。
楊家駱 1996 《中國笑話書》，臺北：世界書局。
楊芳 2006 《石成金研究》，江蘇：揚州大學中國古代文學系碩士論文，董國炎指導。

《北市大語文學報》總目錄

註：《北市大語文學報》改版前題作《應用語文學報》

《應用語文學報》

創刊號 8 篇 (1999.06)

《應用語文學報》發刊詞
論「叢書」
王獻唐先生日記選注
日本漢學研究近況
客語狀聲詞探析
關於〈切韻序〉的幾個問題
二十世紀報導文學的回顧
從黃州詩詞話東坡——談創作的要素
原住民文學的類型與趨向

劉兆祐
劉兆祐
丁原基
林慶彰
古國順
葉鍵得
陳光憲
江惜美
浦忠成

第二號 8 篇 (2000.06)

雜著筆記之文獻資料及其運用
張金吾編《詒經堂續經解》的內容及其學術價值
王獻唐與傅增湘、傅斯年、屈萬里等往來書札標注
如何填等韻圖
「表達、溝通與分享」的基本能力研究
面向未來的本國語文教學體系——試論單元統整教學之建構
史記寫作藝術與現代報導文學
析論蘇軾詩中的想像

劉兆祐
林慶彰
丁原基
葉鍵得
陳正冶
馮永敏
陳光憲
江惜美

第三號 10 篇 (2001.06)

劉兆祐教授榮退紀念專號

- | | |
|----------------------------------|-----|
| 《文獻通考》之文獻資料及其運用與整理——「政書」文獻資料研究之一 | 劉兆祐 |
| 許印林之方志學述評 | 丁原基 |
| 顧頡剛論《詩序》 | 林慶彰 |
| 客語用字待考錄 | 古國順 |
| 類疊與層遞修辭法概論 | 陳正治 |
| 顧炎武離析《唐韻》以求古音分合析論 | 葉鍵得 |
| 客語上古詞彙考 | 何石松 |
| 試論九年一貫《國語文課程綱要》內涵與特色 | 馮永敏 |
| 析論蘇軾詩中的形相直覺 | 江惜美 |
| 臺灣當代文藝思潮引論 | 許琇禎 |

第四號 9 篇 (2002.06)

陳維德教授、江惜美教授榮退紀念專號

- | | |
|---------------------|-----|
| 元興文署《資治通鑑》版本疑辨 | 吳哲夫 |
| 劉逢祿《左氏春秋考證》的辨偽方法 | 林慶彰 |
| 宋代類書的文獻價值 | 丁原基 |
| 客語用字待考續錄 | 古國順 |
| 由黃季剛先生從音以求本字論通假字 | 葉鍵得 |
| 析論蘇軾詩中的心理距離 | 江惜美 |
| 權力意志與符號的戲局——林耀德小說研究 | 許琇禎 |
| 皮日休的儒學思想 | 劉醇鑫 |
| 論北魏孝文帝的「六宗」說 | 濮傳真 |

第五號 11 篇 (2003.06)

屈萬里先生之學術成就及對中國圖書館事業之貢獻	劉兆祐
馮琦及其《經濟類編》	丁原基
上古「韻部」析論	葉鍵得
從客語詞彙看君子「好」述	何石松
現代漢語的構詞新探	何永清
注音符號教學探討及改進研究	陳正治
析論蘇軾詩中的內模仿	江惜美
〈十二月古人〉考述(一月至四月)	古國順
「俗賦」的名稱、淵源與形成	楊馥菱
韓愈文中的孟子	劉醇鑫
郝敬儒學思想述論	張曉生

第六號 12 篇 (2004.06)

施隆民教授榮退紀念專號

鄭樵之文獻學	劉兆祐
臺華語相應滋長關係之探微	蔡秋來
陳澧系聯《廣韻》切語上下字條例的教學設計與問題討論	葉鍵得
現代漢語副詞分類的探究	何永清
林海音與兒童文學探究	陳正治
析論蘇軾詩中的陽剛美	江惜美
柳宗元貶謫時期詩賦之悲憤主題及其自我治療意義之研究	梁淑媛
臺北拱樂社錄音團研究	楊馥菱
范仲淹《易》學與革新智慧	陳光憲
臺灣阿美族神話傳說研究——文化內涵與起源的集體思維	浦忠成
陳淳與《北溪字義》	余崇生
《韓非子·解老篇》對老子「道」的詮釋與運用	張曉生

第七號 11 篇 (2005.06)

古國順教授、陳正治教授、劉醇鑫教授榮退紀念專號

客語無字詞彙文獻探討	何石松
《四庫全書》著錄姓氏類文獻析探	丁原基
《古文觀止》的嘆詞探究	何永清
關於聲韻學的幾個問題	葉鍵得
臺華語相應滋長關係之探微 (二)	蔡秋來
兒童詩修改探討	陳正治
析論蘇軾詩中的陰柔美	江惜美
王國維先生之治學及其學術貢獻	陳光憲
本土思想的萌發：原住民族神話思維的回溯	蒲忠成
吉藏的判教思想	余崇生
韓愈的政治思想論析	劉醇鑫

第八號 7 篇 (2006.06)

王國維之文獻學	劉兆祐
臺華語相應滋長關係之探微 (三)	蔡秋來
《經史正音切韻指南·玉鑰匙門法》析論	葉鍵得
客語生子為降子考	何石松
從《隸釋》、《隸續》看洪适對隸書的研究	吳俊德
臺北市行天宮楹聯的語法與修辭研究	何永清
詩畫藝術中的兩種對差	梁淑媛

《北市大語文學報》

註：《應用語文學報》改版後題作《北市大語文學報》（中國語文領域）

創刊號（改版後） 5 篇（2008.12）

- | | |
|----------------------|-----|
| 聲韻學與古籍研讀之關係 | 陳新雄 |
| 《戰國策》被動句式研究 | 許名璿 |
| 真誠的愛與創造——江自得及其詩作內容析探 | 陳盈妃 |
| 論謝靈運山水詩中理想人格的追求與失落 | 賴佩暄 |
| 國中學生讀、寫能力之因素結構分析 | 林素珍 |

第三期 5 篇（2009.12）

- | | |
|-----------------------------|-----|
| 伊藤東涯〈聖語述〉析論 | 謝淑熙 |
| 李漁《閒情偶寄》女性儀容觀探析 | 陳伊婷 |
| 從美學範疇論《周易》的「立象盡意」 | 張于忻 |
| 花東卜辭時代的異見 | 吳俊德 |
| 閱讀、批判與分析角度的自我省思——論多元開放的治學方法 | 楊晉龍 |

第五期 7 篇（2010.12）

- | | |
|---|---------|
| 海峽兩岸《易》學工具書編纂之回顧與展望 | 孫劍秋、何淑蘋 |
| 臺灣海陸客家語「來/去」做趨向語的相關研究 | 黃美鴻、鄭 縈 |
| 格不必盡古，而以風調勝——顧璘對格調論的實踐與補充 | 蘇郁芸 |
| 論臺灣兒童自然科普書寫——以《李淳陽昆蟲記》為例 | 陳怡靜 |
| 古典文學的應用與抵抗——蔣渭水的文言散文與古典詩歌作品論 | 黃信彰 |
| 日本室町時代五山禪宗及其僧侶漢詩之析探 | 林均珈 |
| 體驗交流、參與互動的作文教學走向
——從命題與批改談作文教學的更新與轉型 | 馮永敏 |

第七期 6 篇 (2011.12)

- | | |
|--|-----|
| 戰國遣策名物考釋四則 | 邱敏文 |
| 臺灣四縣客家話的幾個音韻問題 | 劉勝權 |
| 彎弓征戰作男兒，夢裡曾經與畫眉
——《樂府詩集》二首〈木蘭詩〉的互文性分析 | 林淑雲 |
| 相思、悟世與閒適——論關漢卿散曲之春意象 | 顏智英 |
| 文人的自我獨白——解析自祭文與自撰墓誌銘 | 郭乃禎 |
| 篇章邏輯與讀寫教學 | 陳滿銘 |

第九期 5 篇 (2012.12)

- | | |
|----------------------------|---------|
| 古文字「龜」、「𠃉」、「𠃊」、「𠃋」論辨 | 張惟捷 |
| 《文心雕龍》「物感」說與「興」義之辨 | 黃偉倫 |
| 林語堂散文的語言美學論析 | 黃麗容 |
| 《國語一字多音審訂表》與語文教學綜合研究 | 葉鍵得 |
| 談 PISA 閱讀素養評量對十二年國教閱讀教學的意涵 | 孫劍秋、林孟君 |

第十一期 5 篇 (2013.12)

- | | |
|---------------------|-----|
| 卜辭商王廩辛存在的考察 | 吳俊德 |
| 陸祭《春秋胡氏傳辨疑》述評 | 張曉生 |
| 〈人間世〉的自處處人之道 | 吳肇嘉 |
| 敦煌寫卷 P2704 及其相關寫卷研究 | 劉鑒毅 |
| 曲莫《父母規》述評 | 葉鍵得 |

第十二期 7 篇 (2014.12)

- 宋代經書帝王學以義理解經特點初探——以史浩《尚書講義》為主
殷卜辭「酃」字及其相關問題
殷卜辭中「尸」、「人」偏旁相通辨析
漢初月朔考索——以出土簡牘為線索
論顏元事功思想中的「事物之學」
集解與輯錄體解題
全臺首著鸞書釋疑——兼論《警世盤銘》佚文調查報告
- 何銘鴻
吳俊德
陳冠勳
許名璿
王詩評
陳仕華
黃文瀚

第十三期 5 篇 (2015.6)

- 近十年 (2003-2012) 兩岸《易》學研究之趨向與展望
——以博碩士論文為範疇
華語職前教師運用多媒體於線上漢字教學初探
歷史關懷與詩性特質的交鋒
——李渝《溫州街的故事》與林耀德《一九四七高砂百合》比較
軍旅書寫、詩人和時代——以《家國、戰爭與情懷——國軍文藝金像獎
歷屆新詩得獎作品選輯》為討論文本
巾箱本與澤存堂本《廣韻》俗字比較——兼論與現今常用字關係
- 孫劍秋、何淑蘋
鄭琇仁
侯如綺
田運良
戴光宇

第十四期 5 篇 (2015.12)

- 戲曲經典的詮釋與再現——以《桃花扇》的崑劇改編本為例
在情與欲之間——《紅樓夢》人物中尤三姐、尤二姐、司棋、鴛鴦的身體書寫
國小國語文閱讀摘要教學之實踐與反思
宋代書法相關論著的書寫特徵與承襲
從視角凸顯論古文中名動轉換的認知策略——以醫療事件框架為例
- 沈惠如
林偉淑
馮永敏、賴婷好、陳美伶
王皖佳
吳佳樺

第十五期 5 篇 (2016.6)

- | | |
|---------------------|-----|
| 介紹教育部五本語文工具書 | 葉鍵得 |
| 《論語》「諸」字用法探討 | 何永清 |
| 凝視與差異：嚴歌苓短篇小說中的移民男身 | 邱珮萱 |
| 畢沅《經典文字辨證書》字樣觀析探 | 邱永祺 |
| 《詩經·魏風》語言音韻風格探析 | 戴光宇 |
| 石成金《笑得好》之寓言研究 | 林怡君 |

《北市大語文學報》稿約

內容範圍

本學報每年出版兩期（六月及十二月），園地公開。所收學術論文分為「中國語文領域」與「華語文教學領域」兩部分，刊載以下稿件，歡迎海內外學界人士投稿：

- 一、「中國語文領域」登載有關中國文學、語言學、文字學、中國語文教育、華語文教育等學術論文。
- 二、「華語文教學領域」刊載與華語文有關的文字學、音韻學、語言結構分析、語言習得、教學理論、教學方法、實證研究、數位學習等中英文學術論文。

投稿須知

一、稿則

1. 來稿以未發表者為限（會議論文請確認未參與該會議後經審查通過所出版之正式論文集者）。凡發現一稿兩投者，一律不予刊登。
2. 稿件內涉及版權部分（如圖片及較長篇之引文），請事先取得原作者同意，或出版者書面同意。本學報不負版權責任。
3. 來稿經本學報接受刊登後，作者同意將著作財產權讓與本學報，作者享有著作人格權；日後除作者本人將其個人著作集結出版外，凡任何人任何目的之重製、轉載（包括網路）、翻譯等皆須事先徵得本學報同意，始得為之。
4. 來稿請勿發生侵害第三人權利之情事。發表人須簽具聲明書，如有抄襲、重製或侵害等情形發生時，概由投稿者負擔法律責任，與本學報無關。
5. 本學報編輯對擬刊登之文稿有權做編輯上之修正。
6. 凡論文經採用刊登者，每一撰稿人致送本學報二本、抽印本二十份，不另致酬。
7. 來稿請使用以電腦打字印出的稿件。請避免用特殊字體及複雜編輯方式，並請詳細註明使用軟體名稱及版本。英文以 Times New Roman 12 號字，中文以細明體 12 號字打在 A4 紙上，並以 Word 原始格式（上下留 2.54 公分，左右各 3.18 公分）排版（請勿做任何特殊排版，以一般文字

檔儲存即可。

二、審查與退稿

1. 本學報所有投稿文章均送審，審查完畢後，編輯小組會將審查意見寄給作者。
2. 本學報來稿一律送請兩位學者專家審查，審查採雙匿名制，文稿中請避免留下作者相關資訊，以利審查作業。
3. 編輯委員會得就審查意見綜合討論議決，要求撰稿人對其稿件作適當之修訂。本學報責任校對亦得根據「撰稿格式」作適當之校正。
4. 來稿未獲刊登，一律密退。本學報將通知作者，但不退還文稿，請作者於投稿前自行留存底稿。

三、文稿內容

「中國語文領域」

1. 著者：來稿請附個人簡介（註明最高學歷及畢業學校、所屬學校機構及職稱、學術專長），並附通訊地址、電話、傳真或電子郵件等聯絡資料。
2. 標題：請附中英文標題，文字力求精簡；若加副標題，亦以簡要為尚。
3. 摘要、關鍵字：來稿請附中英文摘要（中文摘要限五百字以內；英文摘要以一頁為限）、中英文關鍵詞（五個為限）。
4. 字數：以中英文稿件為限，中文稿以 10,000 字至 30,000 字（以電腦字元計，並含空白及註解）為原則，英文稿以 15 頁至 30 頁打字稿（隔行打字）為原則。特約稿件則不在此限。譯稿以學術名著為限，並須附考釋及註解。所有來稿務請按本學報「中國語文領域撰稿格式」寫作，以利作業。
5. 撰稿格式：本學報「中國語文領域」論文之撰寫，請依照《漢學研究》所定之寫作格式，內容參見 <http://ccs.ncl.edu.tw/files/>《漢學研究》稿約 10301 網路.doc。

「華語文教學領域」

1. 著者：來稿請附個人簡介（註明最高學歷及畢業學校、所屬學校機構及職稱、學術專長），並附通訊地址、電話、傳真或電子郵件等聯絡資料。
2. 標題：請附中英文標題，文字力求精簡；若加副標題，亦以簡要為尚。
3. 摘要、關鍵字：來稿請附中英文摘要（中英文各一頁），各約 500 字；中、

英文關鍵字，各 3-5 個。

4. 字數：中文稿，請維持在 10,000-30,000 字，英文稿則為 10,000-16,000 字，含中英文摘要、參考書目與圖表。
5. 撰稿格式：本學報「華語文教學領域」參考資料登錄方式依據 APA 格式，中文排列方式以作者姓名筆劃由少到多排列。

四、文稿交寄

來稿（包括文件稿三份、姓名資料（另紙書寫）及前述內容之電子檔）請寄：

臺北市中正區愛國西路一號

臺北市立大學中國語文學系

《北市大語文學報》編輯委員會

電子檔請寄至：utch2013@gmail.com

《北市大語文學報》 投稿者聲明及著作授權書

著作名稱：

- 一、茲聲明本稿件為授權人自行創作，內容未侵犯他人著作權，且未曾以任何形式正式出版，如有聲明不實，願負一切法律責任。
- 二、授權人同意將上述著作無償授權予臺北市立大學及本校認可之其他資料庫，得不限時間、地域與次數，以紙本、微縮、光碟或其他數位化方式重製、典藏、發行或上網，提供讀者基於個人非營利性質及教育目的之檢索、瀏覽、列印或下載，以利學術資訊交流。另為符合典藏及網路服務之需求，被授權單位得進行格式之變更。
- 三、本授權為非專屬授權，授權人對授權著作仍擁有著作權。

此致 臺北市立大學

授權人（第一作者）簽名：【 _____ 】

身分證字號：

連絡電話：

電子郵件：

戶籍地址：

授權人（第二作者）簽名：【 _____ 】

身分證字號：

連絡電話：

電子郵件：

戶籍地址：

授權人（第三作者）簽名：【 _____ 】

身分證字號：

連絡電話：

電子郵件：

戶籍地址：

中華民國 _____ 年 _____ 月 _____ 日

稿件編號：

- 註：1. 本授權書請作者務必親筆簽名；如為合著，每位作者得分開簽名，或有三位以上作者（本表不敷使用），請自行複製本表使用。
2. 本授權同意書填妥後請逕擲刊物編輯者。

北市大語文學報

第十五期

刊期頻率：本刊為半年刊

出版年月：中華民國一〇五年六月

創刊年月：中華民國九十七年十二月

編輯者：北市大語文學報編輯委員會

主編：吳肇嘉

編輯委員：丁原基、許琇禎、馮永敏、孫劍秋、葉鍵得、劉兆祐
(依姓名筆劃順序排列)

執行編輯：余欣娟

助理編輯：邱永祺、華珊

封面題字：施隆民 教授

發行所：臺北市立大學人文藝術學院

地址：10048 臺北市中正區愛國西路1號

電話：(02) 23113040-4413

傳真：(02) 23831139

印刷所：聯華打字有限公司

地址：臺北市延平南路48號6樓

ISSN：2074-5605

GPN：2009800685